*For further information, please consult your local SHOEI dealer.
*Pour plus de précisions, veuillez consulter le représentant SHOEI le plus proche.
*Weitere Informationen erhalten Sie von Ihrem SHOEI-Händler.
*Per maggiori informazioni, consultare il proprio negoziante SHOEI di fiducia.
*Para mayor información, consulte al vendedor de productos SHOEI de su zona.
*Para obter informações adicionais, consulte o representante SHOEI de sua localidade.
*Για περισσότερες πληροφορίες, συμβουλευτείτε τον τοπικό πωλητή SHOEI.
*W celu uzyskania dodatkowych informacji, proszę skontaktować się z lokalnym dealerem SHOEI.

SHOEI CO.,LTD.

HEAD OFFICE
7th Floor, CP10 Building, 5-8-5 Ueno, Taito-ku, Tokyo 110-0005, Japan
Tel: +81 3 5688 5170 Fax: +81 3 3837 8243

SHOEI SAFETY HELMET CORPORATION
3002 Dow Avenue, Suite 128, Tustin, California 92780, U.S.A.
Tel: +1 714 730 0941 Fax: +1 714 730 0942

SHOEI DISTRIBUTION GMBH
Eichsfelder Strasse 27, 40595 Düsseldorf, Germany
Tel: +49 211 17 54 36 0 Fax: +49 211 17 54 36 66

SHOEI EUROPE Distribution SARL
21, rue Gambetta, ZA du Petit Rocher, 77870 Vulaines sur Seine, France
Tel: +33 1 60 72 17 18 Fax: +33 1 60 72 17 19

SHOEI ITALIA SRL
Via Riccardo Lombardi 19/6, 20153 Milano, Italy
Tel: +39 02 8905 4628 Fax: +39 02 4892 8522

www.shoei.com

Instructions for use
Thank you for purchasing your new SHOEI helmet. This manual contains valuable information to help you understand how to operate and maintain your helmet. Please read this manual carefully before use and keep it for future reference. Your SHOEI dealer can provide a replacement if this manual is lost.

Instructions d'utilisation
Nous vous remercions de l'achat de votre nouveau casque SHOEI. Ce manuel contient des informations importantes concernant l'utilisation et l'entretien de votre casque. Veuillez lire attentivement ce manuel avant toute utilisation et conservez le pour pouvoir vous y référer ultérieurement. Votre revendeur SHOEI peux vous fournir un nouveau manuel si celui ci était perdu.

Gebrauchsanleitung
Danke, dass Sie sich für einen neuen SHOEI Helm entschieden haben. Diese Bedienungsanleitung gibt Ihnen wertvolle Informationen die Ihnen helfen Ihren Helm zu benutzen und zu pflegen. Bitte lesen Sie diese Anleitung bevor Sie den Helm benutzen und bewahren Sie die Anleitung auf. Wenn Sie die Anleitung verloren haben, kann sie Ihnen Ihr SHOEI Händler ersetzen.

Istruzioni per l'uso
Gentile cliente grazie per aver acquistato il suo nuovo casco SHOEI. Questo manuale contiene importanti informazioni che l'aiuteranno nell'uso e nella manutenzione del suo casco. La preghiamo di leggerlo attentamente prima dell'utilizzo e di conservarlo per il futuro. In caso di smarrimento il suo rivenditore di fiducia potrà consegnargliene uno nuovo.

Instrucciones de uso
Gracias por haber adquirido su nuevo casco SHOEI. Este manual contiene información útil que le ayudará a comprender cómo usar y mantener su casco. Antes de usarlo, lea detenidamente este manual y consérvelo para futura referencia. En caso de pérdida del manual, su proveedor SHOEI le facilitará uno nuevo.

Instruções de uso
Obrigado pela aquisição deste novo capacete SHOEI. O presente manual contém informações preciosas que ajudarão a manusear e manter o capacete. Leia-o atentamente antes da utilização e guarde-o para consulta no futuro. Em caso de perda, o seu revendedor da SHOEI poderá facultar-lhe um novo.

Οδηγίες χρήσεως
Ευχαριστούμε για την αγορά ενός καινούριου κράνους της εταιρίας SHOEI. Το παρόν βιβλιαράκι περιέχει χρήσιμες πληροφορίες οι οποίες θα σας βοηθήσουν να κατανοήσετε τον τρόπο χρήσης και συντήρησης του κράνους σας. Παρακαλούμε να το διαβάσετε προσεκτικά πριν από τη χρήση του κράνους και να το κρατήσετε, καθώς θα χρησιμεύσει ως σημείο αναφοράς για μελλοντικές απορίες. Σε περίπτωση απώλειας, απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο της SHOEI για αντικατάσταση.

Instrukcja użytkowania
Dziękujemy za zakup nowego kasku SHOEI. Niniejsza instrukcja zawiera ważne informacje, które pomogą zrozumieć sposób obsługi i pielęgnacji kasku. Przeczytaj ją uważnie przed pierwszym użyciem produktu i zachowaj jako źródło informacji. W razie zgubienia instrukcji sprzedawca produktów SHOEI może zamówić nowy egzemplarz.

Printed in Japan 20130822

NXR
RF-1200

English ..... P2 - 19

Français ..... P2 - 19

Deutsch ..... P20 - 37

Italiano ..... P20 - 37

Español ..... P38 - 55

Português ..... P38 - 55

Ελληνικά ..... P56 - 73

Polski ..... P56 - 73

English	Français	
Read This First	A lire avant toute utilisation	3
Confirm the Packed Items	Vérifiez les éléments contenus dans la boîte	4
Parts Description	Description des composants	5
Breath Guard	Cache-nez	6
Applying Silicone Oil	Application de l'huile de silicone	6
Chin Curtain	Mentonnière	7
Ear Pads	Coussinets d'oreille	7
CWR-1 Shield / Visor	Ecran CWR-1	8 - 9
Important Notice about Handling the CWR-1 Shield / Visor	Remarque importante concernant la manipulation de la visière CWR-1	10
PINLOCK® lens	Lentille antibuée PINLOCK®	11
Replacing Interior Parts	Remplacement des parties intérieures	12
Removing Interior Parts	Retrait des parties intérieures	13 - 14
Installing Interior Parts	Mise en place des parties intérieures	15 - 16
Important Notice about Handling Interior Parts	Remarque importante concernant la manipulation des parties intérieures	17
E.Q.R.S. (Emergency Quick Release System)	E.Q.R.S. (système de libération rapide d'urgence)	18
WARNING	ATTENTION	19
Parts List	Listes des pièces de rechange	19

English

Read This First

This product is a motorcycle helmet.
Do not use it for any purposes other than riding a motorcycle. If you use the helmet for any other purpose, it may not provide sufficient protection in case of an accident.

No helmet can protect the wearer against all foreseeable high speed and low speed impacts.
For maximum head protection, the helmet must fit properly and the retention system must be securely fastened under the chin. The helmet should allow sufficient peripheral vision when secure on your head. If your helmet is too large, it may slip or move on your head while riding. This could cause your helmet to come off in an accident or obstruct your vision while riding resulting in personal injury or death. To learn to properly wear and secure your helmet, see the booklet "How to Use Your Helmet Properly" that was packed with the helmet.

The contents of this manual are subject to change without notice.
The illustrations in this manual may differ from the actual product.
The copyrights for this manual belong to SHOEI CO., LTD. Reproduction or copying of this manual without written permission is strictly prohibited.

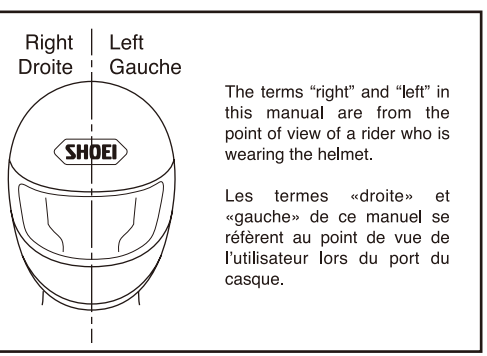
Français

A lire avant toute utilisation

Ce produit est un casque de protection de moto
L'utilisation est strictement réservée à la pratique de la moto. Si vous utilisez ce casque pour toute autre activité, il pourrait ne pas vous apporter une protection adéquate en cas d'accident.

Aucun casque ne peut protéger l'utilisateur contre tous les chocs prévisibles lors d'impacts à haute et basse vitesse.
Pour une protection maximale de la tête, le casque doit être à la bonne taille et le système d'attaches jugulaires doit être fermement attaché. Le casque doit vous apporter un champ de vision périphérique suffisant une fois enfilé et attaché. Si le casque est trop large, il pourrait glisser de votre tête ou bouger lors de son utilisation. Ceci pourrait provoquer l'éjection du casque en cas d'accident ou l'obstruction du champ de vision, et pourrait avoir pour conséquences des blessures corporelles ou la mort. Pour apprendre comment porter et attacher convenablement votre casque, veuillez vous référer au livret «utilisation convenable d'un casque» fournit avec ce manuel.

Le contenu de ce manuel peut être sujet à des modifications sans préavis. Les illustrations présentes dans ce manuel peuvent varier du produit vendu. Tous droits pour ce manuel sont la propriété de SHOEI CO. Ltd. La copie ou la reproduction de ce manuel sans permission écrite est strictement interdite.



The terms "right" and "left" in this manual are from the point of view of a rider who is wearing the helmet.

Les termes «droite» et «gauche» de ce manuel se réfèrent au point de vue de l'utilisateur lors du port du casque.

English

Confirm the Packed Items

After opening the product box, please confirm that all parts and accessories are included.

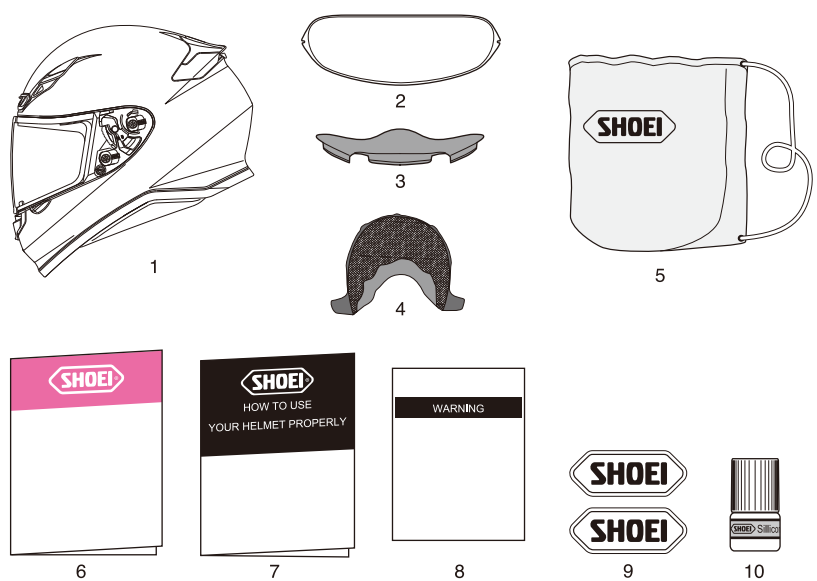
1. Helmet
2. PINLOCK® fog-free lens
3. Breath Guard
4. Chin Curtain
5. Helmet Bag
6. Instruction Manual
7. "How to use your helmet properly"
8. Warning label (E-3 tag: for ECE R22 Products)
9. SHOEI logo stickers (2)
10. Silicone Oil

Français

Vérifiez les éléments contenus dans la boîte

Après ouverture de la boîte, merci de vérifier que toutes les pièces et accessoires sont inclus.

1. Casque
2. Film anti-buée PINLOCK®
3. Cache-nez
4. Mentonnière
5. Housse de casque
6. Manuel d'utilisation
7. «Comment utiliser votre casque correctement»
8. Étiquette d'avertissement (étiquette E-3 : pour les produits ECE R22)
9. Autocollants logos SHOEI (2)
10. Huile de silicone



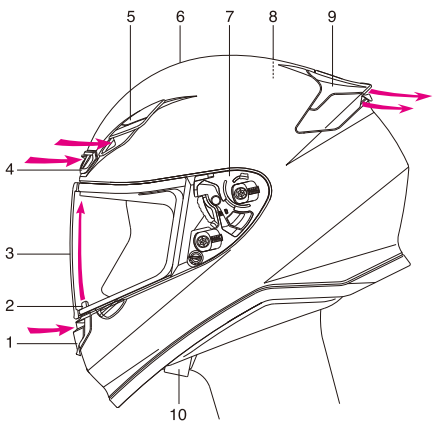
We recommend that you save the box and its cushioning material in case you need to ship the product or its parts for repair. If you dispose of these materials, please follow the proper laws and regulations.

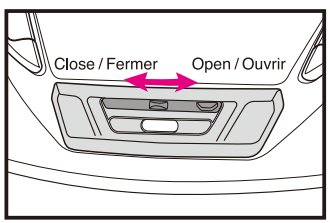
Nous vous recommandons de conserver la boîte et son système de calage interne au cas où le casque ou certaines de ses pièces doivent être retournés pour réparation. Si vous jetez ces éléments, veuillez respecter les lois et règlements concernant leur élimination.

English

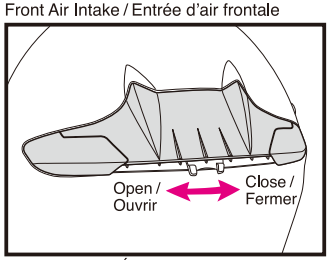
Parts Description

1. Lower Air Intake
2. Defogger Ventilation System
3. CWR-1 Shield / Visor
4. Front Air Intake
5. Upper Air Intake
6. Shell
7. Shield / Visor Base
8. Impact Absorbing Liner
9. Top Air Outlet
10. Chinstrap

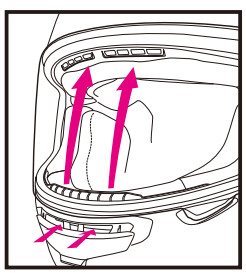


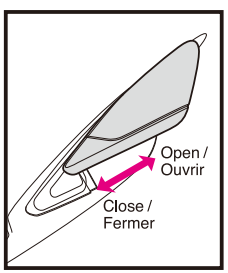


Front Air Intake / Entrée d'air frontale

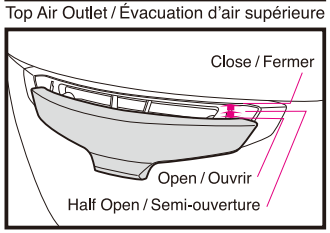


Top Air Outlet / Évacuation d'air supérieure


Defogger Ventilation System
Système d'aération antibuée



Upper Air Intake /
Prise d'air supérieure



Lower Air Intake / Prise d'air inférieure

Opening the vents on the helmet can cause an increase in noise levels.

Français

Description des composants

1. Prise d'air inférieure
2. Système d'aération antibuée
3. Visière CWR-1
4. Entrée d'air frontale
5. Prise d'air supérieure
6. Coque
7. Embase de la visière
8. Rembourrage d'amortissement
9. Évacuation d'air supérieure
10. Jugulaire

Ouvrir les aérations du casque peut augmenter le niveau de bruit.

English

Breath Guard

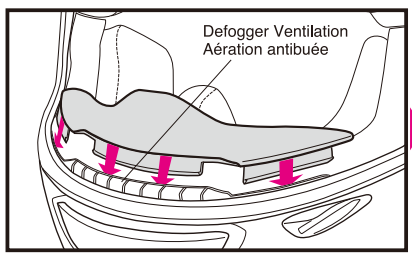
The breath guard reduces fogging of the shield / visor caused by breathing.
To install the breath guard, use the following procedure.

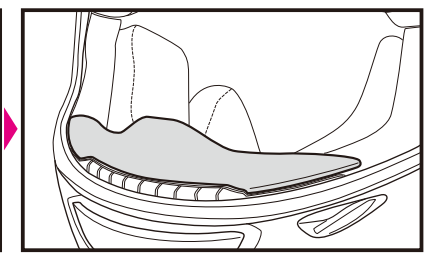
Installing the Breath Guard

As shown in the drawing, firmly insert the breath guard in the space between the defogger ventilation and the impact absorbing liner.

Removing the Breath Guard

Pull the breath guard from the space between the defogger ventilation and the impact absorbing liner. When you pull out the breath guard, the back side of the window beading may come off. If this happens, grab the window beading between the thumb and the forefinger and return it to its location.

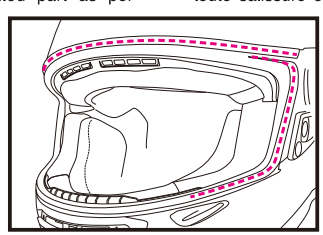




Do not carry or hold the helmet by the breath guard. The breath guard may come off, causing the helmet to drop.

Applying Silicone Oil

For better sealing of the shield / visor, apply the enclosed silicone oil on the window beading. First, remove any dirt or dust, then apply a small amount of oil to the designated part as per drawing. Wipe away any excess oil. If silicone oil stains the shield / visor, it may obstruct your view. Check for adequate lubrication regularly.



Français

Cache-nez

Le cache-nez réduit l'apparition de buée sur l'écran, provoquée par la respiration.
Pour installer le cache-nez, veuillez suivre la procédure suivante.

Mise en place du protecteur de respiration

Insérez le protecteur de respiration dans l'espace situé entre l'aération antibuée et la doublure antichoc, comme indiqué sur la figure.

Retrait du protecteur de respiration

Retirez le protecteur de respiration de l'espace situé entre l'aération antibuée et la doublure antichoc en tirant dessus. Il se peut que le côté arrière du bord de la visière se détache en même temps. Si c'est le cas, prenez-le entre le pouce et l'index et remettez-le en place.

Ne pas transporter ou tenir le casque par le cache-nez. Celui-ci pourrait s'extraire, et le casque pourrait chuter.

Application de l'huile de silicone

Pour donner une meilleure étanchéité à la visière, appliquez l'huile de silicone fournie sur le bourrelet de la visière. Commencez par éliminer toute salissure ou poussière, puis appliquez une petite quantité d'huile sur la partie indiquée sur la figure. Essuyez tout excès d'huile. Des tâches d'huile de silicone sur la visière peuvent obstruer votre visibilité. Vérifiez régulièrement si un graissage est nécessaire.

English

Chin Curtain

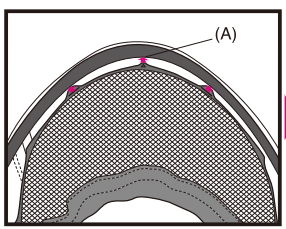
The chin curtain reduces the influx of air turbulence and wind noise into the helmet's chin area. The chin curtain can be removed by using the following procedure.

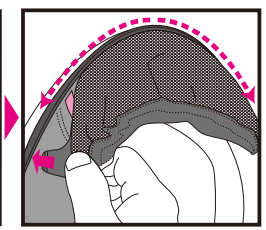
Installing the Chin Curtain

To fix it, adjust a center of plate to a center of helmet's front end and insert it in a gap (A) between shell and liner, and then, insert plates of both sides. In order to remove, pull out plate of center portion of chin curtain, and then, pull out plate of both sides.

Removing the Chin Curtain

From the cheek pad brackets, pull out the notches found near both ends of the plate. Do not twist or pull it hard, otherwise the plate notch may be damaged.





WARNING

1. With the chin curtain is installed, the sound from nearby vehicles will be reduced. Please be aware of this while riding.
2. Do not carry or hold the helmet by the chin curtain. The chin curtain may come off, and the helmet may drop.

Ear Pads

The ear pads are designed to reduce wind noise. The ear pads can be removed. To remove or install the ear pads, see the "Removing Interior Parts" and "Installing Interior Parts" sections.

With the ear pads are installed, the sound from nearby vehicles will be reduced. Please be aware of this while riding.

Français

Mentonnière

La mentonnière permet de réduire la pénétration de la turbulence de l'air et du bruit du vent dans la zone du menton du casque. Elle peut se retirer de la manière décrite ci-dessous.

Mise en place de la mentonnière

Pour la fixer, placer la partie centrale de la plaque sur la partie centrale de l'extrémité avant du casque et insérer le tout dans l'encoche (A) située entre le casque et la doublure. Insérer ensuite les plaques des deux côtés. Pour la retirer, enlever la plaque de la partie centrale de la mentonnière en la tirant, puis, la retirez en la tirant des deux côtés.

Démontage de la mentonnière

Tirez sur les encoches situées près des deux extrémités de la plaque pour les enlever des fixations des coussinets maxillaires. Ne les tordez pas et ne les tirez pas trop fort car vous pourriez endommager l'encoche de la plaque.

ATTENTION

1. Lorsque la mentonnière est installée, le bruit des véhicules environnants sera réduit. Merci de prendre ceci en considération lors de l'utilisation du casque.
2. Ne pas transporter ou tenir le casque par la mentonnière. Cette dernière pourrait s'extraire, et le casque pourrait chuter.

Coussinets d'oreille

Les coussinets d'oreille sont conçus pour réduire le bruit du vent dans le casque. Il est possible de les retirer. Pour retirer ou mettre les coussinets d'oreille en place, veuillez consulter les sections «Retrait des parties intérieures» et «Mise en place des parties intérieures».

Le fait de porter les coussinets d'oreille dans le casque atténue le bruit des véhicules proches. Ne l'oubliez pas lorsque vous roulez.

English

CWR-1 Shield / Visor

Before using the shield / visor for the first time after purchase, remove the protective film from the shield / visor.

If you pull the CWR-1 Shield / Visor completely down, the shield / visor tab will clasp the hook. We recommend that you use the shield / visor in this position while riding your motorcycle.

How to Remove CWR-1 Shield / Visor

1. Open a shield/visor to fully opened position as per Drawing 1.
2. Lift a shield / visor pulling a trigger down and release hooks (A) and (B) as per Drawing 2. Then, remove a shield / visor moving it to an arrowed direction as per Drawing 3.
3. Do in the same manner for the other side.

Français

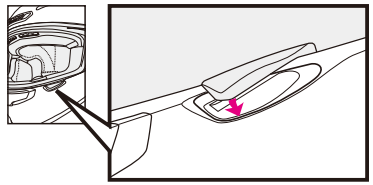
Ecran CWR-1

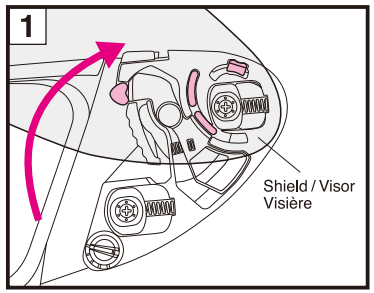
Avant la première utilisation du casque après achat, retirez le film de protection extérieur de l'écran.

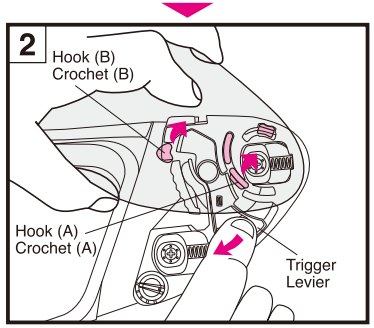
Si vous fermez complètement l'écran CWR-1, l'ergot latéral d'écran se fixera au crochet de mâchoire. Nous vous conseillons d'utiliser l'écran dans cette position lorsque vous roulez à moto.

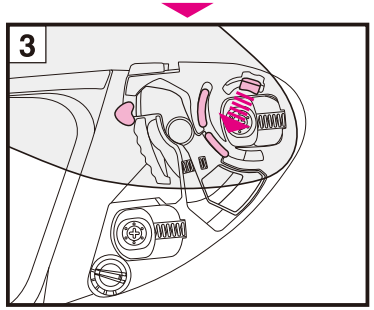
Démontage de la visière CWR-1

1. Ouvrez complètement la visière CWR-1, comme indiqué sur la figure 1.
2. Relevez la visière tout en tirant le levier vers le bas, puis détachez les crochets (A) et (B), comme indiqué sur la figure 2. Retirez ensuite la visière dans le sens de la flèche, comme indiqué sur la figure 3.
3. Répétez la procédure pour démonter l'autre côté.









English / Français

English

How to Fix CWR-1 Shield / Visor

1. Adjust a shield / visor to fully opened position and insert shield / visor hook (C) into a hook rail as per Drawing 4.
2. Press an arrowed area of a shield / visor indicated in Drawing 5 until it clicks. Then, insert hooks (A) and (B) securely into positions indicated in Drawing 6.
3. Do in the same manner for the other side.

WARNING

If a hook or a gear is not fixed properly to QR-E base, a shield / visor may come off while riding and it may cause an accident unexpectedly. After fixing CWR-1 Shield / Visor, open and close the shield / visor a few times and make sure that a hook and a gear are fixed securely as per Drawing 6. And also, close a shield / visor and make sure that a shield / visor knob is hooked.

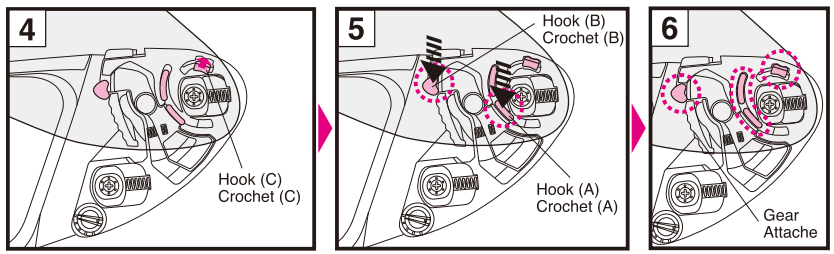
Français

Montage de la visière CWR-1

1. Ouvrez complètement la visière et insérez le crochet (C) dans le rail de fixation, comme indiqué sur la figure 4.
2. Appuyez sur la visière aux endroits indiqués sur la figure 5 jusqu'au déclic. Insérez ensuite les crochets (A) et (B) dans le rail de fixation, comme indiqué sur la figure 6.
3. Répétez la procédure pour monter l'autre côté.

ATTENTION

Si un crochet ou une attache ne sont pas correctement insérés dans la base QR-E, la visière risque de se détacher, pouvant causer un accident. Une fois la visière CWR-1 remontée, ouvrez-la et fermez-la à plusieurs reprises pour vérifier qu'elle est correctement fixée, comme indiqué sur la figure 6. Vérifiez que l'ergot latéral est bien en place lorsque la visière est fermée.

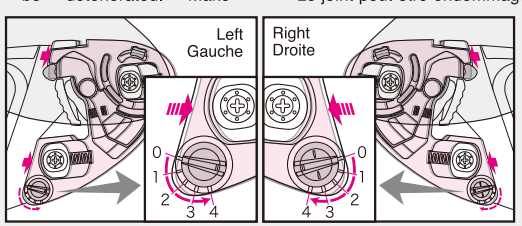


English

Shield / Visor Adjustment Dial

When there happens a gap between a shield / visor and a window beading, rotate a dial of QR-E base as per drawing. QR-E base is fine tuned front and rear and a gap can be adjusted. Dials are located in both sides and can be adjusted in 4 steps using a flat head screwdriver

*Don't brotate a dial out of positions from 0 to 4.
*If a shield / visor is adjusted too tight, a window beading may be deteriorated. Make adjustment watching a condition of a gap carefully.



Français

Molette de réglage de la visière

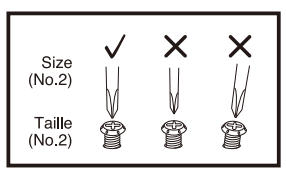
En cas d'espace entre la visière et le joint du casque, tournez la molette de la base QR-E, comme indiqué sur la figure. La visière peut ainsi être réglée précisément vers l'avant et l'arrière. Les molettes sont situées de chaque côté de la base et peuvent être réglées sur 4 positions à l'aide d'un tournevis plat.

*Ne tournez pas les molettes au-delà des positions 0 ou 4.
*Le joint peut être endommagé si la visière est trop serrée. Le réglage doit être effectué graduellement en vérifiant l'évolution de l'espace entre la visière et le joint.

English

Important Notice about Handling the CWR-1 Shield / Visor

1. Dirt and scratches on the shield / visor may obstruct your view while riding and can be very dangerous! If the CWR-1 shield / visor gets dirty or scratched, stop using it immediately. Remove the shield / visor and clean or replace it.
2. The CWR-1 shield / visor should be cleaned with a solution of mild, neutral soap and water. Rinse well with pure water then wipe dry with a soft cloth. **Do not use any of the following cleaning materials: hot water over 40°C; salt water; any acidic or alkali detergent; benzine, thinner, gasoline, or other organic solvents; glass cleaner; or any cleaner containing organic solvents.** If any of these cleaners are used, the shield's / visor's chemical nature may be altered and safety may be hindered.
3. Do not ride with a shield / visor that is fogged. This may obstruct your view and can be very dangerous. If the CWR-1 shield / visor is fogged, open the lower air intake and / or open the shield / visor to circulate air within the helmet and remove the fog from the shield / visor. Use of the PINLOCK® lens is also effective in stopping fog.
4. Always use SHOEI's genuine PINLOCK® lens for CWR-1. For fitting PINLOCK® lens, please read instructions enclosed in it.
5. Remove the protective film before using the shield / visor for the first time.
6. After cleaning or replacing the base plates, close the shield / visor and make sure that it touches the window beading in all around. If there is a gap between the shield / visor and the window beading, adjust a position of the base plate and eliminate the gap, because it may cause roll-in of wind or noise.
7. For tightening screws, apply No.2 size Phillips head screwdriver vertically and rotate it carefully. If improper sized screwdriver or electric screwdriver is used, a screw head may be broken. Use a genuine screw made of aluminum for replacement. If a screw is tightened too much, it may be broken. (Recommended torque: 80 cN·m or about 8 kgf·cm)
8. Do not place any sticker or tape in the shield's / visor's field of vision.



Français

Remarque importante concernant la manipulation de la visière CWR-1

1. La salissure et les rayures sur la visière peuvent obstruer votre visibilité lorsque vous roulez, ce qui peut être très dangereux. Cessez immédiatement d'utiliser la visière CWR-1 si elle est sale ou rayée. Retirez la visière et nettoyez-la ou remplacez-la.
2. Nettoyez la visière CWR-1 avec une solution d'eau et de savon doux au pH neutre. Rincez bien à l'eau claire, puis essuyez les résidus d'eau avec un chiffon doux. **N'utilisez pas les substances suivantes : eau chaude dépassant 40°C, eau salée, détergeant à base d'acide ou d'alcali, benzène, diluant, essence ou autres solvants organiques, nettoyant pour vitres ou autres nettoyants à base de solvants organiques.** Utiliser l'un de ces nettoyants peut modifier la nature chimique de la visière et en entraver la sécurité.
3. Ne jamais rouler avec un écran / une visière embué / e. Cela risque de gêner la visibilité et peut s'avérer très dangereux. Si l'écran / la visière CWR-1 est embué / e, ouvrir l'entrée d'air inférieure pour faire circuler l'air à l'intérieur du casque et supprimer la buée. Le film anti-buée PINLOCK® est également efficace pour empêcher la formation de buée.
4. Utilisez toujours une lentille antibuée PINLOCK® originale SHOEI pour la CWR-1. Pour la fixer, veuillez vous reporter aux instructions comprises dans son emballage.
5. Retirez le film protecteur avant d'utiliser la visière pour la première fois.
6. Après avoir nettoyé ou remplacé les plaques d'embase, fermez la visière et assurez-vous qu'elle est bien en contact avec le bourrelet de la visière sur tout le pourtour. S'il y a un espace entre la visière et le bourrelet, réglez la position de la plaque d'embase et éliminez l'espace car il permettrait au vent et au bruit de s'introduire dans le casque.
7. Pour serrer les vis, tenez verticalement un tournevis cruciforme n° 2 dans la fente de la vis et faites-le tourner avec précaution. L'utilisation d'un tournevis inapproprié ou d'une visseuse électrique peut endommager la tête de la vis. Utilisez un véritable tournevis en aluminium. Ne serrez pas trop les vis pour ne pas les casser (couple recommandé : 80 cN·m ou 8 kgf·cm environ).
8. Ne collez aucun autocollant ou ruban adhésif dans le champ de vision de la visière.

English

PINLOCK® lens

If you are using the PINLOCK®* lens, read the instruction manual that comes packed with it.

1. Daytime use only. Never use PINLOCK® lens at night. If the PINLOCK® lens is used with a clear shield / visor, its light transmission ratio will be approximately 80%. This value does not meet the light transmission standards in the U.S. (VESC-8, 85%), Australia (AS1609, 85%), or Europe (ECE R22, 80%), so this accessory is for “daytime use only” in these jurisdictions.
2. The PINLOCK® lens is made of a material that is easier to scratch than the outer shield / visor. It should be treated with great care.
3. Remove the protective film before using the PINLOCK® lens.
4. The PINLOCK® lens demonstrates high effectiveness in stopping fog by absorbing moisture. However, if the helmet is used continuously with the lower vent in the closed position in low-temperature, high-humidity conditions, the lens can become saturated with water vapor causing streaks and fog to appear. If streaks or fog appears, it may obstruct your view and be very dangerous! In this case, open the lower air intake and / or open the shield / visor to circulate air within the helmet to remove the streaks and fog from the helmet.
5. Purchase DKS301 for CWR-1 for replacement of PINLOCK® lens.

*PINLOCK® is a registered trademark of PINLOCK SYSTEMS B.V.

Français

Lentille antibuée PINLOCK®

Si vous utilisez une lentille antibuée PINLOCK®* disponible en option, suivez les instructions contenues dans l’emballage.

1. Pour utilisation diurne uniquement. Ne jamais utiliser le film antibuée PINLOCK® la nuit. Si le film antibuée PINLOCK® est utilisé avec un écran transparent, le ratio de transmission lumineuse sera d’environs 80%. Cette valeur n’attend pas les normes de transmission exigées aux Etats Unis (VESC-8, 85%), en Australie (AS1609, 85%), ou en Europe (ECE R22, 80%), cet accessoire est donc pour une utilisation diurne uniquement (« Daytime Use Only ») dans ces juridictions.
2. La lentille antibuée PINLOCK® est fabriquée dans un matériau qui se raye plus facilement que celui de la visière extérieure. Veillez donc à la manipuler avec précaution.
3. Retirez le film protecteur avant d’utiliser la lentille antibuée PINLOCK® .
4. La lentille antibuée PINLOCK® empêche très efficacement la formation de buée en absorbant l’humidité. Mais si le casque est utilisé en permanence avec l’orifice de ventilation inférieur fermé à basse température, dans des conditions très humides, la vapeur d’eau peut saturer sur la lentille et des traînées de buée peuvent alors apparaître, ce qui peut obstruer votre visibilité et être très dangereux. Dans ce cas, ouvrez la prise d’air inférieure et/ou ouvrez la visière pour faire circuler l’air dans le casque et éliminer ainsi les traînées et la buée du casque.
5. Lors du remplacement du film PINLOCK®, choisissez le modèle DKS301 pour CWR-1.

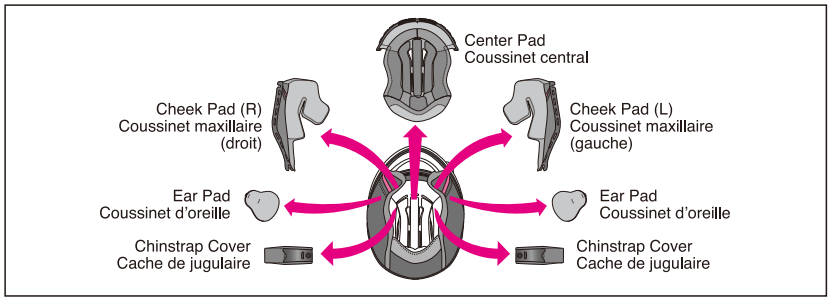
*PINLOCK® est une marque déposée de PINLOCK SYSTEMS B.V.

English

Replacing Interior Parts

Français

Remplacement des parties intérieures



The center pad, the right and left cheek pads and chinstrap covers, and the ear pads can be removed for washing. You can also adjust the fit of your helmet by switching to the optional pads. Look at the list and drawing of interior parts and check whether the parts are installed or removed. Be sure to always fix the center pad, cheek pads, and chinstrap covers prior to riding. If necessary, use the following table to order the proper interior parts to adjust the fit of your helmet.

Le coussinet central, les coussinets maxillaires droit et gauche, les caches de jugulaire et les coussinets d’oreille peuvent être retirés pour être lavés. Vous pouvez également régler l’ajustement de votre casque en utilisant les coussinets disponibles en option. Consultez la liste et la figure des parties intérieures pour contrôler si les parties sont mises en place ou retirées. Assurez-vous de toujours fixer le coussinet central, les coussinets maxillaires et les caches de jugulaire avant de prendre la route. Au besoin, reportez-vous au tableau suivant pour commander les parties intérieures appropriées pour optimiser le port de votre casque.

■ Pad Sizes (For ECE R22 / AS / NBR Products) ■ Taille des coussinets (Pour les produits ECE R22 / AS / NBR)

		XXS	XS	S	M	L	XL	XXL
Center Pad Coussinet central	Optional (firm fit) / Optionnel (plus ferme)	—	S17	S13	M13	L13	XL13	XL9
	Standard / Standard	**S17**	**S13**	**S9**	**M9**	**L9**	**XL9**	**XL5**
	Optional (loose fit) /Optionel (plus large)	S13	S9	S5	M5	L5	XL5	—
Cheek Pad Coussinet maxillaire	Optional (firm fit) / Optionnel (plus ferme)	—	43	39				35
	Standard / Standard	**43**	**39**	**35**				**31**
	Optional (loose fit) /Optionel (plus large)	39	35	31				—

■ Pad Sizes (For DOT Products) ■ Taille des coussinets (Pour les produits DOT)

		XS	S	M	L	XL	XXL
Center Pad Coussinet central	Optional (firm fit) / Optionnel (plus ferme)	S17	S13	M13	L13	XL13	XL9
	Standard / Standard	**S13**	**S9**	**M9**	**L9**	**XL9**	**XL5**
	Optional (loose fit) /Optionel (plus large)	S9	S5	M5	L5	XL5	—
Cheek Pad Coussinet maxillaire	Optional (firm fit) / Optionnel (plus ferme)	43	39				35
	Standard / Standard	**39**	**35**				**31**
	Optional (loose fit) /Optionel (plus large)	35	31				—

- The same cheek pads can be used with all helmet sizes. For the M size helmet example, choose cheek pad size 31 if you want a looser fit and size 39 for a firmer fit (both are optional parts).
- Center pads will vary by model size. Confirm the size of your helmet prior to making a purchase.

* Model name and specification vary depending upon country or area.

- Les coussinets maxillaires sont les mêmes pour toutes les tailles de casque. Pour un casque de taille M, choisissez par exemple un coussinet maxillaire de taille 31 si vous voulez un port moins serré et de taille 39 pour un port plus serré (ces deux éléments sont disponibles en option).
- Les coussinets centraux varient selon la taille du modèle. Vérifiez la taille de votre casque avant de les acheter.

* Le nom et les caractéristiques du modèle diffèrent suivant le pays ou la zone géographique.

English

Removing Interior Parts

1. Removing the Cheek Pads

Remove the chin curtain first.

Unfasten the 3 snaps to remove the pad from the cheek pad base (Drawing 1). Pull the notch (a) from the cheek pad bracket (A) as shown in the Drawing 2.

Next, pull the notch (b) from the cheek pad bracket (B) as shown in the Drawing 3. Do not pull it hard. **Be sure to pull the front notch (a) out first. If you pull out the rear notch (b) before pulling out notch (a), the plate may be damaged.**

2. Removing the Ear Pads

Unfasten the 3 clasps on the plate from the cheek pad base (Drawing 4). Remove the ear pad. Remove the other ear pad in the same manner.

Français

Retrait des parties intérieures

1. Retrait des coussinets maxillaires

Démontez la mentonnière en premier.

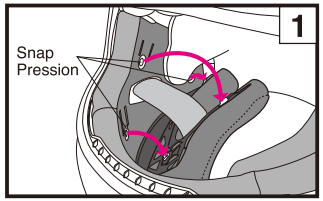
Détachez les trois pressions pour retirer le coussinet du support du coussinet maxillaire (figure 1). Tirez l'encoche (a) de l'applique du coussinet maxillaire (A) comme indiqué sur la figure 2.

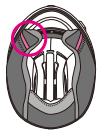
Tirez ensuite l'encoche (b) de l'applique du coussinet maxillaire (B) comme indiqué sur la figure 3. Ne tirez pas trop fort. **Commencez bien par tirer sur l'encoche avant (a). D'abord tirer sur l'encoche arrière (b) avant l'encoche avant (a) peut endommager la plaque.**

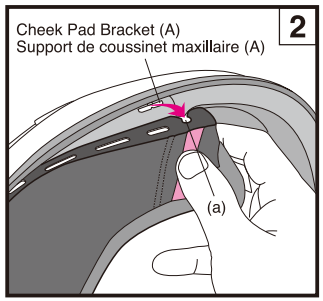
2. Retrait des coussinets d'oreille

Détachez les trois pressions situées sur la plaque du support du coussinet maxillaire (figure 4). Retirez le coussinet d'oreille. Retirez l'autre coussinet d'oreille de la même manière.

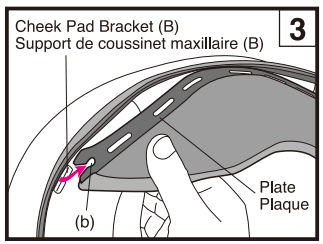




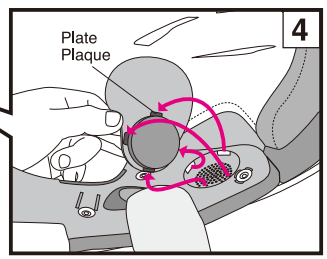












English

3. Removing the Center Pad

Remove the center pad by unsnapping 2 points at the rear of the helmet first.

Pull the front portion of the center pad from the holding plate as per Drawing 6.

4. Removing the Chinstrap Covers

Remove the cheek pad then unfasten the chinstrap cover snap. Remove the cover from the chinstrap (Drawing 7). Remove the other chinstrap cover in the same manner.

Français

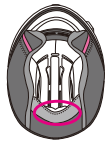
3. Démontage du coussinet central

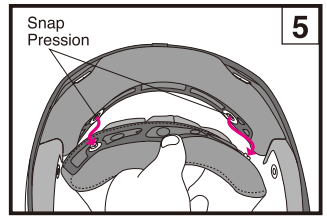
Retirer le coussinet central en commençant par détacher les deux pressions situées à l'intérieur du casque.

Détacher la partie avant du coussinet central de la plaque de fixation comme indiqué sur la figure 6.

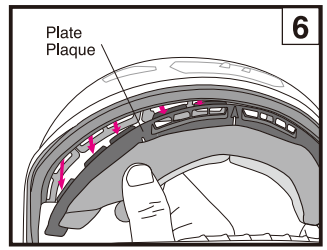
4. Retrait des caches de jugulaire

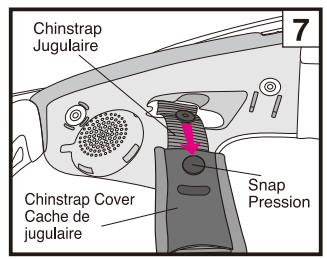
Retirez le coussinet maxillaire, puis détachez la pression du cache de jugulaire. Retirez-le (figure 7). Retirez l'autre cache de jugulaire de la même manière.











English

Installing Interior Parts

1. Installing the Chinstrap Covers

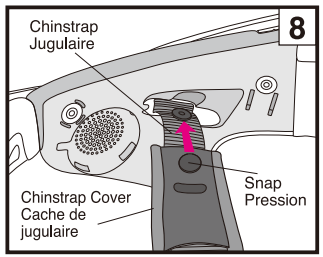
A chinstrap cover is interchangeable right and left. Pass the chinstrap through a chinstrap cover and snap each other until you hear it clicks.

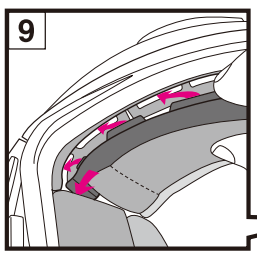
2. Installing the Center Pad

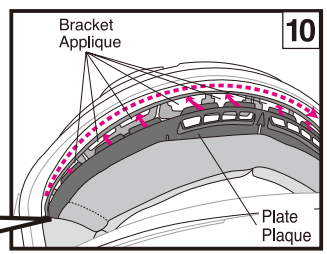
Slide and insert front plate into a gap of bracket from one side to another as indicated in Drawing 9 and 10.
Snap the two snaps into place in the rear of the center pad.

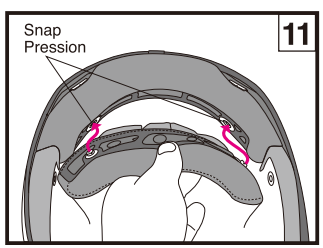
3. Installing the Ear Pads

Ear pads are interchangeable right and left. Place a portion (A) between a center pad and an impact absorption liner, adjust 4 clasps to notches of a cheek pad base and press them from above a pad.
Do the other side in the same manner.









Français

Mise en place des parties intérieures

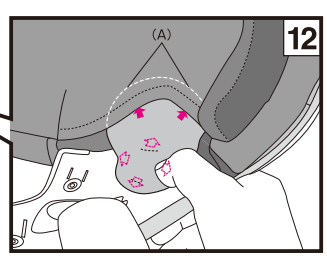
1. Mise en place du cache de jugulaire

Les protections de jugulaires droite et gauche sont interchangeables. Passez la sangle jugulaire à travers la protection et appuyez sur le bouton de pression jusqu'à entendre le clic.

2. Mise en place du coussinet central

Faire coulisser et insérer la plaque avant dans l'encoche de l'applique d'un côté à l'autre comme indiqué sur la figure 9 et 10.
Enfoncer les deux pressions à l'arrière du coussinet central.





3. Installation des Ear Pads

Les Ear Pads sont les mêmes pour le coté gauche et droit. Placez le coté (A) entre le bonnet démontable et le calotin polystyrène, positionnez les 4 inserts latéraux correctement contre la mâchoire, et appuyez au centre de l'ear pad. Procédez de même pour l'autre coté.

English

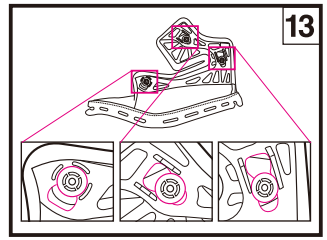
4. Installing the Cheek Pads

Before installing the cheek pads, make sure that the 3 hooks are positioned as per Drawing 13.
They may not be hooked if they are not positioned properly.
Identify a right pad and a left pad. Insert a groove (b) of a rear portion of plate into a boss of a cheek pad bracket (B) as per Drawing 14. Then, do frontward and insert a groove (a) of a plate into a cheek pad bracket (A) as per Drawing 15. Make sure to insert a plate deeply. After the plate is inserted, pass the chinstrap through the hollow section of the cheek pad (Drawing 16). Fasten the snaps in ❶ to ❸ order, by pressing the head of the snaps firmly from the pad side until they click in place. Lastly, press the corner (A) of the pad as shown in the Drawing 17 and fit the cheek pad plate securely into the boss of the cheek pad base. Install the other cheek pad in the same manner.

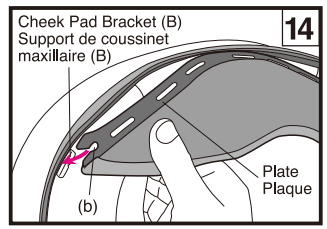
Français

4. Installation des joues

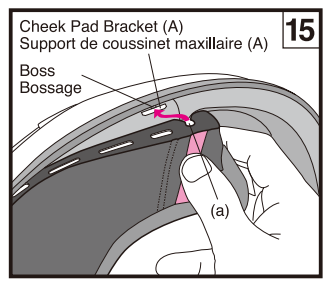
Avant de monter les mousses de joues, assurez vous que les 3 attaches soient positionnées comme sur le schéma 13. Les mousses ne pourront être fixées correctement si les attaches ne sont pas dans la bonne position. Différenciez bien le coté droit du coté gauche. Insérez d'abord le crochet arrière de la joue (b) sur le support fixe du calotin (B), comme montré sur le schéma 14. Insérez ensuite la partie plastique latérale de l'arrière vers l'avant, et fixez le crochet avant de la joue (a) sur le support de mâchoire (A), comme montré sur le schéma 15. Assurez vous que le coté de la joue soit entièrement rentré.
Une fois la plaque insérée, passez ensuite la jugulaire dans la fente du coussinet maxillaire (figure 16). Fixez les ergots de ❶ à ❸ en pressant la tête de l'ergot du côté du coussinet jusqu'à entendre un déclic. Appuyez enfin sur le coin (A) du coussinet comme indiqué sur la figure 17 et insérez correctement la plaque du coussinet maxillaire dans le bossage du support du coussinet maxillaire. Mettez en place l'autre coussinet maxillaire de la même manière.



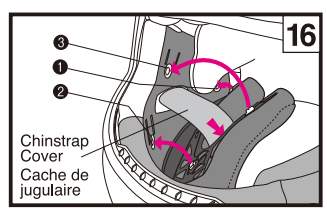




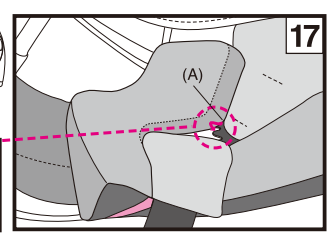












English / Français

English

Important Notice about Handling Interior Parts

1. When fastening or unfastening the snaps, you should hold near the snaps and treat carefully. Fasten the snaps firmly until they click in place.
2. You can clean the inner parts by hand washing them or by washing them in a washing machine after placing them in a laundry net. Please treat them carefully when washing. Use lukewarm water. Gently squeeze the parts with a dry towel and dry them in the shade. To prevent damage to the plastic areas of the interior parts, do not wring them strongly and do not fold or bend the plastic areas. Take special care if you are using a washing machine. Do not dry the interior parts with a clothes dryer, blow dryer, or any other type of mechanical dryer, as heat can damage the material. The impact absorbing liner (polystyrene foam section) should be wet with a soft cloth dipped in a solution of mild neutral soap and water and then wiped. Allow time for the impact absorbing liner to dry in the shade. Do not dry the impact absorbing liner in the sunlight or use any type of mechanical dryer, as the impact absorbing liner is extremely sensitive to heat. If the impact absorbing liner is exposed to high heat of any kind, contact your dealer or SHOEI directly for a safety evaluation. To prevent damage, **do not use any of the following cleaning materials: hot water over 40°C; salt water; any acidic or alkali detergent; benzine, thinner, gasoline, or other organic solvents; glass cleaner; or any cleaner containing organic solvents.**

Français

Remarque importante concernant la manipulation des parties intérieures

1. En attachant et détachant les pressions, tenez le tout près des pressions et manipulez-les avec précaution. Attachez les pressions fermement jusqu'à entendre un clic.
2. Vous pouvez laver les parties intérieures à la main ou en machine en les mettant dans un filet de lavage. Lavez-les avec précaution. Utilisez de l'eau tiède. Essorez les parties dans une serviette sèche et faites-les sécher à l'ombre. Pour ne pas endommager les zones en plastique des parties intérieures, ne les tordez pas trop fort et ne pliez ni ne tordez les zones en plastique. Lavez-les en machine avec précaution. Ne séchez pas les parties intérieures dans un sèche-linge, avec un sèche-cheveux ou tout autre type de séchoir mécanique car la chaleur peut endommager le matériau. Le rembourrage d'amortissement (partie en mousse de polystyrène) se nettoie à l'aide d'un chiffon imbibé d'une solution de savon doux au pH neutre et d'eau. Mouillez-le avec cette solution, puis essuyez-le. Laissez sécher complètement le rembourrage d'amortissement à l'ombre. Ne le laissez pas sécher au soleil et ni avec un séchoir mécanique quel qu'il soit car il est extrêmement sensible à la chaleur. Si le rembourrage d'amortissement est exposé à une chaleur élevée quelle qu'elle soit, contactez votre revendeur ou directement SHOEI pour en faire évaluer la sécurité. Pour éviter tout dommage, **n'utilisez pas les substances suivantes : eau chaude dépassant 40°C, eau salée, détergeant à base d'acide ou d'alcali, benzène, diluant, essence ou autres solvants organiques, nettoyant pour vitres ou autres nettoyants à base de solvants organiques.**

English

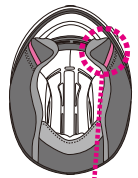
E.Q.R.S. (Emergency Quick Release System)

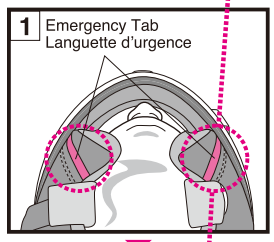
E.Q.R.S. (Emergency Quick Release System) is a mechanism for emergency personnel to remove the cheek pads.
To remove a cheek pad in an emergency, cut or undo a chinstrap first. While holding the helmet firmly so that the rider's head may not move, take emergency tab (Drawing 1) and pull it to a direction indicated in the drawing 2. (If the chin curtain is installed, it must be removed before using the emergency tab.)
Pulling the emergency tab will release snaps and allow a cheek pad to be pulled out through the bottom of the helmet while it is still on the rider's head. Repeat the same procedure to remove the other side.
Be sure to hold the helmet firmly and pay full attention not to move the rider's head while removing the cheek pads.

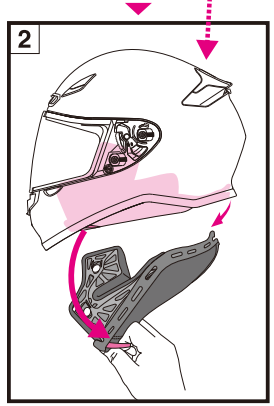
Français

E.Q.R.S. (système de libération rapide d'urgence)

L'E.Q.R.S. (système de libération rapide d'urgence) est un mécanisme qui permet aux sauveteurs de retirer les coussinets maxillaires.
Pour retirer un coussinet maxillaire en cas d'urgence, commencez par couper ou défaire la jugulaire. En maintenant le casque fermement pour empêcher que la tête du motocycliste ne puisse bouger, saisissez la languette de secours (figure 1) et tirez-la dans la direction indiquée sur la figure 2 (si la mentonnière est en place, retirez-la avant de tirer la languette de secours).
Tirer la languette de secours permet de libérer les boutons pressions pour pouvoir extraire un coussinet maxillaire par la partie inférieure du casque, sans avoir à enlever le casque du pilote. Recommencez la procédure pour enlever l'autre côté.
Veillez bien à maintenir le casque fermement et à ce que la tête du motocycliste ne bouge pas pendant que vous retirez les coussins maxillaires.







Warnings

1. Make sure to hold the helmet firmly by your hand when pulling out cheek pads.
2. Never pull the emergency tab while riding.
3. Use genuine SHOEI cheek pads only and never use non-SHOEI parts.
4. If a chin curtain is installed in the helmet, remove the chin curtain before handling the emergency tab.
5. Do not use Emergency Quick Release System when removing a cheek pad for maintenance.

Précautions à prendre

1. Veillez à maintenir fermement le casque d'une main pendant que vous retirez les coussinets maxillaires.
2. Ne tirez jamais la languette de secours pendant que vous roulez.
3. Utilisez uniquement des coussinets maxillaires SHOEI et jamais d'autres pièces que les pièces d'origine SHOEI.
4. Si le casque est équipé d'une mentonnière, retirez-la avant d'actionner la languette de secours.
5. N'utilisez pas le système de libération rapide d'urgence lorsque vous démontez un coussinet maxillaire pour l'entretien.



Never peel these stickers from a helmet.
Ne pas enlever les stickers du casque.

English / Français

English

WARNING

1. Before use, check that the shield / visor hooks and gear are fit firmly.
2. Be sure to always wear the center pad, cheek pads, and chinstrap covers when using the helmet.
3. When cleaning and caring for the helmet and shield / visor, **do not use any of the following cleaning materials: hot water over 40°C; salt water; any acidic or alkali detergent; benzine, thinner, gasoline, or other organic solvents; glass cleaner; or any cleaner containing organic solvents.** If any of these cleaners are used, the helmet's chemical nature may be altered and safety may be hindered.
4. If insects become stuck to the helmet during riding and are left in place, the helmet surface may be corroded. They should be removed promptly.
5. Be sure to use SHOEI genuine parts when replacing the outer shield / visor, sun shield / visor, or inner parts.

Parts List

These optional parts are available for repair or replacement.
To replace the parts, read the instruction manual that comes packed with the parts.

- CWR-1 Shield / Visor
- QR-E Shield / Visor Base Plates (right and left)
- Q.R.S.A. Screws
- QR-E Shield / Visor Base Plates & Screw Set
- PINLOCK® lens for CWR-1 (DKS301)
- Upper Air Inteke (right and left)
- Front Air Intake
- Top Air Outlet
- Type-E Center Pad
- NXR / RF-1200 Cheek Pads (right and left)
- NXR / RF-1200 Chinstrap Covers (right and left)
- Ear Pads C (right and left)
- Breath Guard F
- Chin Curtain D

Français

ATTENTION

1. Avant de l'utiliser, vérifiez que les crochets et le système de réglage sont bien en place.
2. Assurez-vous de toujours porter le coussinet central, les coussinets maxillaires et les caches de jugulaire avant de prendre la route.
3. Lorsque vous nettoyez et entretenez le casque et la visière, **n'utilisez pas les substances suivantes: eau chaude dépassant 40°C, eau salée, détergeant à base d'acide ou d'alcali, benzène, diluant, essence ou autres solvants organiques, nettoyant pour vitres ou autres nettoyants à base de solvants organiques.** Utiliser l'un de ces nettoyants peut modifier la nature chimique du casque et en entraver la sécurité.
4. Si des insectes viennent se coller sur le casque et qu'ils ne sont pas éliminés, la surface du casque peut être corrodée. Nous vous recommandons de les éliminer aussitôt que possible.
5. Utilisez bien des pièces d'origine SHOEI lorsque vous changez la visière extérieure, le pare-soleil ou les parties intérieures.

Listes des pièces de rechange

Ces pièces sont disponibles en option pour des réparations ou le remplacement. Pour remplacer les pièces, veuillez lire les instructions contenues dans leur emballage.

- Visière CWR-1
- Plaques d'embase de la visière QR-E (droite et gauche)
- Vis Q.R.S.A.
- Plaque d'embase de la visière QR-E et jeu de vis
- Film PINLOCK® pour CWR-1 (DKS301)
- Prise d'air supérieure (droit et gauche)
- Entrée d'air frontale
- Évacuation d'air supérieure
- Bonnet de Type-E
- Joues NXR / RF-1200 (droit et gauche)
- Protections de sangles jugulaires NXR/RF-1200 (droite et gauche)
- Ear Pad C (droite et gauche)
- Breath Guard (cache-nez) F
- Chin Curtain (mentonnière) D

Deutsch / Italiano

Deutsch	Italiano	
Bitte erst lesen	Informazioni generali	21
Überprüfen Sie den Packungsinhalt	Confermare gli articoli dell'imballo	22
Beschreibung der Bestandteile	Descrizione delle parti	23
Atemabweiser	Paranaso	24
Aufbringen des Silikon Öles	Applicare olio al silicone	24
Windabweiser	Sottogola	25
Earpads	Auricolari	25
CWR-1 Visier	Visiera CWR-1	26 - 27
Wichtige Informationen zum Umgang mit dem CWR-1 Visier	Nota importante sulla manipolazione della visiera CWR-1	28
PINLOCK® Antibeschlagsscheibe	Lenti PINLOCK® antiappannamento	29
Wechsel der Polster	Sostituzione delle parti interne	30
Entfernen der Polster	Rimozione delle parti interne	31 - 32
Montieren der Polster	Montaggio delle parti interne	33 - 34
Wichtige Hinweise zum Umgang mit den Polstern	Nota importante sulla manipolazione delle parti interne	35
E.Q.R.S. (Emergency Quick Release System)	E.Q.R.S. (Emergency Quick Release System)	36
ACHTUNG	AVVISO	37
Bestandteile	Lista delle parti	37

Deutsch

Bitte erst lesen

Diese Produkt ist ein Motorradhelm.
Bitte benutzen Sie ihn nur zum Motorradfahren. Bei der Benutzung für andere Aktivitäten könnte er im Falle eines Unfalles keinen ausreichenden Schutz bieten.

Kein Helm kann den Nutzer vor allen möglichen Folgen eines Unfalles schützen.
Für ein Maximum an Sicherheit muss der Helm richtig passen und der Kinnriemen geschlossen sein. Auch mit Helm, sollten Sie einen guten Rundumblick haben. Wenn der Helm zu groß ist, kann er sich wehrend der Fahrt bewegen. Das könnte Ihre Sich beeinträchtigen und Sie könnten den Helm bei einem Unfall verlieren und Sich verletzen oder sterben. Genaue Informationen zum Tragen und Schließen des Helmes entnehmen Sie der Anleitung „How to use your helmet properly“.

Der Inhalt dieser Bedienungsanleitung kann sich jederzeit ändern. Die Illustrationen in dieser Anleitung können sich vom realen Produkt unterscheiden. Das Copyright für diese Anleitung liegt bei der SHOEI CO, LTD. Die Vervielfältigung oder Reproduktion ist ohne schriftliche Genehmigung verboten.

Italiano

Informazioni generali

Questo prodotto è un casco ad uso motociclistico.
Da non usare per altri scopi oltre alla guida di motocicli, in quanto non assicurerebbe la necessaria protezione in caso di incidente.

Nessun casco può proteggere chi lo indossa da tutti i possibili danni causati da un impatto a qualunque velocità.
Per assicurare la massima protezione il casco deve calzare perfettamente e il cinturino deve essere allacciato sotto il mento. Il casco dovrebbe quindi assicurare una buona visione. Se il casco fosse troppo largo potrebbe scivolare o muoversi durante la guida, causando quindi la possibile perdita del casco stesso in caso di incidente o ostruire la visuale durante la guida. Le conseguenze possono essere ferite gravi o anche la morte. Per comprendere perfettamente come indossare e assicurare il proprio casco vedi il volantino “Come utilizzare il casco correttamente” che si trova all’interno della confezione.

I contenuti di questo manuale sono soggetti ad aggiornamenti senza notifica. Le illustrazioni di questo manale possono differire dal prodotto acquistato. I copyrights di questo manuale appartengono a SHOEI CO., LTD. Riproduzioni e copie di questo manuale senza permesso scritto sono proibite.



In dieser Anleitung sind die Begriffe „Links“ und „Rechts“ aus Sicht des Helmträgers zu verstehen.

Con “destra” e “sinistra” in questo manuale sono da intendersi quelle del pilota che indossa il casco.

Deutsch

Überprüfen Sie den Packungsinhalt

Nachdem Sie den Helmkarton geöffnet haben, überprüfen Sie bitte die Vollständigkeit des Inhaltes.

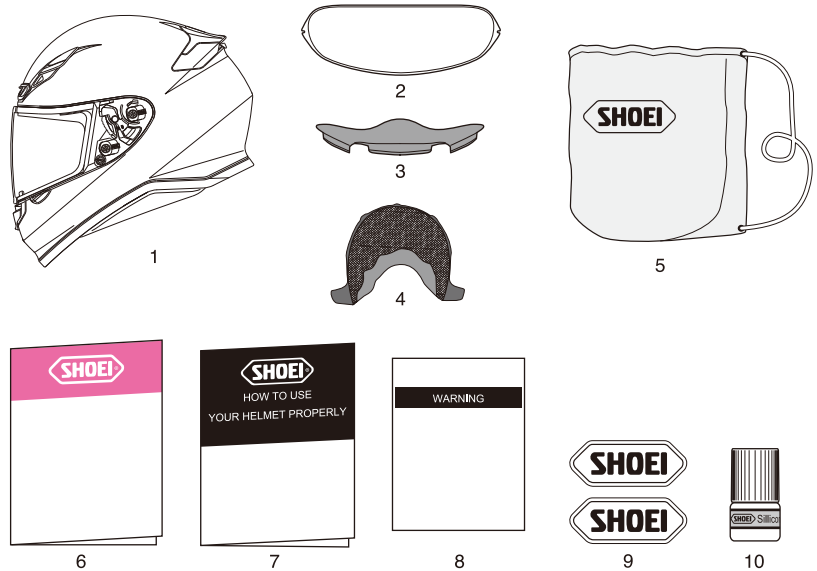
1. Helm
2. PINLOCK® Scheibe
3. Atemabweiser
4. Windabweiser
5. Helmbeutel
6. Bedienungsanleitung
7. „Die richtige Verwendung Ihres Helmes“
8. Homologations Etikett (E3 Label für ECE R22 Produkte)
9. SHOEI Aufkleber
10. Silikon Öl

Italiano

Confermare gli articoli dell’imballo

Dopo aver aperto la scatola del prodotto, per favore confermare che tutte le parti e tutti gli accessori sono inclusi.

1. Casco
2. Visierino anti-appannante PINLOCK®
3. Paranaso
4. Sottogola
5. Sacca porta casco
6. Manuale d’istruzione
7. “Come utilizzare correttamente il vostro casco”
8. Etichetta di avviso (E-3 tag: per i prodotti ECE R22)
9. Adesivi con logo SHOEI (2)
10. Olio al silicone



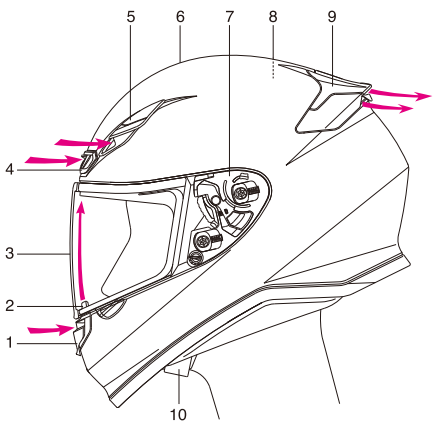
Wie empfehlen Ihnen, den Helmkarton mit seinen Verpackungspolstern auf zu bewahren, falls Sie den Helm zur Reparatur einschicken müssen. Wenn Sie die Verpackungsmaterialien entsorgen, halten Sie sich bitte an die gesetzlichen Vorgaben.

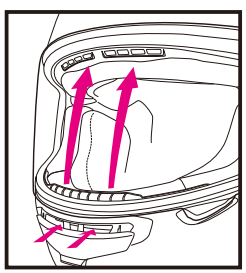
Vi suggeriamo di conservare la scatola e l’imbottitura nel caso dobbiate spedire il prodotto o parti di esso per riparazione. Se gettate via questi materiali fatelo seguendo le leggi e le normative corrette.

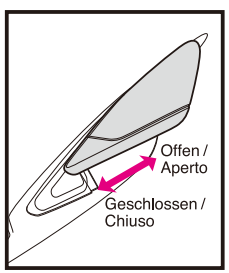
Deutsch

Beschreibung der Bestandteile

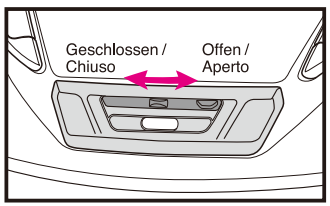
1. Forderer Lufteinlass
2. Antibeschlags Ventilations Sytem
3. CWR-1 Visier
4. Vorderer Ventilationseinlass
5. Oberer Lufteinlass
6. Helmschale
7. Visier Halterung
8. Stoß absorbierender EPS-Kern
9. Oberer Luftauslass
10. Kinnriemen



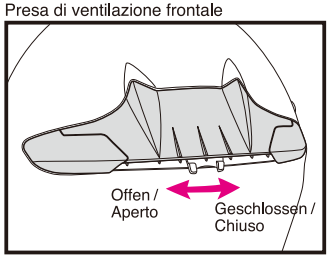

Antibeschlags Ventilations Sytem
Sistema di ventilazione snebbiatore



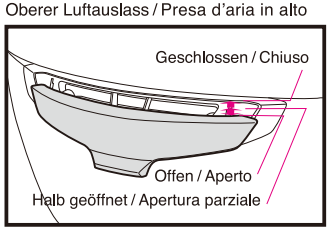
Oberer Lufteinlass /
Presa d'aria superiore



Vorderer Ventilationseinlass /
Presa di ventilazione frontale



Oberer Luftauslass / Presa d'aria in alto



Forderer Lufteinlass / Presa d'aria inferiore

Das öffnen der Ventilationen des Helmes kann das Geräuschniveau erhöhen.

Italiano

Descrizione delle parti

1. Presa d'aria inferiore
2. Sistema di ventilazione snebbiatore
3. Visiera CWR-1
4. Presa di ventilazione frontale
5. Presa d'aria superiore
6. Calotta
7. Base visiera
8. Linea di assorbimento dell'impatto
9. Presa d'aria in alto
10. Sottogola

Aprire le valvole sul casco può provocare un aumento dei livelli di rumore.

Deutsch

Atemabweiser

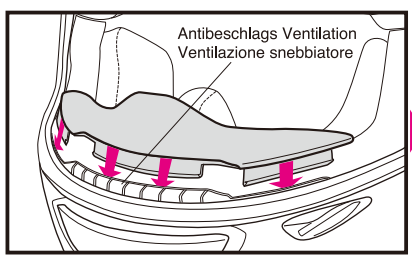
Der Atemabweiser verringert die Beschlags Neigung des Visiers.
Zum Einsetzen des Atemabweisers halten Sie sich an die folgenden Anweisungen.

Einbau des Atemabweisers

Wie in der Zeichnung zu sehen, schieben Sie den Atemabweiser zwischen die Visierbelüftung und den EPS-Kern.

Ausbau des Atemabweisers

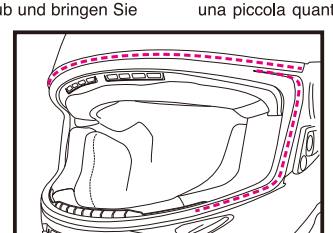
Ziehen Sie den Atemabweiser nach oben heraus. Dadurch kann die sich die Visierdichtung lösen. In diesem Fall, schieben Sie den Dichtungsrand wieder zurück.



Tragen Sie den Helm nicht am Atemabweiser. Er könnte sich lösen und der Helm könnte zu Boden fallen.

Aufbringen des Silikon Öles

Damit das Visier besser an der Visierdichtung anliegt, bringen Sie das beigefügte Silikon Öl auf die Dichtung auf. Reinigen Sie zu erst die Dichtung von Schmutz und Staub und bringen Sie danach eine kleine Menge Silikon Öl auf die in der Zeichnung spezifizierten Stellen. Wischen Sie überflüssiges Silikon Öl ab. Silikon Öl auf dem Visier kann Ihre Sicht beeinträchtigen.



Italiano

Paranaso

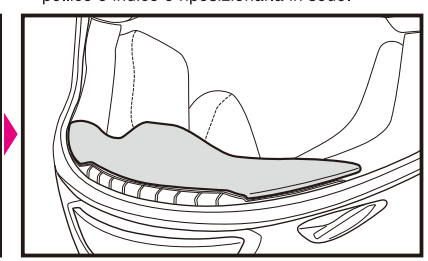
Il paranaso riduce l'appannaggio della visiera causato dal respiro.
Per montare il paranaso osservare le seguenti istruzioni.

Installazione della breath guard

Come indicato nel disegno, inserire la breath guard nello spazio tra la ventilazione snebbiatore e la calotta urto assorbente.

Rimozione della breath guard

Tirar via la breath guard dallo spazio tra la ventilazione snebbiatore e la calotta urto assorbente. Nel tirar fuori la breath guard, il lato posteriore della modanatura può uscire. Se questo avviene afferrare la modanatura tra pollice e indice e riposizionarla in sede.



Non trasportare o tenere il casco dal paranaso che potrebbe staccarsi.

Applicare olio al silicone

Per sigillare meglio la visiera, applicare sulla modanatura l'olio al silicone incluso. Per prima cosa rimuovere sporco o polvere, quindi applicare una piccola quantità di olio sulla parte designata, come da disegno. Togliere con un panno l'olio in eccesso. Se l'olio al silicone macchia la visiera, può ostruire la vostra visuale. Controllare regolarmente che la lubrificazione sia adeguata.

Deutsch

Windabweiser

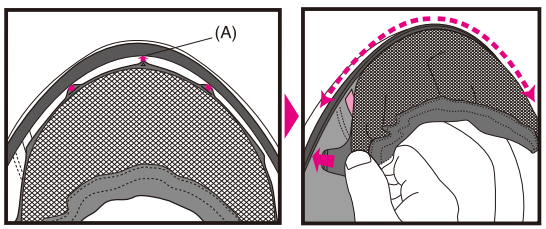
Der Windabweiser reduziert das Eindringen von Fahrtwind und somit die Verwirbelungen und Windgeräusche. Sie können den Windabweiser wie folgt entnehmen.

Einsetzen des Windabweisers

Um ihn zu montieren drücken Sie die Mitte der Haltelasche an der Vorderseite des Helmes in den Spalt zwischen Helmschale und Innenschale (Siehe Zeichnung A). Drücken Sie von der Mitte aus beide Seiten der Haltelasche zwischen Helmschale und Innenschale. Um den Chin Curtain zu entfernen ziehen Sie die Haltelasche in der Mitte aus dem Helm. Danach ziehen Sie beide Seiten einzeln aus dem Helm.

Entnahmen des Windabweisers

Ziehen Sie die Befestigungslaschen des Wangenpolsters aus den Verriegelungen an beiden Enden des Wangenpolsters. Vermeiden Sie die Befestigungslasche zu verdrehen. Sie könnte dadurch beschädigt werden.



ACHTUNG

1. Mit installiertem Chin curtain wird das Geräusch des umgebenden Verkehrs gedämpft. Bitte beachte Sie dieses während dem Fahren.
2. Tragen Sie den Helm nicht am Chin curtain. Er könnte sich lösen und der Helm könnte zu Boden fallen.

Earpads

Die Earpads wurden entwickelt um die Geräusche im Inneren des Helmes zu dämpfen. Um die Earpads zu montieren oder zu entfernen lesen Sie den Abschnitt „Montage der Earpads“, oder „Entnehmen der Earpads“.

Mit montierten Earpads kann das Geräusch naher Fahrzeuge gedämpft sein. Bitte beachten Sie diesen Umstand.

Italiano

Sottogola

Il sottogola riduce l’influsso della turbolenza dell’aria e il rumore del vento nella zona del mento del casco. Per rimuovere il sottogola seguire la procedura seguente.

Montaggio del sottogola

Per fissarla regolare il centro della placca sul centro della parte frontale del casco e inserirla in una fessura (A) tra la calotta e la corazza e quindi inserire placche su entrambi i lati. Per poterle togliere sfilare la placca della porzione centrale della tendina del sottogola e quindi tirare fuori la placca di entrambi i lati.

Rimozione del sottogola

Dalle staffe del guanciale, tirar fuori le tacche trovate accanto a entrambe le estremità della piastra. Non torcere né tirare con forza, altrimenti la tacca della piastra potrebbe essere danneggiata.

ATTENZIONE

1. Il montaggio del sottogola riduce il suono dei veicoli su strada, non dimenticarlo durante la guida.
2. Non trasportare o tenere il casco dal sottogola che potrebbe staccarsi.

Auricolari

Gli auricolari sono progettati per ridurre il rumore del vento. Gli auricolari possono essere rimossi. Per togliere o installare gli auricolari, vedere le sezioni “Rimozione delle parti interne” e “Montaggio delle parti interne”.

Con gli auricolari installati il suono dei veicoli vicini viene ridotto. Siate coscienti di questo mentre guidate.

Deutsch

CWR-1 Visier

Bevor Sie das Visier zum ersten mal nach dem Kauf des Helmes verwenden vergewissern Sie sich, dass die Schutzfolie abgezogen ist.

Wenn Sie das Visier ganz schlissen rastet die Visierlasche in einem Haken am Helm ein. Wir empfehlen Ihnen das Visier beim Fahren immer in dieser Position zu haben.

Abnehmen des CWR-1 Visieres

1. Bewegen Sie das CWR-1 Visier in die voll geöffnete Stellung wie in Zeichnung 1 zu sehen.
2. Während sie den Visierauslösehebel gezogen halten, bewegen Sie das Visier vorsichtig weiter nach oben und lösen Sie die Befestigungshaken (A) und (B) wie in Zeichnung 2 zu sehen. Bewegen Sie dann das Visier in die angezeigte Pfeilrichtung wie in Zeichnung 3 zu sehen.
3. Gehen Sie identisch mit der anderen Seite des Visiers um.

Italiano

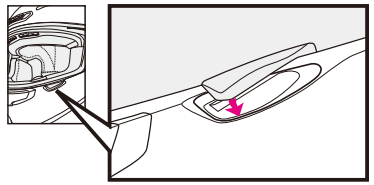
Visiera CWR-1

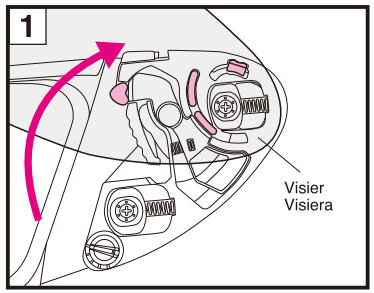
Prima di utilizzare la visiera per la prima volta dopo l’acquisto, rimuovere la pellicola di protezione.

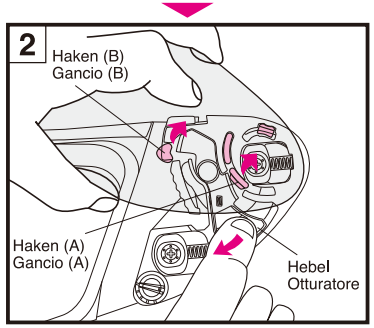
Abbassando completamente la visiera CWR-1 si ancorerà al gancio di bloccaggio. Raccomandiamo di tenere la visiera in questa posizione durante la guida.

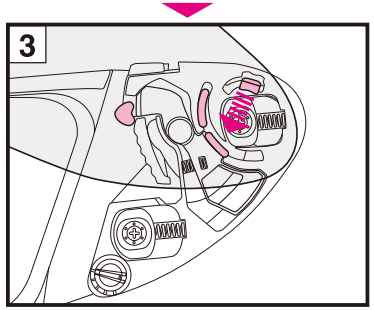
Rimozione della visiera CWR-1

1. Portare la visiera CWR-1 nella posizione completamente aperta (disegno 1).
2. Spingendo l’otturatore verso il basso, sollevare la visiera e rilasciare i ganci (A) e (B) (disegno 2). Quindi, rimuovere la visiera spingendola nella direzione indicata dalle frecce (disegno 3).
3. Seguire la stessa procedura per l’altro lato.









Deutsch

Montieren des CWR-1 Visiers

1. In geöffneter Position des Visiers den Befestigungshaken (C) in die Befestigungsnut einhaken wie in Zeichnung 4 zu sehen.
2. Drücken Sie das Visier wie in der Zeichnung 5 zu sehen an die Visieraufnahme. Der Auslösehebel wird sich bewegen und die Zapfen (A) und (B) werden in den Aufnahmen einrasten wie in Zeichnung 6 zu sehen.
3. Verfahren Sie genauso mit der anderen Seite des Visiers.

ACHTUNG

Wenn das Visier nicht richtig an der QR-E Grundplatte eingerastet ist, kann es sich während der Fahrt lösen und zu einem Unfall führen. Öffnen und Schließen Sie das CWR-1 Visier ein paar Mal vor Fahrtbeginn, um zu überprüfen, dass es richtig gesichert ist, wie in Zeichnung 6 zu sehen ist. Mit komplett geschlossenem Visier überprüfen Sie, ob die Visier-Lasche in den Haken am Helm greift.

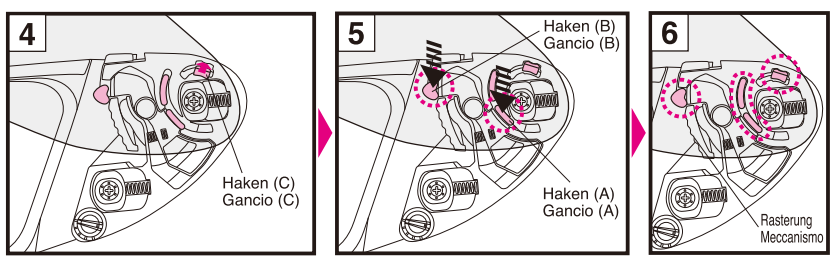
Italiano

Installazione della visiera CWR-1

1. Collocare la visiera in posizione completamente aperta e inserire il gancio della visiera (C) nella guida del gancio (disegno 4).
2. Premere la visiera nell'area indicata dalle frecce (disegno 5). L'otturatore si solleverà mentre la visiera fa clic, e i ganci (A) e (B) si incastrano nella guida del gancio (disegno 6).
3. Seguire la stessa procedura per l'altro lato.

ATTENZIONE

Se il gancio ed il meccanismo non sono saldamente assicurati alla base QR-E, la visiera potrebbe sganciarsi durante l'utilizzo e causare incidenti.
Dopo aver montato la visiera CWR-1, aprire e chiudere alcune volte per assicurarsi che gancio e meccanismo siano posizionati correttamente (disegno 6). Con la visiera completamente chiusa controllare che la stessa sia agganciata correttamente alla mentoniera.



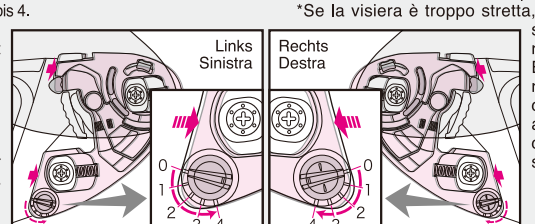
Deutsch

Visier-Einstellrad

Sollte sich eine Lücke zwischen CWR-1 Visier und Dichtung befinden justieren Sie die Position der QR-E Grundplatte wie in der folgenden Abbildung zu sehen. Die QR-E Grundplatte kann an Vorder– und Hinterseite justiert und eine Lücke geschlossen werden. Es befinden sich Einstellräder an beiden Seiten, die in 4 Schritten mit einem flachen Kreuzschraubendreher angepasst werden können.

*Überdrehen Sie nicht die Einstellräder über ihre Positionen von 0 bis 4.

*Wenn das CWR-1 Visier zu fest angezogen wird kann die Dichtung verformt / zerstört werden. Nehmen Sie Justierungen nur unter genauer Beobachtung des Lückenzustands vor.



Italiano

Rotella di regolazione della visiera

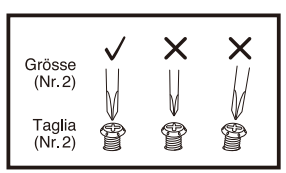
Quando si presenta uno spazio tra la visiera e la modanatura, ruotare la rotella della base QR-E come indicato nel disegno. La base QR-E è regolabile sul davanti e sul retro e un eventuale spazio può venire eliminato. Le rotelle sono situate su entrambi i lati e possono venire regolate in 4 livelli usando un cacciavite a testa piatta.

*Non ruotare la rotella oltre le posizioni da 0 a 4.
*Se la visiera è troppo stretta, la modanatura si potrebbe rovinare. Effettuare la regolazione controllando attentamente le condizioni dello spazio.

Deutsch

Wichtige Informationen zum Umgang mit dem CWR-1 Visier

1. Schmutz und Kratzer auf dem Visier können Ihre Sicht beeinträchtigen und zu gefährlichen Situationen führen. Wenn das Visier verschmutzt oder verkratzt ist, benutzen Sie es nicht mehr. Säubern oder wechseln Sie es umgehend aus.
2. Das CWR-1 Visier sollte nur mit einer Lösung aus neutraler Seife und Wasser gereinigt werden. Spülen Sie es ausgiebig mit klarem Wasser und trocknen Sie es mit einem weichen Tuch. **Benutzen Sie auf keinen Fall eins der folgenden Reinigungsmittel: Heisses Wasser (über 40°), Salzwasser, scharfe Reiniger, Benzin, Verdünnung, Glasreiniger oder andere organische Reiniger.** Dadurch kann das Visier vorzeitig altern und die Sicherheit ist nicht mehr gewährleistet.
3. Niemals mit einem beschlagenen Visier fahren. Das beeinträchtigt die Sicht und ist gefährlich. Wenn das CWR-1 Visier beschlägt, öffnen Sie die untere Ventilation um für einen Luftaustausch im Helm zu sorgen. Benutzen Sie die PINLOCK® Antibeschlags-Scheibe um das Beschlagen zu verhindern.
4. Benutzen Sie ausschließlich original Shoei PINLOCK® Scheiben für das Shoei CWR-1 Visier. Bitte befolgen Sie die beigelegte Einbauanleitung.
5. Entfernen Sie den Schutzfilm bevor Sie das Visier das erste mal verwenden.
6. Nach der Reinigung oder dem Wechsel der Visierhalterung, schließen Sie das Visier und vergewissern Sie sich das es korrekt an der Visierdichtung anliegt. Wenn ein Spalt zwischen Visier und Visierdichtung zu sehen ist, stellen Sie die Visierhalterung neu ein. Ein Spalt zwischen Visier und Visierdichtung kann zu Luftverwirbelungen, Geräuschen oder Wassereinbruch in den Helm führen.
7. Um die Schrauben an zu ziehen, ziehen Sie diese vorsichtig mit einem Phillips Nr. 2 Schraubenziehen an. Die Verwendung eines falschen Schraubenziehen oder Akkuschraubers kann es zu Beschädigungen des Schraubenkopfes führen. Verwenden Sie nur original Aluminium Schrauben um beschädigte Schrauben zu ersetzten. (Empfohlenes Anzugsmoment 80 cN·m oder 8 Kgf·cm)
8. Kleben Sie keinen Aufkleber auf das Visier die Ihre Sicht beeinträchtigen könnten.



Italiano

Nota importante sulla manipolazione della visiera CWR-1

1. Sporco e graffi sulla visiera potrebbero ostruire la visuale durante la guida ed essere molto pericolosi. Se la visiera CWR-1 si sporca o si graffia, smettere immediatamente di utilizzarla. Togliere la visiera e pulirla o sostituirla.
2. Pulire la visiera CWR-1 con una soluzione di sapone neutro delicato e acqua. Sciacquare bene con acqua pulita quindi asciugare strofinando con un panno morbido. **Non utilizzare nessuno dei seguenti materiali di pulizia: acqua calda oltre i 40°C; acqua salata; detergenti acidi o alcalini; benzina, diluente o altri solventi organici; detergenti per il vetro o qualsiasi detergente che contenga solventi organici.** L'utilizzo di uno qualsiasi di questi detergenti potrebbe alterare la natura chimica della visiera e ostacolare la sicurezza.
3. Non guidate con una visiera / visore appannata. Questo potrebbe ostruire la visuale ed essere molto pericoloso. Se la visiera / visore CWR-1 è appannata, aprite la presa d'aria inferiore per far circolare l'aria all'interno del casco e rimuovere l'appannatura dalla visiera / visore. Anche utilizzare le lenti PINLOCK® antiappannamento è un modo efficace di bloccare l'appannamento.
4. Utilizzare sempre lenti originali SHOEI PINLOCK® antiappannamento per il CWR-1. Per installare le lenti antiappannamento PINLOCK® leggere le istruzioni allegate.
5. Togliere la pellicola protettiva dalla visiera prima di utilizzare il casco per la prima volta.
6. Dopo aver pulito o sostituito la base chiudere la visiera e assicurarsi che tocchi la modanatura su tutto il perimetro. Nel caso ci sia uno spazio tra la visiera e la modanatura regolare una posizione della base ed eliminare il vuoto, perché potrebbe causare un arrivo di vento o rumore.
7. Per le viti di serraggio applicare la misura n. 2 del cacciavite Phillips verticalmente e ruotarlo con cautela. Se viene utilizzata una misura di cacciavite sbagliata o un cacciavite elettrico, si potrebbe rompere la testa di una vite. Per la sostituzione utilizzare una vite originale di alluminio. Se una vite è troppo stretta potrebbe rompersi. (Coppia di serraggio consigliata: 80 cN·m o circa 8 kgf·cm)
8. Non applicare adesivi o nastri adesivi nel campo visivo della visiera.

Deutsch

PINLOCK® Antibeschlagsscheibe

Wenn Sie die optionale PINLOCK®* Scheibe benutzen, lesen Sie bitte die Bedienungsanleitung die der PINLOCK® Scheibe beiliegt.

1. Nur tagsüber benutzen. Niemals die PINLOCK® Scheibe bei Nacht benutzen. Wenn Sie das PINLOCK® Visier zusammen mit einem klaren Visier nutzen, wird die Lichtdurchlässigkeit bei ungefähr 80% liegen. Dieser Wert liegt unter den vorgeschriebenen Standards der USA (VESC-8, 85%), Australiens (AS 1609, 85%) oder Europas (ECE R22, 80%) und ist deswegen nur bei Tage zur Benutzung freigegeben.
2. Die PINLOCK® Scheibe besteht aus eine kratzempfindlichen Material das empfindlicher ist als das Außenvisier. Behandeln Sie die Scheibe sehr vorsichtig.
3. Bevor Sie die PINLOCK® Scheibe benutzen, entfernen Sie den Schutzfilm.
4. Die Antibeschlagswirkung der PINLOCK® Schiebe funktioniert idem das Material der PINLOCK® Scheibe Feuchtigkeit aufnimmt. Es kann jedoch unter besonderen Umständen dazu kommen, daß das Material gesättigt ist und sich Tropfen und Beschlag auf der PINLOCK® Scheibe bilden. Das kann Ihre Sicht behindern und zu gefährlichen Situationen führen. Öffnen Sie in diesem Fall das Visier und lassen Sie die Scheibe trocknen.
5. Besorgen Sie sich DKS301 für CWR-1 als Ersatz für Ihre PINLOCK® Scheibe.

*PINLOCK® ist eingetragenes Wahrenzeichen der PINLOCK Systems B.V.

Italiano

Lenti PINLOCK® antiappannamento

Se si utilizzano le lenti optional antiappannamento PINLOCK®*, leggere il manuale d'istruzione che viene consegnato nel pacco insieme alle lenti.

1. Per uso diurno. Non utilizzare il visierino antiappannante PINLOCK® in notturna. Se il visierino antiappanante PINLOCK® è utilizzato con una visiera chiara, il livello di trasmissione della luce sarà approssimativamente dell'80%, valore che non raggiunge gli standard richiesti dai seguenti paesi Stati Uniti (VESC-8, 85%), Australia (AS1609, 85%), Europa (ECE R22, 80%), quindi questo accessorio è per il solo uso diurno in questi paesi.
2. Le lenti antiappannamento PINLOCK® sono fatte di un materiale che è più facile da graffiare della visiera esterna. Trattatele con grande cura.
3. Togliere la pellicola protettiva dalla visiera prima di utilizzare le lenti antiappannamento PINLOCK®.
4. Le lenti antiappannamento PINLOCK® dimostrano grande efficacia nel bloccare l'appannamento assorbendo l'umidità. Comunque, se il casco viene utilizzato continuamente con l'apertura di ventilazione inferiore in posizione chiusa in condizioni di bassa temperatura e alto tasso di umidità, le lenti possono diventare sature con vapore acqueo che causa la comparsa di strisce e appannamento. La comparsa di strisce o appannamento potrebbe ostruire la visuale ed essere molto pericolosa. In questo caso, aprire la presa d'aria inferiore e/o aprire la visiera per far circolare aria all'interno del casco per togliere strisce e appannatura dal casco.
5. Acquistare DKS301 per CWR-1 per sostituire le lenti PINLOCK®.

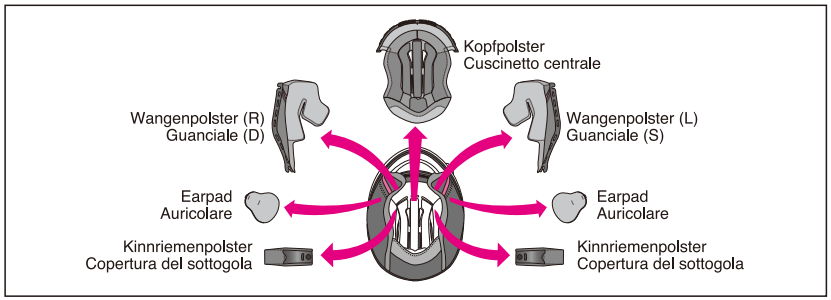
*PINLOCK® è un marchio commerciale registrato di PINLOCK SYSTEMS B.V.

Deutsch

Wechsel der Polster

Italiano

Sostituzione delle parti interne



Das Kopfpolster, die Wangenpolster und die Kinnriemenpolster zum Waschen entnommen werden. Sie können den Helm auch durch optionale Polster individuell an Ihre Bedürfnisse anpassen. Bitte vergewissern Sie sich anhand der Zeichnung ob alle Polster in Ihrem Helm montiert sind und richtig befestigt sind. Bitte verwenden Sie die folgende Tabelle um optionale Polster für die individuelle Anpassung Ihres Helmes zu bestellen.

Il guanciale centrale, i guanciali destro e sinistro, le coperture del sottogola e gli auricolari possono essere rimossi per essere lavati. È anche possibile regolare la calzata del vostro casco agendo sugli appositi cuscinetti. Guardare la lista e il disegno delle parti interne e controllare se le parti sono installate o rimosse. Assicurarsi di fissare bene il cuscinetto centrale, i guanciali, e le coperture del sottogola prima di guidare. Se necessario, utilizzate la tavola seguente per ordinare le parti interne corrette per regolare la calzata del vostro casco.

■ Polster Größe (Für ECE R22 / AS / NBR Produkte) ■ Taglie di guanciali (Per i prodotti ECE R22 / AS / NBR)

		XXS	XS	S	M	L	XL	XXL
Kopfpolster Cuscinetto centrale	Optional (firm fit) / Optional (più stretto)	—	S17	S13	M13	L13	XL13	XL9
	Standard / Standard	**S17**	**S13**	**S9**	**M9**	**L9**	**XL9**	**XL5**
	Optional (loose fit) / Optional (meno stretto)	S13	S9	S5	M5	L5	XL5	—
Wangenpolster Guanciale	Optional (firm fit) / Optional (più stretto)	—	43	39				35
	Standard / Standard	**43**	**39**	**35**				**31**
	Optional (loose fit) / Optional (meno stretto)	39	35	31				—

■ Polster Größe (Für DOT Produkte) ■ Taglie di guanciali (Per i prodotti DOT)

		XS	S	M	L	XL	XXL
Kopfpolster Cuscinetto centrale	Optional (firm fit) / Optional (più stretto)	S17	S13	M13	L13	XL13	XL9
	Standard / Standard	**S13**	**S9**	**M9**	**L9**	**XL9**	**XL5**
	Optional (loose fit) / Optional (meno stretto)	S9	S5	M5	L5	XL5	—
Wangenpolster Guanciale	Optional (firm fit) / Optional (più stretto)	43	39				35
	Standard / Standard	**39**	**35**				**31**
	Optional (loose fit) / Optional (meno stretto)	35	31				—

- Sämtliche Wangenpolster können in allen Helmgrößen verwendet werden. Für einen Helm der Größe „M" wählen Sie ein Wangenpolster der Größe 31 wenn Sie den Helm weiter haben möchten, oder 39 wenn der Helm enger sitzen soll.
- Das Kopfpolster muss der Helmgröße angepasst werden. Wählen Sie sich anhand der Größe Ihres Helmes und der Tabelle das richtige Polster.

* Die Modelnamen und Spezifikationen können sich je nach Land oder Region unterscheiden.

- Lo stesso guanciale può essere utilizzato con caschi di tutte le misure. Per la misura M per esempio, scegliere la misura del guanciale 31 per una calzata lente e la misura 39 per una calzata più ferma (entrambe sono parti optional).
- I cuscinetti centrali varieranno a seconda della misura del modello. Controllare bene la misura del vostro casco prima di effettuare un acquisto.

* I nomi e le specifiche dei modelli possono variare a seconda dell'area o dello stato.

Deutsch

Entfernen der Polster

1. Entfernen der Wangenpolster

Entfernen Sie zuerst den Windabweiser.
Lösen Sie zuerst die 3 Druckknöpfe (Zeichnung 1). Ziehen Sie die Lasche (a) aus der Halterung (A) wie in Zeichnung 2 zu sehen. Danach ziehen Sie die Lasche (b) aus der Halterung (B) wie in Zeichnung 3 zu sehen. Seien Sie vorsichtig. **Ziehen Sie unbedingt zuerst Lasch (a) aus der Halterung. Sie könnten sonst die Halterung beschädigen.**

2. Entnehmen der Earpads

Ziehen Sie vorsichtig die drei Laschen aus ihren Befestigungsschlitzen (Zeichnung 4). Entnehmen Sie das Earpad. Verfahren Sie identisch mit der anderen Seite.

Italiano

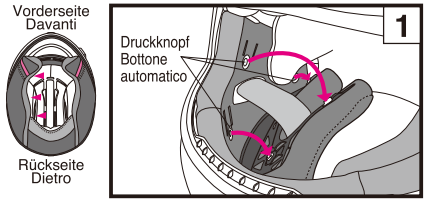
Rimozione delle parti interne

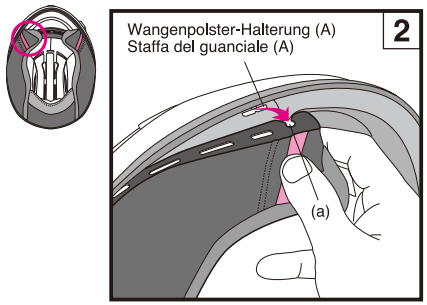
1. Rimozione dei guanciali

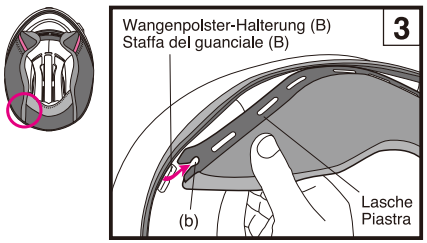
Per prima cosa rimuovere il sottogola.
Sganciare i 3 bottoni automatici per togliere il cuscinetto dalla base del guanciale (disegno 1). Tirare la tacca (a) dalla staffa del guanciale (A) come indicato nel disegno 2.
Quindi, tirare la tacca (b) dalla staffa del guanciale (B) come indicato nel disegno 3. Non tirare con forza. **Assicurarsi di tirare via prima la tacca sul lato frontale (a). Tirando via la tacca posteriore (b) prima di tirar via la tacca (a), la piastra potrebbe risultare danneggiata.**

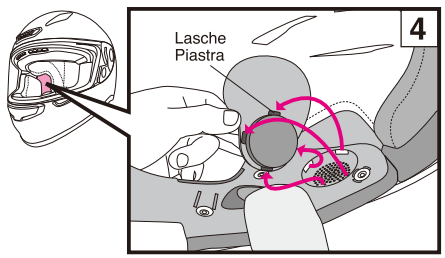
2. Rimozione degli auricolari

Sganciare i 3 bottoni automatici sulla piastra dalla base del guanciale (disegno 4). Rimuovere l'auricolare. Rimuovere l'altro auricolare nello stesso modo.









Deutsch

3. Herausnehmen des Center Pads

Um das Center Pad zu entnehmen, lösen Sie die beiden Druckknöpfe hinten im Helm.
Ziehen Sie vorsichtig die vordere Haltelasche des Center Pads aus den Halteklammern wie in Zeichnung 6 zu sehen.

4. Abnehmen der Kinnriemenpolster

Nachdem Sie die Wangenpolster entnommen haben, lösen Sie den Druckknopf des Kinnpolsters. Ziehen Sie das Kinnriemenpolster vorsichtig vom Kinnriemen (Zeichnung 7). Verfahren Sie identisch mit der anderen Seite.

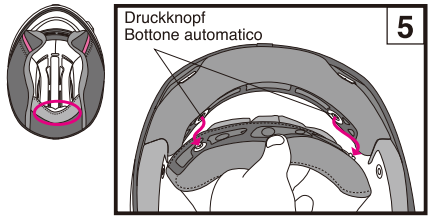
Italiano

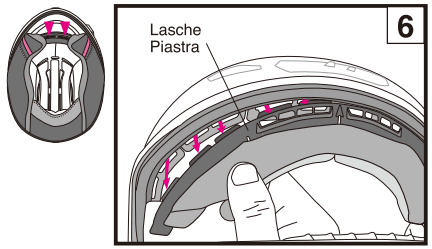
3. Togliere l'imbottitura centrale

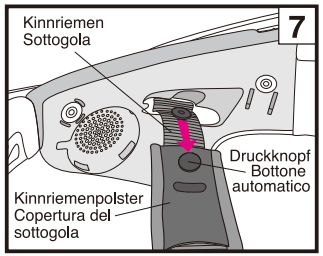
Togliere l'imbottitura centrale sganciando prima i due bottoni a scatto sul retro del casco.
Tirare la porzione frontale dell'imbottitura centrale dalla piastra di supporto come in figura 6.

4. Rimozione della copertura del sottogola

Togliere il guanciale quindi sganciare il fermaglio della copertura del sottogola. Togliere la copertura dal sottogola (disegno 7). Togliere l'altra copertura del sottogola nello stesso modo.







Deutsch

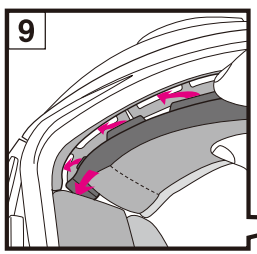
Montieren der Polster

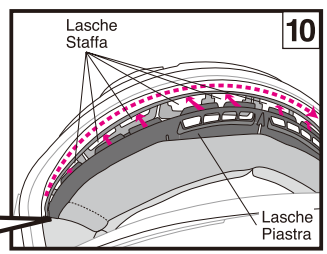
1. Anbringen des Kinnpolsters

Fädeln Sie den Kinnriemen durch die Kinnriemenabdeckung und drücken Sie den Druckknopf fest.

2. Befestigen des Center Pads

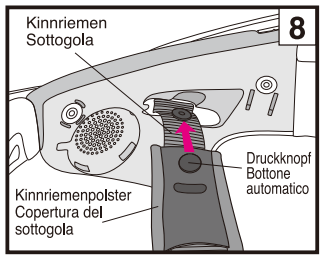
Schieben Sie die vordere Befestigungslasche in den Befestigungsspalt von einer Seite zur anderen wie in Zeichnung 9/10 zu sehen.
Drücken Sie die zwei Druckknöpfe in die vorgesehenen Aufnahmen im hinteren Teil des Helmes.

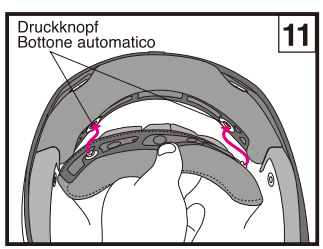




3. Einsetzen der Ear Pads

Ear Pads sind links und rechts austauschbar.
Platzieren Sie den Teil (A) zwischen dem Kopfpolster und dem Styroporkern. Passen Sie die 4 Zapfen in die Kerben der Wangenpolster-Basis und drücken von oben auf das Polster nach. Verfahren Sie auf der anderen Seite in der gleichen Weise.





Italiano

Montaggio delle parti interne

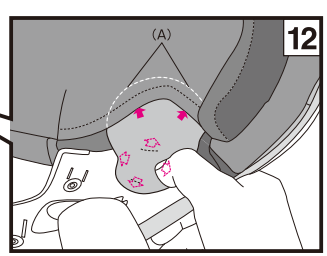
1. Montare la copertura del sottogola

I copricinghietta sono intercambiali tra destra e sinistra. Inserire nelle feritoie il cinturino e abbottonare fino al clik.

2. Montare l'imbottitura centrale

Spingere e inserire la piastra frontale in una fessura della staffa da una parte all'altra come indicato in figura 9/10.
Far scattare i due bottoni nella loro sede nella parte posteriore dell'imbottitura centrale.





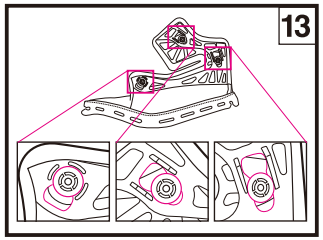
3. Montaggio degli auricolari

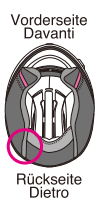
Gli auricolari sono intercambiabili, possono dunque essere indossati su entrambi gli orecchi. Posizionare una sezione (A) tra il cuscinetto centrale e la linea di assorbimento dell'impatto, posizionare i 4 bottoni sopra le tacche della base del guanciale e introdurli facendo pressione. Procedere allo stesso modo sull'altro lato.

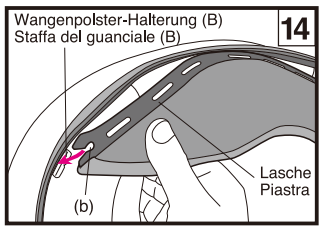
Deutsch

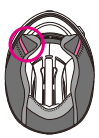
4. Einsetzen der Wangenpolster

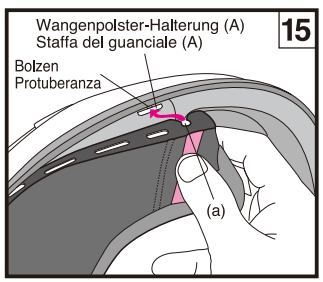
Vor dem Einsetzen der Wangenpolster, stellen Sie sicher, dass die 3 Haken wie in der Zeichnung 13 positioniert sind. Sie dürfen nicht eingepasst werden, wenn Sie nicht richtig positioniert sind. Vergewissern Sie sich dann, welches das rechte und das linke Wangenpolster ist. Schieben Sie die Nut (b) des hinteren Abschnitts der Platte in die Halterung (B), wie in Zeichnung (14) gezeigt. Dann nehmen Sie sich den vorderen Teil und setzen die Nut (a) der Platte in die Wangenpolsterhalterung (A) wie in Zeichnung (15) gezeigt. Achten sie darauf die Platte fest einzudrücken.
Nachdem Sie die Befestigungslasche sicher angebracht haben, fädeln Sie den Kinnriemen durch die im Wangenpolster vorgesehene Aussparung (Zeichnung 16). Drücken Sie dir Druckknöpfe in der Reihenfolge ❶ bis ❸ fest, bis Sie ein Klicken hören. Zuletzt drücken Sie die Ecke (A) wie in Zeichnung 17 zu sehen fest an die Helminnenseite. Verfahren Sie identisch mit der anderen Seite.

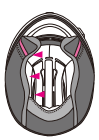


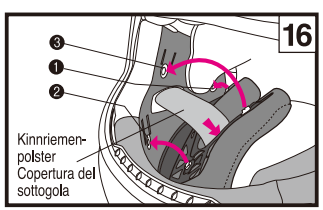






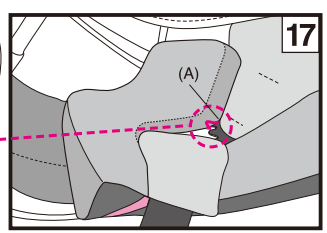












Deutsch

Wichtige Hinweise zum Umgang mit den Polstern

1. Wenn Sie die Druckknöpfe lösen, halten Sie die Polster nah an den Knöpfen. Beim Schließen der Knöpfe achten Sie auf das deutliche Klicken um sicher zu sein das die Knöpfe richtig geschlossen sind.
2. Die Polster können entweder von Hand gewaschen werden, oder in einem Wäschesäckchen in der Maschine. Bitte seien Sie vorsichtig. Verwenden Sie lauwarmes Wasser. Wringen Sie die Polster vorsichtig aus und legen Sie sie zum trocknen in den Schatten. Um die Plastikteile nicht zu beschädigen, knicken oder verbiegen Sie die Polster nicht. Seien Sie besonders vorsichtig beim Waschen in der Waschmaschine. Nicht im Trockner trocknen, oder mit dem Haartrockner. Die Hitze kann das Material beschädigen. Der EPS-Kern sollte mit einem weichen Tuch und einer neutralen Seifenlösung abgewischt werden. Bitte auch hier im Schatten trocknen lassen und keinen Trockner, Haartrockner oder andere mechanische Hilfsmittel verwenden. Der EPS-Kern ist sehr empfindlich gegenüber Hitze. Wenn der EPS-Kern hohen Temperaturen ausgesetzt war, kontaktiere Sie Ihren Shoei Händler oder die Firma Shoei direkt um eine Einschätzung bezüglich der Sicherheit zu bekommen. Um Beschädigungen zu vermeiden, **benutzen Sie keine der nun angeführten Reiniger: Heisses Wasser über 40°C, Salzwasser, Säure oder Laugen, Benzin, Verdünnung, Glasreiniger oder andere organische Reiniger.**

Italiano

Nota importante sulla manipolazione delle parti interne

1. Nell'agganciare o sganciare i bottoni automatici, operare vicino ai bottoni automatici e trattarli con cautela. Allacciare i bottoni automatici saldamente fino a che si fisseranno in sede con un clic.
2. È possibile pulire le parti interne lavandole a mano o in lavatrice dopo averle messe in una retina per il bucato. Trattare le parti con attenzione durante il lavaggio. Utilizzare acqua tiepida. Strizzare delicatamente le parti con un asciugamano asciutto e asciugarle all'ombra. Per prevenire danni alle zone in plastica delle parti interne, non torcerle con forza e non piegare né curvare le zone in plastica. Fare particolare attenzione se si utilizza una lavatrice. Non asciugare le parti interne con un asciugatrice, un asciugacapelli, o qualsiasi altro tipo di asciugatore meccanico, perché il calore può danneggiare il materiale. La linea di assorbimento dell'impatto (sezione in schiuma di polistirene) dovrebbe essere inumidita con un panno morbido imbevuto in una soluzione di sapone neutro delicato e acqua e quindi strofinata. Lasciate che la linea di assorbimento dell'impatto asciughi all'ombra. Non asciugare la linea di assorbimento dell'impatto alla luce del sole né utilizzare qualsiasi genere di asciugatore meccanico, dal momento che la linea di assorbimento dell'impatto è estremamente sensibile al calore. Se la linea di assorbimento dell'impatto viene esposta a un forte calore di qualsiasi genere, contattare il rivenditore o SHOEI direttamente per una valutazione sulla sicurezza. Per prevenire danni, **non utilizzare nessuno dei seguenti materiali di pulizia: acqua calda oltre i 40°C; acqua salata; detergenti acidi o alcalini; benzina, diluente o altri solventi organici; detergenti per il vetro; o qualsiasi detergente che contenga solventi organici.**

Deutsch

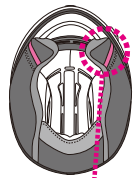
E.Q.R.S. (Emergency Quick Release System)

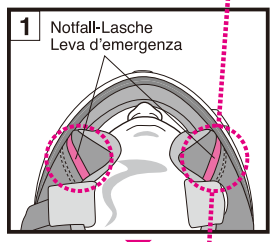
E.Q.R.S. (Emergency Quick Release System) bezeichnet eine Funktion, die es im Falle eine Unfalles ermöglicht, die Wangenpolster einfach und schnell zu entnehmen.
Um die Wangenpolster im Falle eines Unfalles zu entfernen, zerschneiden oder lösen Sie zuerst den Kinnriemen. Halten Sie den Helm fest um den Kopf des Fahrers zu stabilisieren. Ziehen die Lasche (Zeichnung 1) und ziehen Sie in die in Zeichnung 2 zu sehende Richtung. (Entnehmen Sie den Windabweiser, bevor sie das Wangenpolster entnehmen.)
Durch das Ziehen an der Auslöselasche, lösen sich die Befestigungen des Wangenpolsters und das Wangenpolster kann nach unten aus dem Helm gezogen werden während der Helm noch immer auf dem Kopf des Fahrers ist. Gehen Sie genau so mit dem Wangenpolster auf der anderen Seite vor.
Halten Sie den Helm gut fest um den Kopf des Fahrers nicht unnötig zu bewegen, während Sie die Wangenpolster entfernen.

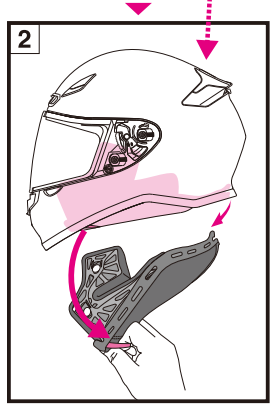
Italiano

E.Q.R.S. (Emergency Quick Release System)

E.Q.R.S. (Emergency Quick Release System = sistema di emergenza a rilascio rapido) si tratta di un meccanismo, per il personale di emergenza, per rimuovere i guanciali.
Per rimuovere un guanciale durante un'emergenza, per prima cosa tagliare o sciogliere un laccetto sottogola. Sostenendo il casco saldamente in modo che la testa del pilota non possa muoversi, prendere la patta di emergenza (disegno 1) e tirarla nella direzione indicata nel disegno 2. (Se è montato il sottogola, rimuoverlo prima di utilizzare la patta di emergenza.)
Tirando la patta di emergenza si sganceranno i bottoni automatici e sarà possibile tirar via un guanciale attraverso il fondo del casco mentre questo è sempre sulla testa del guidatore. Ripetere la stessa procedura per togliere l'altro lato.
Assicurarsi di tenere saldamente il casco e prestare la massima attenzione a non muovere la testa del pilota nel rimuovere i guanciali.







ACHTUNG

1. **Halten Sie den Helm gut fest, während Sie die Wangenpolster entnehmen.**
2. **Ziehen Sie niemals während der Fahrt an der Auslöselasche.**
3. **Benutzen Sie nur original SHOEI Wangenpolster.**
4. **Wenn ein Windabweiser im Helm angebracht ist, entfernen Sie diesen bevor Sie die Wangenpolster entfernen.**
5. **Benutzen Sie den E.Q.R.S. Mechanismus nur in einem Notfall und nicht zum Entnehmen der Wangenpolster zu Wartung.**

Avvisi

1. **Assicurarsi di tenere saldamente il casco con la mano mentre vengono estratti i guanciali.**
2. **Non tirare mai la patta di emergenza mentre si guida.**
3. **Utilizzare soltanto guanciali SHOEI originali e non utilizzare mai parti non SHOEI.**
4. **Se nel casco è montato un sottogola rimuoverlo prima di manipolare la patta di emergenza.**
5. **Non utilizzare l'Emergency Quick Release System nel rimuovere un guanciale per eseguire la manutenzione.**

EMERGENCY USE ONLY
PULL RED TAB
AND REMOVE CHEEK PAD

Niemals diese Aufkleber vom Helm entfernen.
Non rimuovere questi adesivi.

Deutsch / Italiano

Deutsch

ACHTUNG

1. Bevor Sie den Helm benutzen, vergewissern Sie sich, dass das Visier richtig befestigt ist.
2. Fahren Sie nur mit Kopfpolster, Wangenpolstern und Kinnriemenabdeckung.
3. Wenn Sie den Helm reinigen, **verwenden Sie keinen der angeführten Reiniger: Heisses Wasser über 40°C, Salzwasser, Säure oder Laugen, Benzin, Verdünnung, Glasreiniger oder andere organische Reiniger.** Die Sicherheit Ihres Helmes kann durch diese Reiniger vermindert werden.
4. Wenn der Helm währen der Fahr von Insekten verschmutzt wird und diese nicht sofort nach der Fahrt entfernt werden können sich Verfärbungen in der Helmoberfläche bilden.
5. Benutzen Sie ausschließlich Shoei Produkte wenn Sie Visier, Sonnenvisier oder Polster ersetzen.

Bestandteile

Diese optionalen Teile sind für eine Reparatur oder Wechsel erhältlich. Um die Bauteile zu wechseln, lesen Sie die Gebrauchsanleitung die mit den Ersatzteilen kommt.

- CWR-1 Visier
- QR-E Visierhalterung
- Q.R.S.A. Schrauben
- QR-E Visierhalterung und Schrauben Set
- PINLOCK® Scheibe für CWR-1 (DKS301)
- Oberer Lufteinlass (rechts und links)
- Vorderer Ventilationseinlass
- Oberer Luftauslass
- Typ-E Kopfpolster
- NXR/RF-1200 Wangenpolster (rechts und links)
- NXR/RF-1200 Kinnriemenpolster (rechts und links)
- Ear Pads C (rechts und links)
- Breath Guard F
- Chin Curtain D

Italiano

AVVISO

1. Prima dell'uso controllare che i ganci della visiera e il meccanismo siano ben fissati.
2. Assicurarsi di indossare sempre il cuscinetto centrale, i guanciali, e la copertura del sottogola quando si utilizza il casco.
3. Nel pulire e curare il casco e la visiera **non utilizzare nessuno dei seguenti materiali di pulizia: acqua calda oltre i 40°C; acqua salata; detergenti acidi o alcalini; benzina, diluente o altri solventi organici; detergenti per il vetro; o qualsiasi detergente che contenga solventi organici.** L'utilizzo di uno qualsiasi di questi detergenti potrebbe alterare la sostanza chimica del casco e ostacolare la sicurezza.
4. Se degli insetti rimangono incastrati nel casco durante il viaggio e vengono lasciati lì, la superficie del casco può risultarne corrosa. Dovrebbero essere tolti subito.
5. Assicurarsi di utilizzare parti originali SHOEI per sostituire la visiera esterna, la visiera parasole o le parti interne.

Lista delle parti

Queste parti optional sono disponibili per la riparazione o per la sostituzione. Per sostituire le parti, leggere il manuale d'istruzione che viene consegnato nel pacco insieme alle parti.

- Visiera CWR-1
- Visiera QR-E piastre base (destra e sinistra)
- Q.R.S.A. Viti
- Visiera QR-E piastra base & set di viti
- PINLOCK® lenti per CWR-1 (DKS301)
- Presa d'aria superiore (destro e sinistro)
- Presa di ventilazione frontale
- Presa d'aria in alto
- Tipo E cuscinetto centrale
- NXR/RF-1200 guanciali (destro e sinistro)
- NXR/RF-1200 coperture del sottogola (destra e sinistra)
- Auricolari C (destro e sinistro)
- Deviatore Breath Guard F
- Protezione per il mento Chin Curtain D

Español

Português

Lea esto primero	Leia isto primeiro	39
Confirme las piezas suministradas	Confirmar os artigos fornecidos	40
Descripción de piezas	Descrição dos componentes	41
Deflector de respiración	Respiradouro	42
Aplicación del aceite de silicona	Aplicação de óleo de silicone	42
Mentonera	Proteção do queixo	43
Acolchados de oreja	Chumaços de orelhas	43
Pantalla CWR-1	Viseira CWR-1	44 - 45
Nota importante sobre el manejo de la pantalla CWR-1	Indicação importante sobre o manuseamento da viseira CWR-1	46
Lente antiniebla PINLOCK®	Lente antiembaciamento PINLOCK®	47
Sustitución de piezas interiores	Substituição de componentes interiores	48
Desmontaje de piezas interiores	Remoção de componentes interiores	49 - 50
Colocación de piezas interiores	Instalação de componentes interiores	51 - 52
Nota importante sobre cómo manejar las piezas interiores	Indicação importante sobre o manuseamento de componentes interiores	53
E.Q.R.S. (Emergency Quick Release System)	E.Q.R.S. (Sistema de Libertação Rápida de Emergência)	54
ADVERTENCIA	AVISO	55
Lista de piezas	Lista de componentes	55

Español

Lea esto primero

Este producto es un casco de motocicleta.
No lo utilice para propósitos diferentes al de conducir una motocicleta. Si utiliza el casco para cualquier otro propósito, es posible que éste no proporcione la protección necesaria en caso de accidente.

Ningún casco es capaz de proteger al conductor contra todos los choques previsibles a alta y baja velocidad.
Para una protección máxima de la cabeza, el casco debe encajar adecuadamente y el sistema de retención ha de estar firmemente abrochado bajo la barbilla. Una vez ajustado firmemente en la cabeza, el casco deberá proporcionar una visión periférica suficiente. Si el casco es demasiado grande, es posible que se deslice o se desplace en la cabeza al conducir. Esto podría causar la caída del casco en un accidente o un bloqueo de la visión durante la conducción, lo que podría traer consigo lesiones personales o incluso la muerte. Para aprender a utilizar y asegurar el casco del modo adecuado, consulte el folleto "Cómo usar el casco adecuadamente" suministrado con el casco.

Los contenidos de este manual están sujetos a cambios sin previo aviso.
Es posible que las ilustraciones de este manual difieran del producto real.
Los derechos de autor de este manual pertenecen a SHOEI CO., LTD. Se prohíbe terminantemente la reproducción o copia de este manual sin el consentimiento correspondiente por escrito.

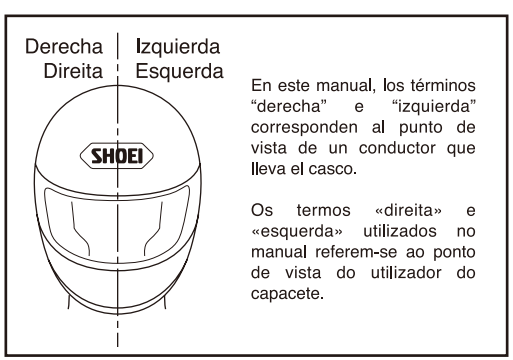
Português

Leia isto primeiro

Este produto é um capacete de motociclo.
Deve ser utilizado apenas para andar de motociclo. Em caso de utilização para outro efeito, o capacete poderá não oferecer protecção suficiente em caso de acidente.

Nenhum capacete protege o utilizador de todos os impactos, a alta ou baixa velocidade.
Para a máxima protecção, o capacete deve ser do tamanho adequado e o sistema de retenção bem apertado debaixo do queixo. O capacete deve permitir a visão periférica suficiente quando colocado na cabeça. Se o capacete estiver grande, poderá escorregar ou mexerse durante a condução, eventualmente saindo em caso de acidente ou obstruindo a visão durante a condução, o que poderá provocar danos pessoais ou a morte. Para aprender a utilizar e fixar devidamente o capacete, consulte o manual intitulado «Como Utilizar o Capacete Correctamente», fornecido com o capacete.

O conteúdo do presente manual está sujeito a alterações sem aviso prévio.
As ilustrações do manual podem ser diferentes do produto em si.
Os direitos de propriedade intelectual relativos ao presente manual pertencem a SHOEI CO., LTD. É proibida a sua reprodução e cópia sem autorização escrita.



En este manual, los términos "derecha" e "izquierda" corresponden al punto de vista de un conductor que lleva el casco.

Os termos «direita» e «esquerda» utilizados no manual referem-se ao ponto de vista do utilizador do capacete.

Español

Confirme las piezas suministradas

Al abrir la caja del producto, confirme que se han incluido todas las piezas y accesorios.

1. Casco
2. Lámina antivaho PINLOCK®
3. Deflector de respiración
4. Mentonera
5. Bolsa para casco
6. Manual de instrucciones
7. "Cómo utilizar su casco correctamente"
8. Etiqueta de advertencia (etiqueta E-3: para productos ECE R22)
9. Adhesivos de logo SHOEI (2)
10. Aceite de silicona

Português

Confirmar os artigos fornecidos

Abrir a caixa do produto e confirmar se todos os componentes e acessórios foram fornecidos.

1. Capacete
2. Película anti-embaciamento PINLOCK®
3. Respiradouro
4. Proteção do queixo
5. Saco para capacete
6. Manual de Instruções
7. «Como usar o seu capacete adequadamente»
8. Rótulo de aviso (etiqueta E-3: para produtos ECE R22)
9. Autocolantes com o logotipo da SHOEI (2)
10. Óleo de silicone



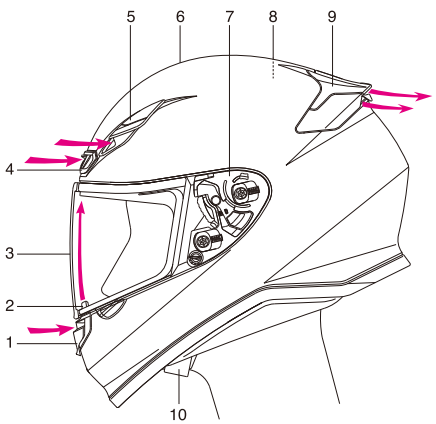
Le recomendamos guardar la caja y su material de embalaje por si necesita enviar el producto o sus piezas para su reparación. Si elimina dichos materiales, cumpla las normativas y leyes pertinentes.

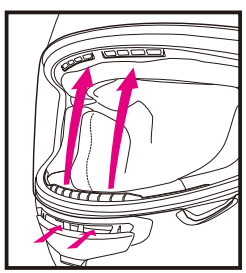
Deve guardar a caixa e o respetivo material almofadado para o caso de precisar de expedir o produto ou os seus componentes para reparação. A eliminação destes materiais deve obedecer à legislação e aos regulamentos aplicáveis.

Español

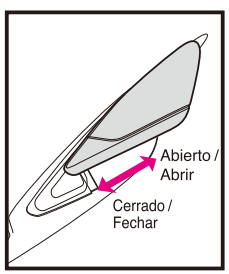
Descripción de piezas

1. Entrada inferior de aire
2. Sistema de ventilación antiempañadura
3. Pantalla CWR-1
4. Entrada de aire frontal
5. Entrada superior de aire
6. Calota
7. Base de pantalla
8. Absorbedor de impacto
9. Salida superior de aire
10. Barboquejo

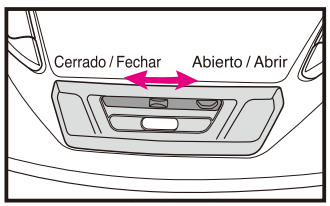




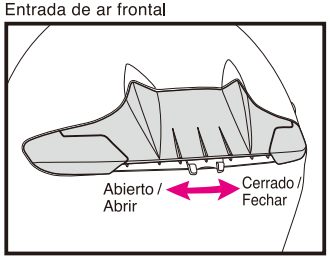
Sistema de ventilación antiempañadura
Sistema de ventilação de desembaciamento



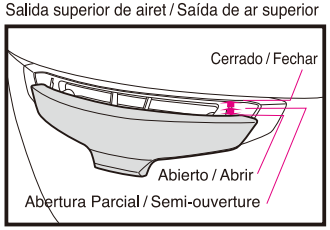
Entrada superior de aire / Entrada de ar superior



Entrada de aire frontal / Entrada de ar frontal



Salida superior de airet / Saída de ar superior



Entrada inferior de aire / Entrada de ar inferior

Abrir ventilaciones del casco puede aumentar el nivel de ruido.

Português

Descrição dos componentes

1. Entrada de ar inferior
2. Sistema de ventilação de desembaciamento
3. Viseira CWR-1
4. Entrada de ar frontal
5. Entrada de ar superior
6. Parte exterior
7. Base da viseira
8. Revestimento de absorção de impacto
9. Saída de ar superior
10. Correia do queixo

A abertura dos ventiladores do capacete pode provocar o aumento dos níveis de ruído.

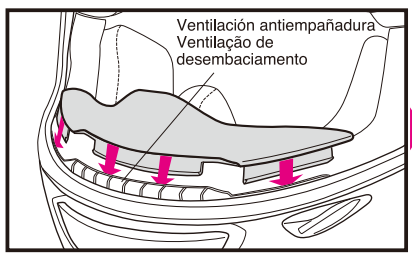
Español

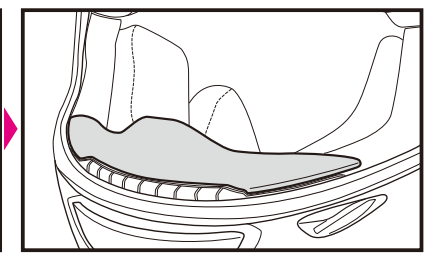
Deflector de respiración

El deflector de respiración reduce el empañamiento de la pantalla causado por la respiración.
Para montar el deflector de respiración, siga el procedimiento siguiente.

Instalación del elemento cubre-nariz
Tal y como se indica en el dibujo, inserte el elemento cubre-nariz en el espacio situado entre la ventilación antiempañadura y el revestimiento amortiguador.

Retirada del elemento cubre-nariz
Tire del elemento cubre-nariz del espacio situado entre la ventilación antiempañadura y el revestimiento amortiguador. Al tirar del mismo, puede que la parte trasera de la moldura de la ventana podría desprenderse. Si esto ocurre, agarre la moldura de la ventana entre el pulgar y el índice y vuelva a colocarla en su posición.

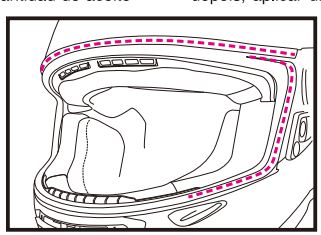




No transporte o sujete el casco por el deflector de respiración. Éste se podría desprender y el casco se podría caer.

Aplicación del aceite de silicona

Para sellar mejor la pantalla, aplique el aceite de silicona suministrado en la moldura de la ventana. Retire primero la posible suciedad o polvo, y aplique entonces una pequeña cantidad de aceite a la pieza indicada en el dibujo. Retire con un paño el aceite excedente. Si la pantalla se mancha con el aceite de silicona, puede mermar su visión. Compruebe regularmente que el casco está lubricado correctamente.



Português

Respiradouro

O respiradouro reduz o embaciamento da viseira provocado pela respiração.
Para instalar o respiradouro, seguir o procedimento explicado em seguida.

Instalação do protetor de respiração
Como indicado na figura, inserir o protetor de respiração no espaço entre a ventilação de desembaciamento e o revestimento de absorção de impacto.

Remoção do protetor de respiração
Puxar o protetor de respiração do espaço entre a ventilação de desembaciamento e o revestimento de absorção de impacto. Quando se tira o protetor de respiração, a parte posterior da moldura da janela poderá sair. Neste caso, agarrar na moldura da janela entre o dedo polegar e o indicador e voltar a colocá-la no seu lugar.

Não transportar nem segurar no capacete pelo respiradouro, que se pode abrir e provocar a queda do capacete e danos no mesmo.

Aplicação de óleo de silicone

Para uma melhor vedação da viseira, aplicar o óleo de silicone fornecido na moldura da janela. Em primeiro lugar, eliminar sujidades ou pó; depois, aplicar uma pequena quantidade de óleo nas partes indicadas, como na figura. Remover o excesso de óleo. Se o óleo de silicone manchar a viseira, poderá obstruir a visão do condutor. Verificar regularmente se o nível de lubrificação é o adequado.

Español

Mentonera

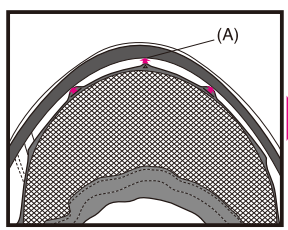
La mentonera reduce la entrada de turbulencias de aire y el ruido del viento en la parte del mentón del casco. La mentonera puede ser retirada siguiendo el siguiente procedimiento.

Colocación de la mentonera

Para fijarlo, ajuste el centro de la placa con el centro del extremo delantero del casco e insértelo en un hueco (A) entre la calota y el absorbedor. Entonces, inserte las placas de ambos lados. Para retirarlo, extraiga la placa de la parte central del cubrebarbillas y después tire de la placa por ambos lados extrayéndola.

Retirada de la mentonera

Del corchete de la almohadilla maxilar, tire de las muescas que se encuentran cerca de ambos extremos de la placa. No la retuerza ni tire de ella con fuerza, ya que en caso contrario la muesca de la placa puede resultar dañada.





ADVERTENCIA

1. Con la barbillera montada, el sonido de los vehículos cercanos se verá reducido. Tenga en cuenta este detalle durante la conducción.
2. No transporte o sujete el casco por la barbillera. La barbillera se podría desprender y caerse el casco.

Acolchados de oreja

Los acolchados de oreja han sido concebidos para reducir el ruido del viento. Pueden ser extraídos. Para extraer o montar acolchados de oreja, consulte las secciones “Desmontaje de piezas interiores” e “Colocación de piezas interiores”.

Con el acolchado de orejas colocado, se reducirá el ruido de los coches cercanos. Tenga esto en cuenta al conducir.

Português

Proteção do queixo

A proteção do queixo reduz a entrada de turbulência de ar e de ruído do vento para a área do queixo do capacete. Para retirar a proteção do queixo, realizar o procedimento que se segue.

Instalação da proteção do queixo

Para a fixar, ajuste o centro da placa com o centro da extremidade dianteira do capacete e insira-a na abertura (A) entre o casco e o forro e, depois, insira as placas nos dois lados. Para remover, puxe para fora a placa da parte central da cortina protectora do queixo, puxe para fora a placa nos dois lados.

Remoção da proteção do queixo

A partir dos suportes do chumaço lateral, retirar os encaixes situados perto das duas extremidades da placa. Não torcer nem puxar com força para não danificar o encaixe da placa.

AVISO

1. Deve ter-se em consideração que, com a protecção do queixo instalada, o ruído provocado pelos veículos circundantes será menor.
2. Não transportar nem segurar no capacete pela protecção do queixo, que se pode abrir e provocar a queda do capacete e danos no mesmo.

Chumaços de orelhas

Os chumaços das orelhas foram concebidos para reduzir o ruído do vento e podem ser removidos. Para remover ou instalar os chumaços de orelhas, consultar as secções «Remoção de componentes interiores» e «Instalação de componentes interiores».

Com os chumaços de orelhas instalados, o ruído provocado pelos veículos próximos é menor. Não esquecer este facto durante a condução.

Español

Pantalla CWR-1

Antes de usar la pantalla por primera vez tras la compra, retire la película protectora.

Al bajar la pantalla CWR-1 por completo, la lengüeta de la pantalla se enganchará en el bloqueo. Le recomendamos que use la pantalla en esta posición al conducir su motocicleta.

Desmontaje de la pantalla CWR-1

1. Coloque la pantalla CWR-1 en la posición totalmente abierta tal y como se muestra en el dibujo 1.
2. Mientras tira hacia abajo del gatillo, levante la pantalla y suelte los ganchos (A) y (B) tal y como se muestra en el dibujo 2. A continuación, retire una pantalla moviendola a una dirección indicada por la flecha tal y como se muestra en el dibujo 3.
3. Siga el mismo procedimiento para desmontar el otro lado.

Português

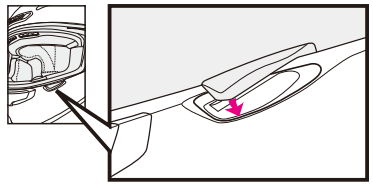
Viseira CWR-1

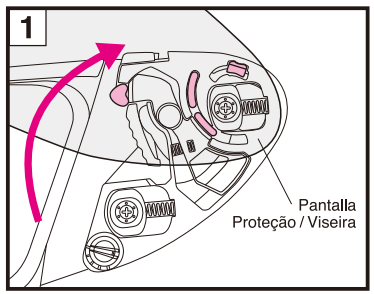
Antes de utilizar a viseira pela primeira vez após a aquisição do capacete, remover a película protectora.

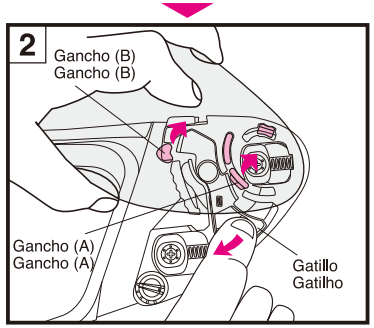
Empurrando completamente para baixo a viseira CWR-1, a aba encaixará no gancho. A viseira deve ser utilizada nesta posição durante a condução.

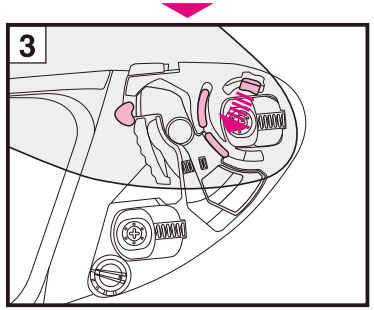
Remoção da proteção / viseira CWR-1

1. Colocar a proteção / viseira CWR-1 na posição completamente aberta indicada na figura 1.
2. Enquanto se puxa o gatilho para baixo, levantar a proteção / viseira e libertar os ganchos (A) e (B) como indicado na figura 2. Remover a proteção / viseira na direção da seta indicada na figura 3.
3. Realizar o mesmo procedimento para remover o outro lado.









Español

Montaje de la pantalla CWR-1

1. Coloque la pantalla en la posición de máxima apertura e inserte el gancho de la pantalla (C) en el riel de fijación tal y como se muestra en el dibujo 4.
2. Presione la pantalla tal y como se indica en el dibujo 5. El gatillo subirá cuando la pantalla haga clic, y el gancho (A) y (B) encajará en el riel de fijación indicado en el dibujo 6.
3. Siga el mismo procedimiento para montar el otro lado.

ADVERTENCIA

Si el enganche y su fijación no están firmemente encajados en la base QR-E de la pantalla, ésta se podría desprender durante la conducción y causar un accidente inesperadamente. Tras montar la pantalla CWR-1, abra y cierre la pantalla unas cuantas veces para comprobar que el enganche y su fijación encajan firmemente como en el dibujo 6. Con la pantalla completamente cerrada, compruebe que la lengüeta de la pantalla engancha en el bloqueo.

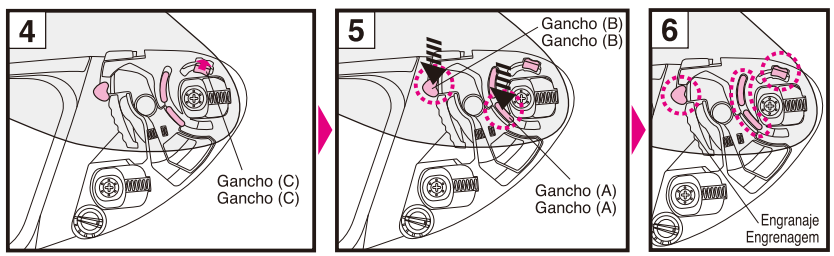
Português

Instalação da proteção / viseira CWR-1

1. Colocar a proteção / viseira em posição completamente aberta e inserir o respetivo gancho (C) na calha indicada na figura 4.
2. Pressionar a proteção / viseira como indicado na figura 5, até fazer clique. Depois, engatar os ganchos (A) e (B) nas posições indicadas na figura 6.
3. Realizar o mesmo procedimento para instalar o outro lado.

AVISO

Se o gancho e a engrenagem não estiverem bem apertados na base QR-E, a proteção / viseira pode soltar-se durante a condução e provocar um acidente. Após a instalação da proteção / viseira CWR-1, abrir e fechar a proteção / viseira algumas vezes para confirmar que o gancho e a engrenagem estão bem apertados, como na figura 6. Com a proteção / viseira completamente fechada, certificar-se de que o gancho prende a aba desta.



Español

Disco de ajuste de pantalla

Si se genera un hueco entre la pantalla y una moldura de la ventana, gire un disco de la base QR-E tal y como se indica en el dibujo. La base QR-E está ajustada con precisión en la parte frontal y trasera y es posible ajustarla en caso de existir un hueco. Los discos ubicados en ambos lados pueden ajustarse en 4 pasos con un destornillador de punta plana.

*No gire un disco fuera de las posiciones de 0 a 4.

*Si una pantalla se tensa demasiado es posible que una moldura de la ventana se deteriore. Realice los ajustes vigilando minuciosamente el estado de un hueco.

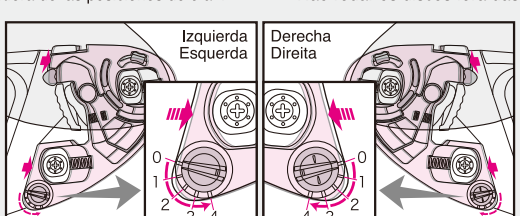
Português

Disco de ajuste de proteção / viseira

Em caso de folga entre a proteção / viseira e a moldura da janela, rodar o disco na base QR-E como indicado na figura.
A base QR-E é regulada com exatidão à frente e atrás e a folga pode ser ajustada. Os discos estão localizados em ambos os lados e podem ser ajustados em 4 passos, usando uma chave de fendas.

*Não rodar os discos fora das posições 0 a 4.

*Se a proteção / viseira for demasiado apertada, a moldura da janela pode ficar danificada. Os ajustes devem ser feitos após a observação cuidadosa da condição da folga.



Español

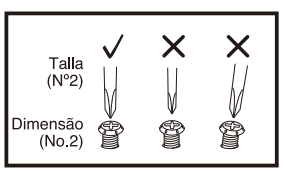
Nota importante sobre el manejo de la pantalla CWR-1

1. La suciedad y los arañazos en la pantalla pueden obstaculizar su vista al conducir, por lo que pueden ser muy peligrosos. Si la pantalla CWR-1 se mancha o presenta arañazos, deje de usarla inmediatamente. Retire la pantalla y límpiela o sustitúyala.
2. La pantalla CWR-1 deberá limpiarse con una suave solución de jabón neutro y agua. Aclárela con abundante agua limpia, y séquela con un paño suave. **No utilice ninguno de los productos o materiales de limpieza indicados a continuación: agua caliente a más de 40°C; agua salada; cualquier detergente alcalino o ácido; benzol, diluyente, gasolina u otros disolventes orgánicos; productos para limpiar cristales o cualquier producto de limpieza que contenga disolventes orgánicos.** Si utiliza alguno de dichos productos o materiales de limpieza, puede que la naturaleza química de la pantalla se altere y la seguridad se vea mermada.
3. No conduzca con una pantalla / un visor empañado / a. Esto podría obstruir su visión y puede resultar muy peligroso. Si la pantalla / el visor CWR-1 está empañado / a, abra la entrada inferior de aire para que el aire circule dentro del casco y elimine la humedad de la pantalla / del visor. Usar la lente antiniebla PINLOCK® también es efectivo para evitar el empañamiento.
4. Utilice siempre las lentes antiniebla PINLOCK® originales para el CWR-1. Para encajar la lente antiniebla PINLOCK®, lea las instrucciones adjuntas.
5. Retire la película protectora antes de utilizar la lente antiniebla por vez primera.
6. Tras haber limpiado o sustituido estas placas base, cierre la pantalla y asegúrese de que toca la moldura de la ventana en toda su superficie. Si existe un hueco entre la pantalla y la moldura de la ventana, ajuste una posición de la placa base y haga desaparecer el hueco, ya que en caso contrario podría provocar una entrada de aire o ruido.
7. Para apretar tornillos, utilice un destornillador Phillips nº 2 verticalmente, y gírelo con cuidado. Si utiliza un destornillador manual o eléctrico de tamaño inadecuado, puede que se rompa una cabeza de tornillo. Utilice un tornillo original de aluminio como repuesto. Si un tornillo se aprieta demasiado puede romperse. (Par recomendado: 80 cN·m o aprox. 8 kgf·cm)
8. No coloque ningún adhesivo ni cinta adhesiva en el campo de visión de la pantalla.

Português

Indicação importante sobre o manuseamento da viseira CWR-1

1. A sujidade e os riscos na viseira poderão obstruir a visão do condutor e ser muito perigosos! Se a viseira CWR-1 ficar suja ou riscada, suspender imediatamente a sua utilização. Remover a viseira e lavá-la ou substituí-la.
2. A viseira CWR-1 deve ser lavada com uma solução de sabão suave e neutro e água. Passar bem por água pura e secar com um pano macio. **Não utilizar nenhum dos seguintes produtos de limpeza: água quente com uma temperatura superior a 40 °C; água salina; detergentes ácidos ou álcalis; benzina, diluente, gasolina ou outros solventes orgânicos; detergente limpa-vidros; detergentes de limpeza com solventes orgânicos.** A utilização destes produtos poderá provocar a alteração da natureza química da viseira e comprometer a segurança.
3. Não conduzir com uma proteção / um visor embaciado. Tal poderá obstruir a visão, podendo ser muito perigoso. Se a proteção / o visor CWR-1 estiver embaciado, abrir a entrada de ar inferior para fazer o ar circular dentro do capacete e eliminar o embaciamento da proteção / do visor. A lente antiembaciamento PINLOCK® também é eficaz na prevenção do embaciamento.
4. Utilizar sempre a lente antiembaciamento PINLOCK® genuína da SHOEI para a viseira CWR-1. Para colocar a lente antiembaciamento PINLOCK®, ler as instruções fornecidas.
5. Remover a película protetora antes de usar a viseira pela primeira vez.
6. Depois de limpar ou substituir os pratos base, fechar a viseira e garantir que esta toca na moldura da janela a toda a volta. Se houver uma folga entre a viseira e a moldura da janela, ajustar a posição do prato base e eliminar a folga, pois esta pode provocar a entrada de vento ou ruído.
7. Para apertar parafusos, utilizar verticalmente uma chave de fendas Phillips, tamanho 2, e rodar com cuidado. Em caso de utilização de uma chave de fendas do tamanho errado ou de uma chave de fendas elétrica, a cabeça do parafuso pode partir-se. Para a substituição, utilizar uma chave de fendas de alumínio genuína. Se um parafuso ficar muito apertado, pode partir-se. (Torque recomendado: 80 cN·m ou cerca de 8 kgf·cm)
8. Não colocar autocolantes nem fita-cola no campo de visão da viseira.



Español

Lente antiniebla PINLOCK®

Si utiliza la lente antiniebla PINLOCK®* opcional, lea el manual de instrucciones adjuntado.

1. Sólo para uso diurno. No use la lente antivaho PINLOCK® de noche. Si la lámina antivaho PINLOCK® se usa con una pantalla clara, su proporción de transmisión luminosa será de aproximadamente un 80%. Este valor no satisface los estándares de transmisión luminosa de EE.UU. (VESC-8, 85%), Australia (AS1609, 85%), o Europa (ECE R22, 80%), de modo que este accesorio es de "uso exclusivo durante el día" en tales jurisdicciones.
2. La lente antiniebla PINLOCK® está hecha de un material mucho más fácil de rayar que la pantalla exterior. Trátela con mucho cuidado.
3. Retire la película protectora antes de utilizar la lente antiniebla PINLOCK®.
4. La lente antiniebla PINLOCK® demuestra su gran efectividad en detener la niebla absorbiendo la humedad. Sin embargo, si el casco se utiliza continuamente con la ventilación inferior en la posición cerrada bajo condiciones de bajas temperaturas o de gran humedad, la lente puede saturarse de vapor de agua, provocando la aparición de niebla y rayas. Si aparecen niebla o rayas, pueden mermar su vista y esto podría ser muy peligroso. En este caso, abra la entrada inferior del aire y / o abra la pantalla para que circule el aire dentro del casco para así eliminar la niebla o las rayas.
5. Compre DKS301 para CWR-1 para sustituir la lente PINLOCK®.

*PINLOCK® es una marca registrada de PINLOCK SYSTEMS B.V.

Português

Lente antiembaciamento PINLOCK®

Em caso de utilização da lente antiembaciamento opcional PINLOCK®*, leia o manual de instruções fornecido com a mesma.

1. Utilização só durante o dia. Nunca utilize a lente anti-embaciamento PINLOCK® à noite. Se a película anti-embaciamento PINLOCK® for utilizada com uma viseira clara, o rácio de transmissão de luz será aproximadamente 80%. Este valor não cumpre as normas de transmissão de luz dos Estados Unidos da América (VESC-8, 85%), da Austrália (AS1609, 85%) e da Europa (ECE R22, 80%), pelo que este acessório só pode ser utilizado durante o dia nestas jurisdições.
2. A lente antiembaciamento PINLOCK® é fabricada num material mais sujeito a riscos do que a viseira exterior, devendo ser tratada com muito cuidado.
3. Remover a película protetora antes de utilizar a lente antiembaciamento PINLOCK®.
4. A lente antiembaciamento PINLOCK® é altamente eficaz na prevenção do embaciamento, através da absorção de humidade. Contudo, se o capacete for utilizado continuamente com a entrada de ar inferior fechada, em condições de temperaturas baixas e humidade elevada, a lente pode ficar saturada com vapor de água, provocando o aparecimento de gotículas de água e embaciamento, Esta situação poderá obstruir a visão e ser muito perigosa! Neste caso, abrir a entrada de ar inferior e / ou abrir a proteção / viseira para fazer o ar circular dentro do capacete e eliminar as gotículas de água e o embaciamento do capacete.
5. Comprar DKS301 para CWR-1 para substituir a lente PINLOCK®.

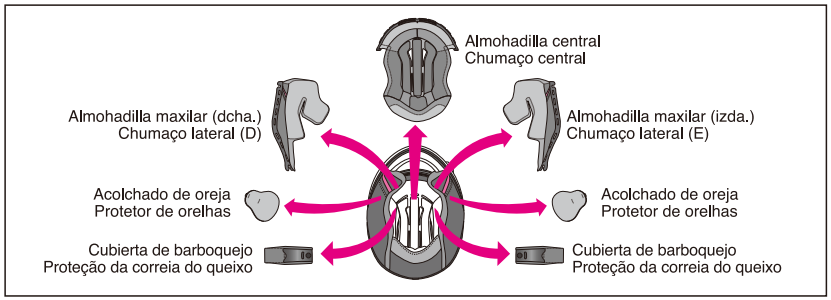
*PINLOCK® è un marchio commerciale registrato di PINLOCK SYSTEMS B.V.

Español

Sustitución de piezas interiores

Português

Substituição de componentes interiores



La almohadilla central, las almohadillas maxilares derecha e izquierda y las cubiertas de barboquejos pueden ser extraídas para su limpieza. También puede ajustar la medida de su casco pasando a las almohadillas opcionales. Consulte la lista y los dibujos de piezas interiores y compruebe si las piezas están colocadas o han sido extraídas. Asegúrese siempre de fijar la almohadilla central, las almohadillas maxilares y las cubiertas de barboquejos antes de conducir. En caso necesario, utilice la siguiente tabla para solicitar las piezas interiores adecuadas para garantizar que su casco se ajuste correctamente.

O chumaço central, os chumaços laterais direito e esquerdo, as proteções da correia do queixo e os chumaços das orelhas podem ser retirados para lavar. É possível também ajustar a adaptação do capacete mudando para os chumaços opcionais. Consultar a lista e a figura dos componentes interiores e verificar se os componentes estão instalados ou removidos. Antes da condução, ajustar sempre o chumaço central, os chumaços laterais e as proteções da correia do queixo. Caso necessário, recorrer à seguinte tabela para encomendar os componentes interiores adequados para ajustar a adaptação do capacete.

■ **Tamaños de almohadillas (Para productos ECE R22 / AS / NBR)** ■ **Tamanhos das almofadas (Para os produtos ECE R22 / AS / NBR)**

		XXS	XS	S	M	L	XL	XXL
Almohadilla central Chumaço central	Opcional (ajuste firme) / Opcional (justo)	—	S17	S13	M13	L13	XL13	XL9
	Estándar / Standard	**S17**	**S13**	**S9**	**M9**	**L9**	**XL9**	**XL5**
	Opcional (ajuste holgado) / Opcional (largo)	S13	S9	S5	M5	L5	XL5	—
Almohadilla maxilar Chumaço lateral	Opcional (ajuste firme) / Opcional (justo)	—	43	39				35
	Estándar / Standard	**43**	**39**	**35**				**31**
	Opcional (ajuste holgado) / Opcional (largo)	39	35	31				—

■ **Tamaños de almohadillas (Para productos DOT)** ■ **Tamanhos das almofadas (Para os produtos DOT)**

		XS	S	M	L	XL	XXL
Almohadilla central Chumaço central	Opcional (ajuste firme) / Opcional (justo)	S17	S13	M13	L13	XL13	XL9
	Estándar / Standard	**S13**	**S9**	**M9**	**L9**	**XL9**	**XL5**
	Opcional (ajuste holgado) / Opcional (largo)	S9	S5	M5	L5	XL5	—
Almohadilla maxilar Chumaço lateral	Opcional (ajuste firme) / Opcional (justo)	43	39				35
	Estándar / Standard	**39**	**35**				**31**
	Opcional (ajuste holgado) / Opcional (largo)	35	31				—

- Las mismas almohadillas maxilares pueden ser utilizadas en cascos de todos los tamaños. Por ejemplo, para el casco de talla M, elija una almohadilla maxilar de talla 31 si desea llevarlo holgado y una talla 39 para llevarlo más apretado (ambas son piezas opcionales).
- Las almohadillas centrales pueden variar dependiendo de la talla de modelo. Confirme la talla de su casco antes de realizar una compra.

* El nombre de modelo y la especificación podrán variar según el país o la región.

- É possível utilizar os mesmos chumaços laterais com todos os tamanhos de capacete. Por exemplo, para o tamanho M, selecionar o tamanho 31 para um ajuste mais solto e o tamanho 39 para um ajuste mais apertado (ambos são componentes opcionais).
- Os chumaços centrais variam conforme o tamanho do modelo. Antes da compra, confirmar o tamanho do capacete.

* O Nome do modelo e especificações podem variar no país ou na área.

Español

Desmontaje de piezas interiores

1. Desmontaje de las almohadillas maxilares

Primero retire la mentonera.

Suelte los 3 clips para poder retirar la almohadilla de la base de almohadillas maxilares (dibujo 1). Tire de la muesca (a) del corchete de la almohadilla maxilar (A) tal y como se muestra en el dibujo 2.

Después, tire de la muesca (b) del corchete de la almohadilla maxilar (B) tal y como se indica en el dibujo 3. No tire con fuerza. Asegúrese de tirar primero de la muesca delantera (a). Si tira de la muesca trasera (b) antes de tirar de la muesca delantera (a), puede que la placa resulte dañada.

2. Desmontaje de los acolchados de oreja

Suelte los 3 cierres de corchete de la placa de la base de almohadillas maxilares (dibujo 4). Retire el acolchado de oreja. Retire el otro acolchado de oreja del mismo modo.

Português

Remoção de componentes interiores

1. Remoção dos chumaços laterais

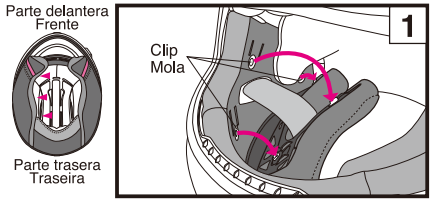
Remover primeiro a proteção do queixo.

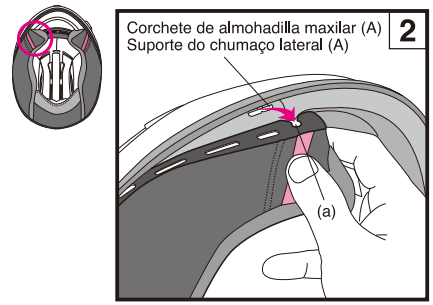
Desapertar as 3 molas para retirar o chumaço lateral da respetiva base (figura 1). Retirar o encaixe (a) do suporte do chumaço lateral (A) como exibido na figura 2.

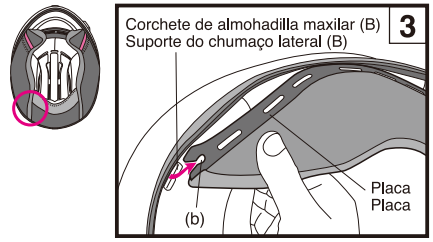
Em seguida, retirar o encaixe (b) do suporte do chumaço lateral (B) conforme exibido na figura 3. Não puxar com força. Retirar primeiro o encaixe dianteiro (a). Se retirar o encaixe traseiro (b) antes do encaixe (a), a placa pode ficar danificada.

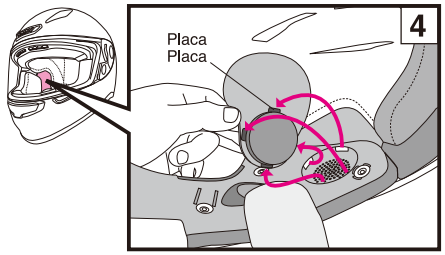
2. Remoção dos chumaços de orelhas

Desapertar os 3 ganchos situados na placa da base do chumaço lateral (figura 4). Remover o chumaço de orelha. Retirar o outro chumaço da mesma forma.









Español

3. Extracción de la almohadilla craneal

Retire la almohadilla craneal tirando primero de los dos clips de la parte trasera del casco.

Tire de la parte frontal de la almohadilla craneal de la placa de sujeción, tal y como se indica en el dibujo 6.

4. Desmontaje de las cubiertas de barboquejo

Retire la almohadilla maxilar y después suelte el clip de la cubierta de barboquejo. Retire la cubierta del barboquejo (dibujo 7). Retire la otra cubierta de barboquejo del mismo modo.

Português

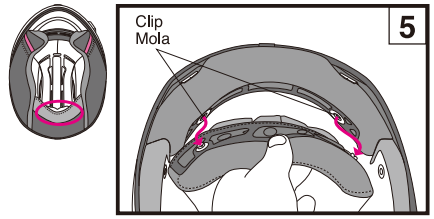
3. Remoção da almofada central

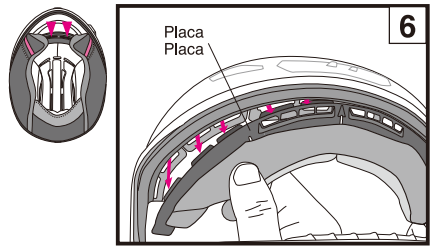
Remova a almofada central abrindo primeiro os dois fechos de mola na parte traseira do capacete.

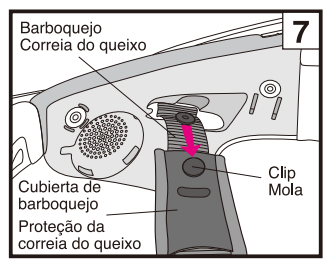
Puxe a parte dianteira da almofada central da placa de fixação, em conformidade com o figura 6.

4. Remoção das proteções da correia do queixo

Remover o chumaço lateral e desapertar a mola da correia do queixo. Remover a proteção da correia do queixo (figura 7). Retirar a outra proteção da mesma forma.







Español

Colocación de piezas interiores

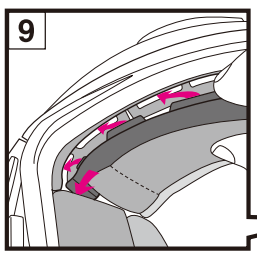
1. Colocación de la funda de la correa

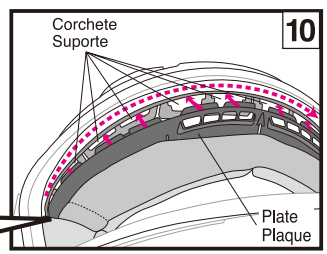
Las fundas derecha e izquierda son reemplazables. Deslice la correa por su funda y presione ligeramente hasta que oiga el clic.

2. Colocación de la almohadilla craneal

Deslice e inserte la placa frontal en los corchetes de un lado a otro, tal y como se indica en el dibujo 9/10.

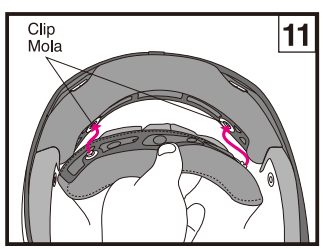
Inserte los dos clips en su lugar pertinente de la parte posterior de la almohadilla craneal.





3. Colocación de los acolchados de oreja

Los acolchados de oreja derecho e izquierdo son intercambiables. Coloque una unidad (A) entre una almohadilla central y un absorbedor de impacto, ajuste 4 cierres a las muescas de corchete de la almohadilla maxilar y ejerza presión desde la parte superior de una almohadilla. Realice el mismo procedimiento en el otro lado.



Português

Instalação de componentes interiores

1. Fixação da proteção -jugular

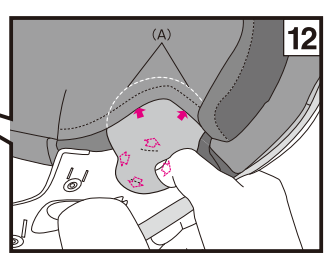
As proteções jugulares direitas e esquerdas são permutáveis. Passam a correia jugular através da proteção e apoiam sobre o botão de pressão até entender um clique.

2. Montagem da almofada central

Deslize e insira a placa frontal, de um lado para o outro, numa abertura do suporte, como indicado no figura 9/10.

Prenda os dois fechos de mola na parte traseira da almofada central.





3. Instalação dos chumaços das orelhas

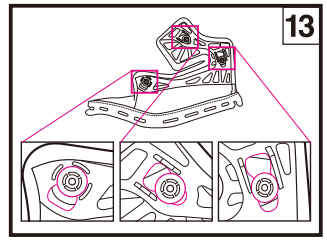
Os chumaços das orelhas são intercambiáveis à direita e à esquerda. Colocar uma parte (A) entre o chumaço central e o revestimento de absorção de impacto, ajustar os 4 ganchos aos encaixes da base do chumaço lateral e pressioná-los a partir de cima do chumaço. Proceder da mesma forma no outro lado.

Español

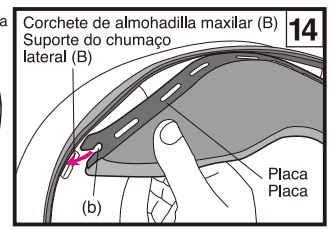
4. Colocación de las almohadillas maxilares

Antes de colocar las almohadillas maxilares, asegúrese de que los 3 ganchos están colocados tal y como se indica en el dibujo 13. Puede que no estén enganchadas si no están colocadas correctamente. Identifique una almohadilla derecha y otra izquierda. Inserte una ranura (b) de una pieza posterior de la placa en un buje de un corchete de la almohadilla maxilar (B) tal y como se indica en el dibujo 14. Entonces, pase a la parte delantera e inserte una ranura (a) de la placa en un corchete de la almohadilla maxilar (A) tal y como se indica en el dibujo 15. Asegúrese de que inserta la placa profundamente.

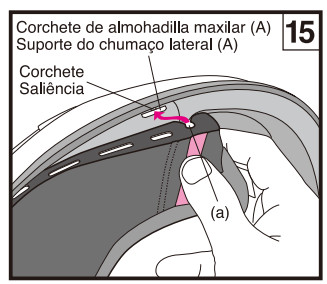
Una vez insertada la placa, pase el barboquejo por la sección hueca de la almohadilla maxilar (dibujo 16). Ajuste los clips en orden de ❶ a ❸ presionando sus cabezales firmemente hasta que encajen haciendo clic en su lugar. Por último, presione la esquina (A) de la almohadilla tal y como se indica en el dibujo 17 y encaje la placa de la almohadilla maxilar de forma segura en el buje de la base de la almohadilla maxilar. Inserte la otra almohadilla maxilar del mismo modo.



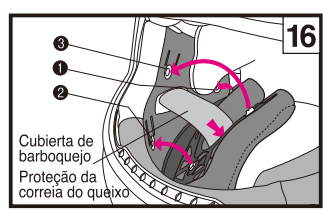


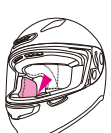


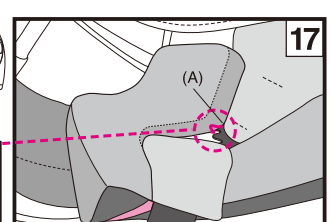












Español / Português

Español

Nota importante sobre cómo manejar las piezas interiores

1. Al fijar o soltar los clips, deberá sujetar las piezas cerca de los clips y manejarlas con cuidado. Abroche los clips firmemente hasta que encajen en su lugar.
2. Puede limpiar las piezas interiores lavándolas a mano o en lavadora tras meterlas en una red protectora. Trátelas con cuidado al lavarlas. Utilice agua tibia. Escurra las piezas suavemente con una toalla seca, y déjelas secar a la sombra. Para evitar que se dañen las áreas de plástico de las piezas interiores, no las escurra fuertemente, y no doble ni pliegue las áreas de plástico. Sea especialmente cuidadoso si las lava en lavadora. No seque las piezas interiores en secadora, con secador o cualquier tipo de aparato de secado mecánico, ya que el calor puede dañar los materiales. El absorbedor de impacto (sección de foam de poliestireno) deberá ser humedecido y limpiado con un paño suave sumergido en una solución de jabón neutro y agua. Deje que el absorbedor de impacto se seque con tiempo a la sombra. No seque el absorbedor de impacto al sol, ni use ningún tipo de secador mecánico: el absorbedor de impacto es extremadamente sensible al calor. Si el absorbedor de impacto queda expuesto a una fuerte fuente de calor de cualquier tipo, diríjase a su vendedor de SHOEI para que compruebe su estado. Para evitar daños, **no utilice ninguno de los materiales o productos de limpieza indicados a continuación: agua caliente a más de 40°C; agua salada; cualquier detergente alcalino o ácido; benzol, diluyente, gasolina u otros disolventes orgánicos; productos para limpiar cristales o cualquier producto de limpieza que contenga disolventes orgánicos.**

Português

Indicação importante sobre o manuseamento de componentes interiores

1. Ao apertar ou desapertar as molas, segurar bem nelas e tratá-las com cuidado. Apertar bem as molas até ao engate na posição.
2. Os componentes interiores podem ser lavados manualmente ou na máquina de lavar, dentro de uma rede de lavagem. Em caso de lavagem, tratá-los com cuidado. Utilizar água tépida. Espremer suavemente os componentes com uma toalha seca e estendê-los à sombra. Para evitar danos nas áreas plásticas dos componentes interiores, não torcê-los com força e não curvar nem dobrar as áreas plásticas. Ter cuidados especiais em caso de utilização da máquina de lavar. Não secar os componentes interiores em secadores de roupa, com secadores de cabelo nem outros tipos de secadores mecânicos, dado que o calor pode danificar o material. O revestimento de absorção de impacto (secção de espuma de poliestireno) deve ser molhado com um pano macio mergulhado numa solução de sabão suave e neutro e água e depois limpo. Deixá-lo a secar à sombra. Não pô-lo a secar ao sol nem recorrer a nenhum tipo de secador mecânico, dado que o revestimento de absorção de impacto é extremamente sensível ao calor. Se o revestimento de absorção de impacto for exposto a qualquer tipo de fonte de calor, entre em contacto com o seu concessionário ou diretamente com a SHOEI para uma avaliação de segurança. Para prevenir danos, **não utilizar nenhum dos seguintes produtos de limpeza: água quente com uma temperatura superior a 40°C; água salina; detergentes ácidos ou álcalis; benzina, diluente, gasolina ou outros solventes orgânicos; detergente limpa-vidros; detergentes de limpeza com solventes orgânicos.**

Español

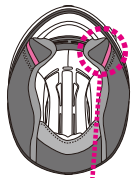
E.Q.R.S. (Emergency Quick Release System)

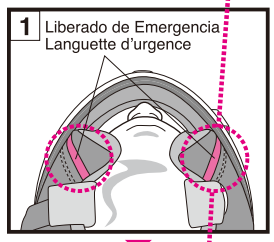
E.Q.R.S. (Emergency Quick Release System) es un mecanismo para que el personal de asistencia sanitaria retire las almohadillas maxilares.
Para retirar una almohadilla maxilar en una emergencia, primero corte o suelto el barboquejo. Sujetando el casco firmemente de modo que la cabeza del piloto no pueda moverse, tome la lengüeta de emergencia (dibujo 1) y tire de la misma en la dirección indicada en el dibujo 2. (Si la mentonera está instalada, debe retirarse antes de utilizar la lengüeta de emergencia.)
Tirar de la lengüeta de emergencia soltará clips y permitirá sacar una almohadilla maxilar por la parte inferior del casco mientras este aún es llevado por el piloto. Repita el mismo procedimiento para desmontar el otro lado.
Asegúrese de sujetar el casco firmemente y tenga cuidado de no mover la cabeza del piloto mientras retira las almohadillas maxilares.

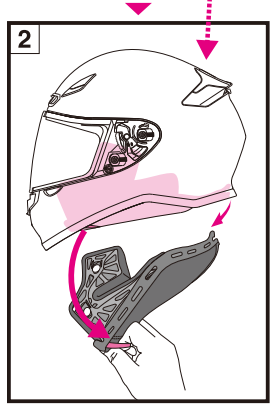
Português

E.Q.R.S. (Sistema de Libertação Rápida de Emergência)

O E.Q.R.S. (Sistema de Libertação Rápida de Emergência) é um mecanismo de remoção dos chumaços laterais destinado a profissionais de emergência médica.
Para remover um chumaço lateral numa emergência, em primeiro lugar, cortar ou abrir a correia do queixo. Segurando bem no capacete, de modo que a cabeça do motociclista não se mova, pegar na etiqueta de emergência (figura 1) e puxá-la na direção indicada na figura 2. (Se a proteção do queixo estiver instalada, removê-la antes de usar a etiqueta de emergência.)
Puxar a etiqueta de emergência libertará as molas e permitirá puxar o chumaço lateral pela base do capacete, ainda colocado na cabeça do motociclista. Repetir o mesmo procedimento para remover do outro lado.
Segurar bem no capacete e certificar-se de que a cabeça do motociclista não se move enquanto se retiram os chumaços laterais.







Advertencias

1. **Asegurarse de sujetar el casco firmemente con sus manos al extraer las almohadillas maxilares.**
2. **Nunca tire de la lengüeta de emergencia al conducir.**
3. **Utilice exclusivamente almohadillas maxilares SHOEI originales, nunca piezas de otras marcas.**
4. **Si el casco lleva instalada una mentonera, retírela antes de manejar la lengüeta de emergencia.**
5. **No utilice el Emergency Quick Release System al retirar almohadillas maxilares en caso de mantenimiento.**

Avisos

1. **Ao remover os chumaços, deve segurar-se bem no capacete com a mão.**
2. **Nunca puxar a etiqueta de emergência durante a condução.**
3. **Usar apenas chumaços laterais da SHOEI e nunca recorrer a componentes que não sejam da SHOEI.**
4. **Se o capacete tiver uma proteção do queixo instalada, removê-la antes de manusear a etiqueta de emergência.**
5. **Não utilizar o Sistema de Libertação Rápida de Emergência para remover um chumaço lateral para manutenção.**

EMERGENCY USE ONLY
PULL RED TAB
AND REMOVE CHEEK PAD

Nunca despegar esos adhesivos del casco.
Não retirar os stickers do capacete.

Español / Português

Español

ADVERTENCIA

1. Antes de usar el casco, compruebe que los ganchos del visor y el engranaje están bien fijos.
2. Asegúrese siempre de llevar la almohadilla central, las almohadillas maxilares y las cubiertas de barboquejo al usar el casco.
3. Al limpiar y cuidar el casco y la pantalla, **no utilice ninguno de los materiales o productos de limpieza indicados a continuación: agua caliente a más de 40°C; agua salada; cualquier detergente alcalino o ácido; benzol, diluyente, gasolina u otros disolventes orgánicos; productos para limpiar cristales o cualquier producto de limpieza que contenga disolventes orgánicos.** Si utiliza alguno de dichos productos o materiales de limpieza, puede que la naturaleza química del casco se altere y la seguridad se vea mermada.
4. Si durante la marcha se pegan insectos en el casco y no se retiran después, puede que la superficie del casco se corroa. Deberá retirarlos lo antes posible.
5. Asegúrese de utilizar piezas originales de SHOEI al sustituir la pantalla exterior, la pantalla solar o piezas interiores.

Lista de piezas

Estas piezas opcionales pueden solicitarse para reparaciones o sustituciones. Para sustituirlas, lea el manual de instrucciones suministrado con las piezas.

- Pantalla CWR-1
- Placas base (derecha e izquierda) de la pantalla QR-E
- Tornillos Q.R.S.A.
- Placa base de la pantalla y kit de tornillos QR-E
- Lente PINLOCK® para CWR-1 (DKS301)
- Entrada superior de aire (derecha e izquierda)
- Entrada de aire frontal
- Salida superior de aire
- Almohadilla central tipo E
- Almohadillas maxilares NXR/RF-1200 (derecha e izquierda)
- Cubiertas de barboquejo NXR/RF-1200 (derecha e izquierda)
- Acolchados de oreja C (derecha e izquierda)
- Cubre-nariz F
- Mentonera D

Português

AVISO

1. Antes da utilização, verificar se os ganchos e as rodas dentadas estão bem ajustadas.
2. Quando usar o capacete, usar sempre o chumaço central, os chumaços laterais e as proteções da correia do queixo.
3. Durante a limpeza e o tratamento do capacete e da viseira, **não utilizar nenhum dos seguintes produtos de limpeza: água quente com uma temperatura superior a 40°C; água salina; detergentes ácidos ou álcalis; benzina, diluente, gasolina ou outros solventes orgânicos; detergente limpa-vidros; detergentes de limpeza com solventes orgânicos.** A utilização destes produtos poderá provocar a alteração da natureza química do capacete e comprometer a segurança.
4. Se os insetos que chocarem contra o capacete durante a condução não forem removidos, poderão corroer a sua superfície. Devem ser eliminados o mais depressa possível.
5. Para a substituição da viseira exterior, da viseira de sol e dos componentes interiores, usar componentes autênticos da SHOEI.

Lista de componentes

Estes componentes opcionais estão disponíveis para reparação ou substituição. Para substituir os componentes, ler o manual de instruções fornecido com estes.

- Viseira CWR-1
- Pratos base da viseira QR-E (direita e esquerda)
- Parafusos Q.R.S.A.
- Prato base da viseira QR-E e conjunto de parafusos
- Lente PINLOCK® para CWR-1 (DKS301)
- Entrada de ar superior (direita e esquerda)
- Entrada de ar frontal
- Saída de ar superior
- Chumaço central tipo E
- Chumaços laterais NXR/RF-1200 (direita e esquerda)
- Proteções da correia do queixo NXR/RF-1200 (direita e esquerda)
- Chumaços das orelhas C (direita e esquerda)
- Respiradouro F
- Proteção do queixo D

Ελληνικά

Polski

Διαβάστε πρώτα τις ακόλουθες οδηγίες	Przeczytaj to najpierw	57
Έλεγχος του περιεχομένου συσκευασίας	Kontrola zawartości opakowania	58
Περιγραφή των στοιχείων του κράνους	Opis części	59
Επρίνιο	Osłona ust	60
Χρήση λαδιού σιλικόνης	Używanie oleju silikonowego	60
Κάλυμμα σαγονιού	Osłona szczęki	61
Μαξιλαράκια για τα αυτιά	Wkładki uszne	61
Ζελατίνα τύπου CWR-1	Osłona CWR-1	62 - 63
Σημαντικό σημείωμα σχετικά με τη χρήση της ζελατίνας τύπου CWR-1	Ważna informacja dotycząca osłony CWR-1	64
Αντιθαμβωτική μεμβράνη PINLOCK®	Szybka niezaparowująca PINLOCK®	65
Αντικατάσταση εσωτερικών στοιχείων	Wymiana części wewnętrznych	66
Αφαίρεση εσωτερικών στοιχείων	Wyjmowanie części wewnętrznych	67 - 68
Τοποθέτηση εσωτερικών στοιχείων	Zakładanie części wewnętrznych	69 - 70
Σημαντικό σημείωμα σχετικά με τη χρήση των εσωτερικών στοιχείων	Ważna informacja dotycząca części wewnętrznych	71
E.Q.R.S. (Σύστημα Γρήγορης Απεμπλοκής Έκτακτης Ανάγκης)	E.Q.R.S. (Emergency Quick Release System)	72
ΠΡΟΣΟΧΗ	OSTRZEŻENIE	73
Λίστα στοιχείων	Wykaz części	73

Διαβάστε πρώτα τις ακόλουθες οδηγίες

Αυτό το προϊόν είναι ένα κράνος μηχανής.
Μη το χρησιμοποιείτε για άλλο σκοπό εκτός από την οδήγηση μηχανής. Σε περίπτωση χρήσης του κράνους για άλλο σκοπό, ενδέχεται να μη προσφέρει αρκετή προστασία σε περίπτωση ατυχήματος.

Κανένα κράνος δεν προστατεύει τον οδηγό από όλους τους προβλέψιμους κινδύνους κατά την οδήγηση με υψηλή ή χαμηλή ταχύτητα.
Για να παρέχει μέγιστη προστασία του κρανίου, το κράνος πρέπει να εφαρμόζει σωστά και το σύστημα συγκράτησης του κράνους στο κεφάλι πρέπει να δεθεί καλά κάτω από το σαγόνι. Το κράνος πρέπει να εφαρμόζει καλά στο κεφάλι και ταυτόχρονα να έχει τη δυνατότητα να περιστραφεί. Εάν το κράνος είναι πολύ μεγάλο, κινδυνεύει να γλιστράει ή να κουνιέται στο κεφάλι σας κατά την οδήγηση. Αυτό έχει ως αποτέλεσμα τον κίνδυνο απώλειας του κράνους σε τυχόν ατύχημα ή την παρεμπόδιση της ορατότητάς σας κατά την οδήγηση, προκαλώντας βαριά τραύματα ή ακόμη και θάνατο. Για να μάθετε να φοράτε σωστά το κράνος και να το ασφαλίζετε, διαβάστε το βιβλιαράκι «Η σωστή χρήση του κράνους» που θα βρείτε μαζί με τη συσκευασία του κράνους.

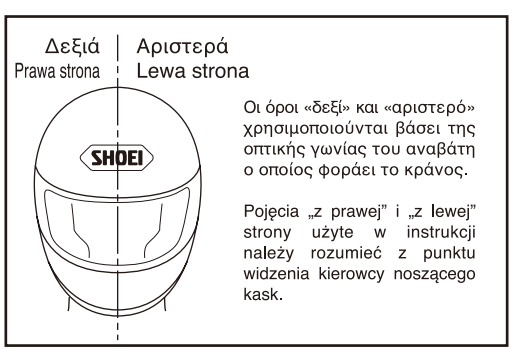
Το περιεχόμενο του περιγράφεται στο παρόν βιβλιαράκι υπόκειται σε αλλαγές χωρίς προειδοποίηση.
Οι απεικονίσεις στις παρούσες οδηγίες χρήσεως ενδέχεται να διαφέρουν από το προϊόν στην πραγματικότητα.
Τα πνευματικά δικαιώματα για το βιβλιαράκι αυτό ανήκουν στην εταιρία SHOEI CO., LTD. Απαγορεύεται αυστηρά η ανατύπωση και η αντιγραφή του χωρίς γραπτή άδεια.

Przeczytaj to najpierw

Opisany tu produkt jest kaskiem motocyklowym.
Nie używaj go do żadnych innych czynności poza jazdą motocyklem. Używanie kasku do innego celu może nie zapewnić dostatecznej ochrony w razie wypadku.

Żaden kask nie jest w stanie ochronić przed wszelkimi możliwymi rodzajami uderzeń przy niskich i wysokich szybkościach.
Warunkiem maksymalnej ochrony głowy jest poprawne dopasowanie kasku i prawidłowe zamknięcie systemu mocującego kask pod podbródkiem. Prawidłowo włożony na głowę kask powinien zapewniać dostateczne pole widzenia na boki. Jeżeli kask jest za duży, może się ześlizgnąć lub przesunąć na głowie podczas jazdy. Wskutek tego kask może spaść z głowy przy wypadku albo ograniczać widoczność podczas jazdy i spowodować zranienie lub śmierć. Aby nauczyć się poprawnie nosić i zabezpieczać kask, zapoznaj się z broszurką „Prawidłowe używanie kasku", znajdującą się w opakowaniu razem z kaskiem.

Zastrzegamy sobie prawo do zmian w treści niniejszej instrukcji bez wcześniejszego powiadomienia.
Ilustracje zawarte w instrukcji mogą się różnić od rzeczywistego produktu.
Właścicielem praw autorskich w odniesieniu do niniejszej instrukcji jest firma SHOEI CO., LTD. Powielanie i kopiowanie niniejszej instrukcji bez uprzedniej pisemnej zgody jest zabronione.



Οι όροι «δεξί» και «αριστερό» χρησιμοποιούνται βάσει της οπτικής γωνίας του αναβάτη ο οποίος φοράει το κράνος.

Pojęcia „z prawej" i „z lewej" strony użyte w instrukcji należy rozumieć z punktu widzenia kierowcy noszącego kask.

Έλεγχος του περιεχομένου συσκευασίας

Μόλις ανοίξετε τη συσκευασία βεβαιωθείτε ότι συμπεριλαμβάνονται όλα τα στοιχεία και εξαρτήματα.

1. Κράνος
2. Αντιθαμβωτική ζελατίνα PINLOCK®
3. Επιρίνιο
4. Κάλυμμα σαγονιού
5. Προστατευτική τσάντα κράνους
6. Οδηγίες χρήσεως
7. «Η σωστή χρήση του κράνους»
8. Προειδοποιητικό αυτοκόλλητο
   (αυτοκόλλητο E-3: για προϊόντα της σειράς ECE R22)
9. Αυτοκόλλητα με το σήμα κατατεθέν της SHOEI (2)
10. Λάδι σιλικόνης

Kontrola zawartości opakowania

Po otwarciu pudełka sprawdź, czy zawiera ono wszystkie części i akcesoria.

1. Kask
2. Szybka zapobiegająca zaparowaniu PINLOCK®
3. Osłona ust
4. Osłona szczęki
5. Torba na kask
6. Instrukcja użytkowania
7. „Prawidłowe używanie kasku"
8. Naklejka ostrzegawcza
   (etykieta E-3: dla produktów ECE R22)
9. Naklejane logo SHOEI (2)
10. Olej silikonowy



Συνιστάται να κρατήσετε το κουτί συσκευασίας και το υλικό συσκευασίας, σε περίπτωση που επιθυμείτε να αποστείλετε το κράνος ή στοιχεία του κράνους για επισκευή. Σε περίπτωση που θέλετε να διαθέσετε αυτά τα υλικά, παρακαλούμε να ακολουθήσετε τους αντίστοιχους νόμους και προδιαγραφές.

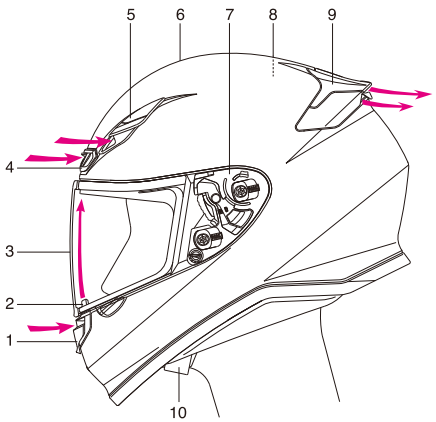
Zalecamy zachowanie pudełka i zawartych w nim materiałów ochronnych na wypadek konieczności odesłania produktu lub jego części do naprawy. Jeżeli chcesz usunąć te materiały, zastosuj się do obowiązujących przepisów.

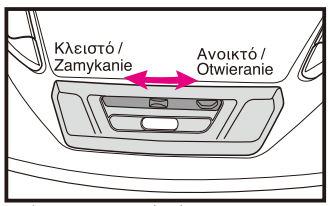
Περιγραφή των στοιχείων του κράνους

1. Κάτω εισαγωγή αέρα
2. Σύστημα εξαερισμού κατά του θαμπώματος της ζελατίνας
3. Ζελατίνα τύπου CWR-1
4. Πρόσθια εισαγωγή αέρα
5. Πάνω εισαγωγή αέρα
6. Κέλυφος
7. Βάση ζελατίνας
8. Αντικραδασμική επένδυση
9. Εξαγωγή αέρα κορυφής
10. Λουράκι σαγονιού

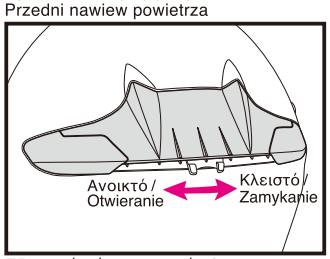
Opis części

1. Dolny wlot powietrza
2. System wentylacyjny zapobiegający zaparowaniu
3. Osłona CWR-1
4. Przedni nawiew powietrza
5. Górny nawiew powietrza
6. Skorupa
7. Podstawa osłony
8. Wkładka absorbująca siłę uderzenia
9. Górny wywiew powietrza
10. Pasek podbródkowy

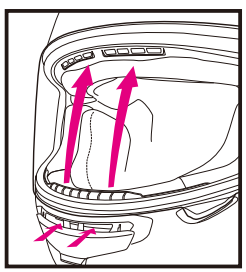




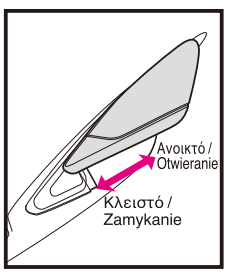
Πρόσθια εισαγωγή αέρα /
Przedni nawiew powietrza



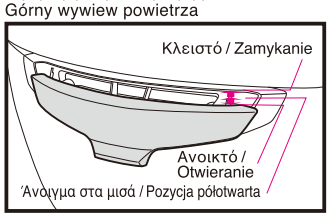
Εξαγωγή αέρα κορυφής /
Górny wywiew powietrza



Σύστημα εξαερισμού κατά του θαμπώματος της ζελατίνας
System wentylacyjny zapobiegający zaparowaniu



Πάνω εισαγωγή αέρα /
Górny nawiew powietrza



Κάτω εισαγωγή αέρα / dolny wlot powietrza

Οι ανοιχτοί αεραγωγοί του κράνος έχουν ως αποτέλεσμα την αύξηση της έντασης των θορύβων.

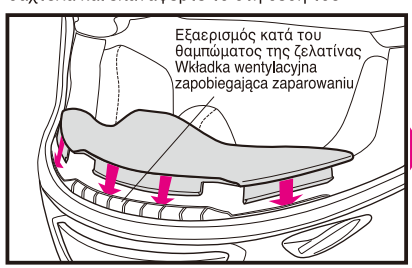
Otwarcie otworów wentylacyjnych kasku może zwiększyć poziom hałasu.

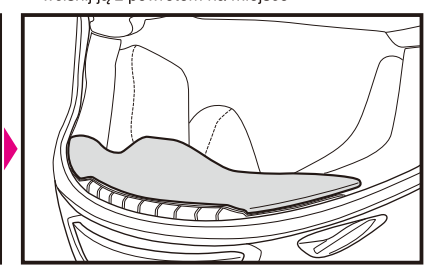
Επιρίνιο

Το επιρίνιο μειώνει τη θόλωση της ζελατίνας η οποία προκαλείται από τα χνώτα.
Για να το τοποθετήσετε, ακολουθήστε τα εξής βήματα.

Τοποθέτηση του επιρίνιου
Όπως απεικονίζεται στην εικόνα, εισχωρήστε το επιρίνιο στο κενό μεταξύ του εξαερισμού κατά του θαμπώματος της ζελατίνας και της αντικραδασμικής επένδυσης.

Αφαίρεση του επιρίνιου
Τραβήξτε το επιρίνιο από το κενό μεταξύ του εξαερισμού κατά του θαμπώματος της ζελατίνας και της αντικραδασμικής επένδυσης. Καθώς τραβάτε το επιρίνιο, ενδέχεται να βγάλετε και το πίσω μέρος του πλαισίου. Στην περίπτωση αυτή, πιάστε το πλαίσιο με δύο δάχτυλα και επαναφέρτε το στη θέση του.

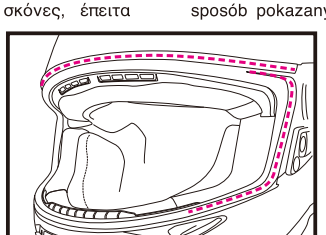




Μη κουβαλάτε ή κρατάτε το κράνος από το επιρίνιο. Το επιρίνιο κινδυνεύει να βγει και να πέσει το κράνος.

Χρήση λαδιού σιλικόνης

Για να εφαρμόζει καλύτερα η ζελατίνα κατά το κλείσιμο, χρησιμοποιήστε το λάδι σιλικόνης, που θα βρείτε στη συσκευασία, για εφαρμογή στο πλαίσιο της ζελατίνας. Απομακρύνετε ενδεχόμενες ακαθαρσίες ή σκόνες, έπειτα απλώστε μία μικρή ποσότητα του λαδιού στα σημεία που αναδεικνύονται στην εικόνα. Σκουπίστε το λάδι που περισσεύει. Εάν το λάδι σιλικόνης έλθει σε επαφή με τη ζελατίνα, ενδέχεται να αφήσει λεκέδες και να μειώσει την ορατότητά σας. Ελέγξτε το βαθμό λίπανσης σε τακτικά διαστήματα.



Osłona ust

Osłona ust redukuje stopień zaparowania szybki wydychaną parą wodną.
Aby założyć osłonę ust, wykonaj opisane niżej czynności.

Zakładanie osłony ust
W sposób pokazany na rysunku włóż osłonę ust w szczelinę między wkładką wentylacyjną zapobiegającą zaparowaniu a wkładką absorbującą siłę uderzenia.

Zdejmowanie osłony ust
Wyciągnij osłonę ust ze szczeliny między wkładką wentylacyjną zapobiegającą zaparowaniu a wkładką absorbującą siłę uderzenia. Przy wyciąganiu osłony ust może się odłączyć tylna część zawijki wizjera. Jeżeli tak się stało, chwyć zawijkę wizjera między kciuk i palec wskazujący i wciśnij ją z powrotem na miejsce.

Nie noś i nie trzymaj kasku za osłonę ust. Osłona ust może się oderwać i kask może upaść na ziemię.

Używanie oleju silikonowego

Aby lepiej uszczelnić osłonę, nanieś dołączony olej silikonowy na zawijkę. Najpierw dokładnie usuń zanieczyszczenia i pył, a następnie nanieś niewielką ilość oleju na odpowiednią część w sposób pokazany na rysunku. Zetrzyj nadmiar oleju. Jeśli olej silikonowy pobrudzi osłonę, może to ograniczać pole widzenia. Regularnie sprawdzaj, czy elementy są dobrze nasmarowane.

Ελληνικά

Κάλυμμα σαγονιού

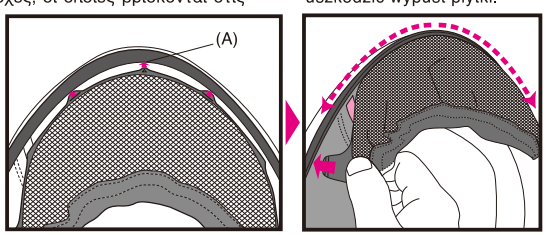
Το κάλυμμα σαγονιού μειώνει τον αέρα που εισρέει και τον θόρυβο που εισχωρεί από το κάτω μέρος του κράνους, στο σημείο του υποσιάγωνου. Το κάλυμμα σαγονιού μπορεί να αφαιρεθεί ακολουθώντας τα ακόλουθα βήματα.

Τοποθέτηση του καλύμματος σαγονιού

Για να σταθεροποιήσετε το κάλυμμα, ευθυγραμμίστε το κέντρο της βάσης με το κέντρο του μπροστινού μέρους του κράνους, και περάστε το στο κενό (A) ανάμεσα στο κέλυφος και την υφασμάτινη επένδυσή του. Έπειτα μπορείτε να τοποθετήσετε τη βάση και στις δύο πλευρές. Για να το αφαιρέσετε πρέπει να τραβήξετε τη βάση από το κεντρικό μέρος του καλύμματος και να τραβήξετε τη βάση και από τις δύο μεριές.

Αφαίρεση του καλύμματος σαγονιού

Τραβήξτε τις εσοχές, οι οποίες βρίσκονται στις άκρες της βάσης, από τα στηρίγματα των μαξιλαριών για τα μάγουλα. Μη τραβάτε με βία, για να μη σπάσετε την εσοχή της βάσης.



ΠΡΟΣΟΧΗ

1. Παρακαλούμε να έχετε υπόψη κατά την οδήγηση ότι η χρήση του προστατευτικού υποσιάγωνου μειώνει τους θορύβους από κοντινά σας οχήματα.
2. Μη κουβαλάτε ή κρατάτε το κράνος από το λουράκι σαγονιού. Το λουράκι σαγονιού κινδυνεύει να κοπεί, έτσι ώστε να πέσει το κράνος.

Μαξιλαράκια για τα αυτιά

Τα μαξιλαράκια στα αυτιά έχουν σχεδιαστεί για να μειώνουν τον θόρυβο που προκαλείται από τον αέρα. Για να αφαιρέσετε ή να τοποθετήσετε τα μαξιλαράκια στα αυτιά, διαβάστε το κεφάλαιο «Αφαίρεση εσωτερικών στοιχείων» και «Τοποθέτηση εσωτερικών στοιχείων».

Παρακαλούμε να έχετε υπόψη σας κατά την οδήγηση ότι η χρήση των μαξιλαριών στα αυτιά μειώνει τον θόρυβο από περαστικά οχήματα.

Polski

Osłona szczęki

Osłona szczęki redukuje turbulencje powietrza i odgłos pędu w strefie podbródkowej kasku. Osłonę szczęki można zdjąć w opisany niżej sposób.

Zakładanie osłony szczęki

Aby ją dopasować, ustaw środek płyty na środku przedniej końcówki kasku i włóż ją w szczelinę (A) między skorupą a wkładką, a następnie włóż płytki po obu stronach. Aby wyjąć zasłonkę, wyciągnij płytkę środkowej części zasłonki na podbródek, a następnie wyciągnij płytki po obu stronach.

Zdejmowanie osłony szczęki

Wyciągnij wypusty z podstawki wkładki policzkowej (w pobliżu obu końców płytki). Nie wykręcaj ich i nie wyciągaj za mocno, może to uszkodzić wypust płytki.

OSTRZEŻENIE

1. Przy założonej osłonie szczęki odgłosy powodowane przez inne pojazdy będą cichsze. Należy o tym pamiętać podczas jazdy.
2. Nie noś i nie trzymaj kasku za osłonę szczęki. Osłona szczęki może się oderwać i kask może upaść na ziemię.

Wkładki uszne

Wkładki uszne mają za zadanie redukować odgłos pędu. Wkładki uszne można wyjąć. Aby wyjąć lub włożyć wkładki uszne, zastosuj się do rozdziałów „Wyjmowanie części wewnętrznych” i „Zakładanie części wewnętrznych”.

Przy założonych wkładkach usznych odgłosy powodowane przez inne pojazdy będą cichsze. Pamiętaj o tym podczas jazdy.

Ελληνικά

Ζελατίνα τύπου CWR-1

Κατά την πρώτη χρήση της ζελατίνας μετά την αγορά, αφαιρέστε την προστατευτική μεμβράνη.

Εάν κατεβάσετε εντελώς τη ζελατίνα, η προεξοχή της ζελατίνας θα κουμπώσει με το άγκιστρο. Συνιστάται η χρήση της ζελατίνας στη θέση αυτή κατά την οδήγηση.

Αφαίρεση της ζελατίνας του κράνους τύπου CWR-1

1. Ανοίξτε τη ζελατίνα του κράνους τύπου CWR-1 εντελώς όπως απεικονίζεται στην εικόνα 1.
2. Σηκώστε τη ζελατίνα τραβώντας κάτω την ασφάλεια και απελευθερώστε τα άγκιστρα (A) και (B) σύμφωνα με την εικόνα 2. Στη συνέχεια, αφαιρέστε τη ζελατίνα μετακινώντας την προς την κατεύθυνση που απεικονίζεται στην εικόνα 3.
3. Ακολουθήστε την ίδια διαδικασία για να αφαιρέσετε και την άλλη πλευρά.

Polski

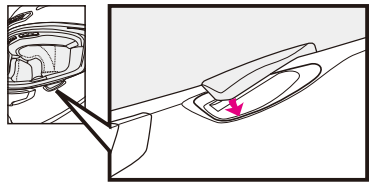
Osłona CWR-1

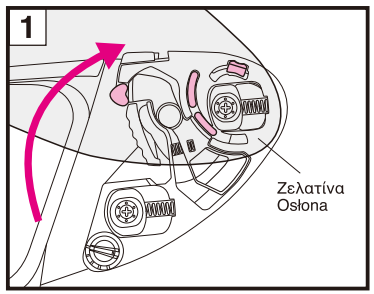
Przed pierwszym użyciem osłony p o zakupie nowego kasku zdejmij z osłony folię ochronną.

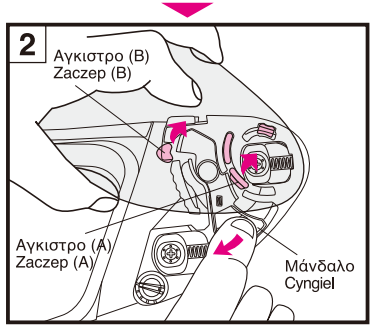
Po opuszczeniu osłony CWR-1 do końca język osłony chwyci haczyk. Zalecamy używanie tej osłony w tej pozycji podczas jazdy motocyklem.

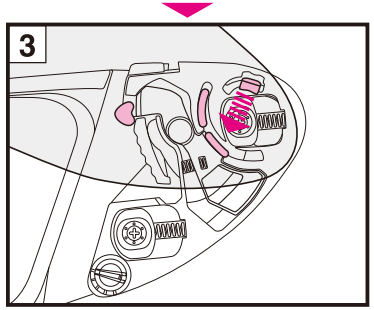
Zdejmowanie osłony CWR-1

1. Przesuń osłonę CWR-1 w całkowicie otwarte położenie (rysunek 1).
2. Pociągając wyzwalacz na dół, podnieś osłonę i zwolnij zaczepy (A) i (B) zgodnie z rysunkiem 2. Następnie usuń osłonę przesuwając ją zgodnie ze strzałkami jak na rysunku 3.
3. Wykonaj te same czynności, aby zdjąć drugą stronę.









Ελληνικά / Polski

Τοποθέτηση της ζελατίνας του κράνους τύπου CWR-1

1. Ανοίξτε τη ζελατίνα εντελώς και εισάγετε το άγκιστρο της ζελατίνας (C) στο μηχανισμό κλειδώματος όπως απεικονίζεται στην εικόνα 4.
2. Πιέστε τη ζελατίνα όπως απεικονίζεται στην εικόνα 5. Μετά εισάγετε τα άγκιστρα (A) και (B) στις θέσεις που υποδεικνύονται στην εικόνα 6.
3. Ακολουθήστε την ίδια διαδικασία για να τοποθετήσετε και την άλλη πλευρά.

ΠΡΟΣΟΧΗ

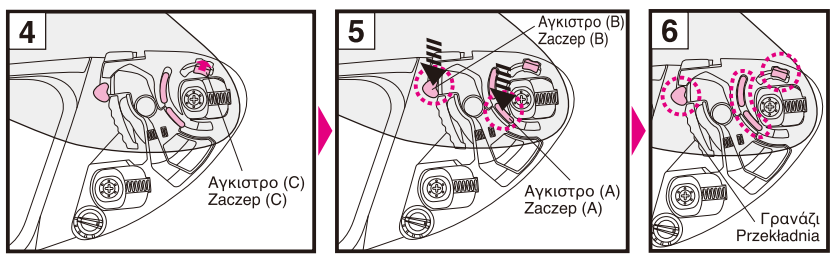
Αν το άγκιστρο και το γρανάζι δεν έχουν τοποθετηθεί καλά στη βάση QR-E, η ζελατίνα κινδυνεύει να αποσπαστεί κατά την οδήγηση, προκαλώντας απρόσμενο ατύχημα. Έπειτα από την τοποθέτηση της ζελατίνας CWR-1, ανοιγοκλείστε την μερικές φορές για να επιβεβαιώσετε ότι το άγκιστρο και το γρανάζι έχουν τοποθετηθεί με ασφάλεια όπως φαίνεται στην εικόνα 6. Επίσης κλείστε τη ζελατίνα και επιβεβαιώστε ότι η ζελατίνα έχει κουμπώσει καλά στο άγκιστρο.

Zakładanie osłony CWR-1

1. Otwórz osłonę do końca i wprowadź zaczep osłony (C) do prowadnicy zaczepu (rysunek 4).
2. Naciśnij osłonę w sposób pokazany na rysunku 5. Wyzwalacz podniesie się, osłona kliknie, a zaczep (A) i (B) wpasuje się do prowadnicy zaczepu jak pokazano na rysunku 6.
3. Wykonaj te same czynności, aby założyć drugą stronę.

OSTRZEŻENIE

Jeżeli zaczep lub przekładnia nie zostaną poprawnie zamocowane w podstawie osłony, może ona odłączyć się w czasie jazdy i doprowadzić do wypadku. Po założeniu osłony CWR-1 otwórz i zamknij ją kilka razy, aby upewnić się, że haczyk i przekładnia są poprawnie zamocowane. Przy całkowicie zamkniętej osłonie upewnij się, że wypustka osłony jest zablokowana na zaczepie.



Κουμπί ρύθμισης ζελατίνας

Σε περίπτωση που υπάρχει κενό μεταξύ της ζελατίνας και του πλαισίου, περιστρέψτε το κουμπί στη βάση QR-E όπως φαίνεται στην εικόνα. Η βάση QR-E έχει ρυθμιστεί με λεπομέρεια μπροστά και πίσω και το κενό μπορεί να προσαρμοστεί. Τα κουμπιά βρίσκονται και στις δύο πλευρές και μπορούν να ρυθμιστούν σε 4 επίπεδα χρησιμοποιώντας κατσαβίδι κωνικής κεφαλής.

*Μην περιστρέφετε τα κουμπιά έξω από τις θέσεις 0-4.

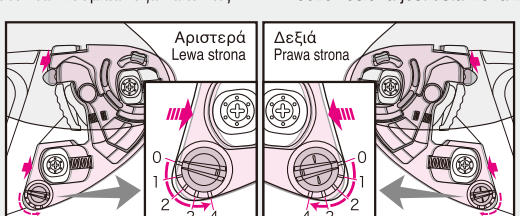
*Αν μια ζελατίνα ρυθμιστεί πάρα πολύ σφιχτά, το πλαίσιο μπορεί να αλλοιωθεί. Ρυθμίστε παρατηρώντας προσεκτικά την κατάσταση του κενού.

Pokrętło regulacji osłony

Jeżeli powstanie szczelina między osłoną a uszczelką okna, należy przekręcić pokrętło przy podstawie płytki QR-E jak na rysunku. Płytkę QR-E można precyzyjnie dopasowywać z przodu i z tyłu, regulując szczelinę. Pokrętła znajdują się po obu stronach, regulacja jest 4-stopniowa.

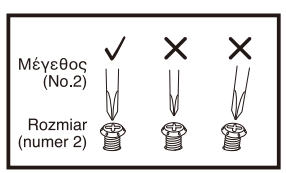
*Nie należy przekręcać pokrętła poza pozycje 0 do 4.

*Jeżeli osłona jest ustawiona zbyt ciasno, może to spowodować uszkodzenie uszczelki. Regulację należy przeprowadzić uważnie, obserwując stan szczeliny.



Σημαντικό σημείωμα σχετικά με τη χρήση της ζελατίνας τύπου CWR-1

1. Ακαθαρσίες και γρατζουνιές στην επιφάνεια της ζελατίνας εμποδίζουν την ορατότητα κατά την οδήγηση, με αποτέλεσμα να διακινδυνεύετε! Σε περίπτωση που η ζελατίνα τύπου CWR-1 λερωθεί ή γρατζουνηθεί, σταματήστε αμέσως τη χρήση της. Αφαιρέστε την και καθαρίστε την, ή προβείτε στην αντικατάστασή της.
2. Η ζελατίνα τύπου CWR-1 καθαρίζεται με ένα διάλυμα ουδέτερου απορρυπαντικού και νερού. Ξεπλύνετε με άφθονο καθαρό νερό και στεγνώστε με ένα απαλό πανί. **Μη χρησιμοποιείτε τα ακόλουθα καθαριστικά προϊόντα: ζεστό νερό άνω των 40°C; αλατόνερο; όξινα ή αλκαλικά απορρυπαντικά; βενζίνη, διαλυτικά, άλλα οργανικά διαλυτικά; καθαριστικό τζαμιών και απορρυπαντικά που περιέχουν οργανικά διαλυτικά.** Σε περίπτωση χρήσης τέτοιων απορρυπαντικών υπάρχει κίνδυνος αλλοίωσης της χημικής του σύστασης της ζελατίνας και μείωσης της ασφάλειας.
3. Μην οδηγάτε με θαμβωμένη ζελατίνα, καθώς υπάρχει κίνδυνος να μειωθεί η όρασή σας, το οποίο είναι πολύ επικίνδυνο. Σε περίπτωση που η ζελατίνα του κράνους CWR-1 θαμβώσει, ανοίξτε την κάτω εισαγωγή αέρα, έτσι ώστε να κυκλοφορήσει ο αέρας στο εσωτερικό του κράνους, ξεθαμβώνοντας τη ζελατίνα. Η χρήση της αντιθαμβωτικής μεμβράνης PINLOCK® για τη ζελατίνα είναι επίσης αποτελεσματική, εάν θέλετε να αποφύγετε την θάμβωση της ζελατίνας.
4. Χρησιμοποιείτε πάντα την αυθεντική αντιθαμβωτική μεμβράνη PINLOCK® της SHOEI για ζελατίνες τύπου CWR-1. Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης του κράνους για οδηγίες σχετικά με την τοποθέτηση της αντιθαμβωτικής μεμβράνης PINLOCK®.
5. Αφαιρέστε την προστατευτική αυτοκόλλητη μεμβράνη πριν την πρώτη χρήση της ζελατίνας.
6. Μόλις καθαρίσετε ή αντικαταστήσετε τις βάσεις του στηρίγματος, κλείστε τη ζελατίνα και σιγουρευτείτε ότι εφαρμόζει γύρω γύρω με το πλαίσιο. Εάν υπάρχει κενό μεταξύ της ζελατίνας και του πλαισίου, επαναριθμήστε τη βάση του στηρίγματος με σκοπό να εξαλείψετε το κενό, από το οποίο θα μπορούσε να εισχωρήσει αέρας ή θόρυβος.
7. Για να σφίξετε τις βίδες, χρησιμοποιήστε το κατσαβίδι της Phillips με το κεφάλι νούμερο 2, εφαρμόστε το κάθετα και περιστρέψτε το προσεκτικά. Σε περίπτωση χρήσης κατσαβιδιού λανθασμένου μεγέθους ή ηλεκτρικού κατσαβιδιού, υπάρχει κίνδυνος να σπάσει το κεφάλι της βίδας. Ως ανταλλακτικές βίδες χρησιμοποιείτε πάντα αυθεντικές βίδες αλουμινίου. Μη σφίγγετε υπερβολικά τις βίδες, για να μη σπάσουν. (Συνιστώμενη ροπή στρέψης: 80 cN·m ή περίπου 8 kgf·cm)
8. Μη κολλάτε αυτοκόλλητα ή κολλητική ταινία στο πεδίο ορατότητας της ζελατίνας.



Ważna informacja dotycząca osłony CWR-1

1. Brud i zarysowania osłony mogą ograniczać widoczność w czasie jazdy, co jest bardzo niebezpieczne! Jeżeli osłona CWR-1 jest brudna lub porysowana, natychmiast przestań jej używać. Zdejmij i wyczyść osłonę albo wymień ją na nową.
2. Osłonę CWR-1 należy czyścić wodą z delikatnym, obojętnym mydłem. Dobrze opłucz osłonę czystą wodą i wytrzyj suchą ściereczką. **Nie używaj żadnego z poniższych środków czyszczących: gorąca woda o temperaturze powyżej 40°C, woda słona, kwasowe lub zasadowe środki czyszczące, benzyna chemiczna, rozpuszczalniki, benzyna i inne rozpuszczalniki organiczne, środki do mycia szyb i inne środki czyszczące zawierające rozpuszczalniki organiczne.** Użycie jakiegokolwiek z powyższych środków może zmienić skład chemiczny osłony i zagrozić bezpieczeństwu.
3. Nie prowadź motocykla z zaparowaną tarczą/szybką. Może to ograniczyć widoczność i być bardzo niebezpieczne. Jeżeli tarcza/szybka CWR-1 jest zaparowana, otwórz dolny nawiew powietrza, aby cyrkulujące w kasku powietrze usunęło parę wodną z tarczy/szybki. Skutecznym sposobem unikania zaparowania jest używanie szybki niezaparowującej PINLOCK®.
4. Do osłon CWR-1 używaj tylko i wyłącznie oryginalnych szybek niezaparowujących PINLOCK® firmy SHOEI. Szyki niezaparowujące PINLOCK® muszą być montowane zgodnie z dołączoną do nich instrukcją.
5. Przed pierwszym użyciem osłony zdejmij folię ochronną.
6. Po wyczyszczeniu albo wymianie płytek zamknij osłonę i sprawdź, czy styka się ona na całej długości z zawijką wizjera. Jeżeli między osłoną i zawijką wizjera jest szczelina, wyreguluj płytkę tak, aby szczelina nie występowała, ponieważ może ona przepuszczać pęd powietrza i hałas.
7. Do dokręcania śrub używaj śrubokręta z końcówką krzyżową numer 2, przykładaj go pionowo i obracaj ostrożnie. Użycie śrubokrętu lub wkrętarki o nieprawidłowym rozmiarze może spowodować zerwanie łba śruby. Jako części zamiennych używaj oryginalnych aluminiowych śrub. Za mocne dokręcenie śruby może spowodować jej złamanie. (Zalecany moment dokręcający: 80 cN·m, albo około 8 kgf·cm.)
8. Nie naklejaj żadnych naklejek w polu widzenia osłony.

Ελληνικά

Αντιθαμβωτική μεμβράνη PINLOCK®

Σε περίπτωση που χρησιμοποιείτε την αντιθαμβωτική μεμβράνη PINLOCK®*, παρακαλούμε να διαβάσετε τις οδηγίες χρήσεως που παρέχονται μαζί με την αγορά της.

1. Χρήση αποκλειστικά κατά τη διάρκεια της ημέρας. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ τη ζελατίνα PINLOCK® με αντιθαμβωτική επίστρωση κατά τη διάρκεια της νύχτας. Σε περίπτωση χρήσης της PINLOCK® με αντιθαμβωτική επίστρωση μαζί με τη διάφανη ζελατίνα, ο συντελεστής φωτοπερατότητας ανέρχεται περίπου στα 80%. Αυτό το ποσοστό δεν πληροί τις προδιαγραφές φωτοπερατότητας στην Αμερική (VESC-8, 85%), την Αυστραλία (AS1609, 85%), ή την Ευρώπη (ECE R22, 80%), και γι΄αυτό το λόγο το εξάρτημα αυτό προσδιορίζεται στις προδιαγραφές αυτές «αποκλειστικά για χρήση κατά τη διάρκεια της ημέρας».
2. Η αντιθαμβωτική μεμβράνη PINLOCK® αποτελείται από υλικό που είναι πιο ευαίσθητο στις γρατζουνιές σε σχέση με την εξωτερική ζελατίνα. Παρακαλούμε να τη χειρίζεστε με ιδιαίτερη προσοχή.
3. Αφαιρέστε το προστατευτικό αυτοκόλλητο πριν τη χρήση της αντιθαμβωτικής μεμβράνης PINLOCK®.
4. Η εσωτερική αντιθαμβωτική ζελατίνα PINLOCK® έχει αποτελεσματική αντιθαμβωτική ικανότητα, απορροφώντας την υγρασία. Ωστόσο, εάν χρησιμοποιείτε το κράνος συνεχώς με κλειστή την κάτω εισαγωγή αέρα, σε χαμηλές θερμοκρασίες ή συνθήκες υψηλής υγρασίας, η ζελατίνα κινδυνεύει να ξεπεράσει το σημείο κορεσμού της, με αποτέλεσμα να εμφανιστούν θαμπές γραμμές ή να θολώσει, λόγω των υδρατμών. Οι γραμμές και το θόλωμα που ενδεχομένως να σχηματιστούν, εμποδίζουν την ορατότητα και είναι επικίνδυνα! Σ΄ αυτή την περίπτωση ανοίξτε την κάτω εισαγωγή αέρα για να κυκλοφορήσει ο αέρας στο εσωτερικό του κράνους, εξαφανίζοντας τις γραμμές και το θόλωμα από το κράνος.
5. Αγοράστε το μοντέλο DKS301 για το CWR-1 σε περίπτωση αντικατάστασης της ζελατίνας PINLOCK®.

*PINLOCK® είναι σήμα κατατεθέν της PINLOCK SYSTEMS B.V.

Polski

Szybka niezaparowująca PINLOCK®

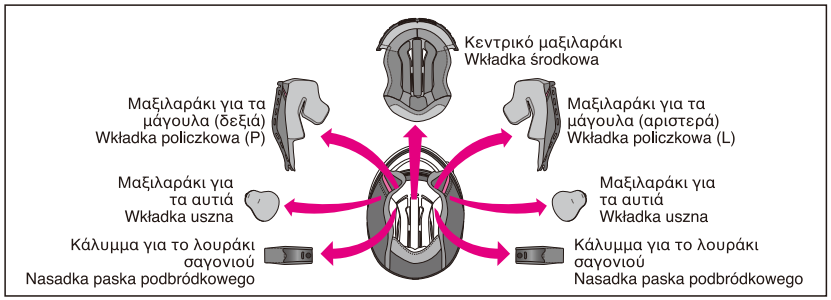
Jeżeli używasz szybki opcjonalnej niezaparowującej PINLOCK®*, przeczytaj dołączoną do niej instrukcję użytkowania.

1. Używać z tylko w czasie dnia. Nigdy nie używaj soczewki niezaparowującej PINLOCK® w nocy. Jeżeli szybka zapobiegająca zaparowaniu PINLOCK® jest używana z przezroczystą osłoną, przepuszczalność światła wynosi około 80%. Ta wartość nie spełnia wymagań obowiązujących w USA (VESC-8, 85%), Australii (AS1609, 85%) i Europie (ECE R22, 80%), w tych krajach jej używanie jest więc dozwolone „tylko w czasie dnia".
2. Szybka niezaparowująca PINLOCK® jest wykonana z materiału łatwiej ulegającemu porysowaniu niż osłona zewnętrzna. Należy się z nią obchodzić bardzo ostrożnie.
3. Przed pierwszym użyciem szybki niezaparowującej PINLOCK® zdejmij z niej folię ochronną.
4. Szybka niezaparowująca PINLOCK® bardzo skutecznie zapobiega zaparowaniu przez pochłanianie pary wodnej. Jeżeli jednak kask jest używany z ciągle zamkniętym dolnym nawiewem powietrza w niskiej temperaturze i/lub przy wysokiej wilgotności powietrza, szybka może zostać nasycona parą wodną, co spowoduje pojawienie się pasków pary. Pojawienie się pasków pary może ograniczyć widoczność i być bardzo niebezpieczne! W takiej sytuacji otwórz dolny nawiew powietrza i/lub otwórz osłonę, aby cyrkulujące wewnątrz kasku powietrze usunęło parę wodną z kasku.
5. Należy nabyć DKS301 do CWR-1 aby wymienić wkładkę PINLOCK®.

*PINLOCK® jest zarejestrowanym znakiem handlowym PINLOCK SYSTEMS B.V.

Ελληνικά

Αντικατάσταση εσωτερικών στοιχείων



Μπορείτε να αφαιρέσετε το κεντρικό μαξιλαράκι, το δεξί και αριστερό μαξιλαράκι για τα μάγουλα, τα καλύμματα για το λουράκι σαγονιού, καθώς και τα μαξιλαράκια στα αυτιά, για να τα πλύνετε. Επίσης μπορείτε να προσαρμόσετε την εφαρμογή του κράνους, επιλέγοντας προαιρετικά μαξιλαράκια. Μελετήστε τη λίστα και τις εικόνες με τα εσωτερικά στοιχεία του κράνους και ελέγξτε αν τα σχετικά στοιχεία πρέπει να τοποθετηθούν ή να αφαιρεθούν. Ζητουμένου πάντα πριν από την οδήγηση ότι έχετε σταθεροποιήσει το κεντρικό μαξιλαράκι, τα μαξιλαράκια για τα μάγουλα και τα καλύμματα για το λουράκι σαγονιού. Χρησιμοποιήστε την ακόλουθη ταμπέλα για να παραγγείλετε τα εσωτερικά μέρη που χρειάζεστε, ώστε να προσαρμόσετε την εφαρμογή του κράνους.

■ Μέγεθος μαξιλαριών (Για ECE R22 / AS / NBR Προϊόντα)

		XXS	XS	S	M	L	XL	XXL
Κεντρικό μαξιλαράκι	Προαιρετικά (στενή εφαρμογή) /Opcja (ścisłe dopasowanie)	—	S17	S13	M13	L13	XL13	XL9
	Κανονικό / Standard	**S17**	**S13**	**S9**	**M9**	**L9**	**XL9**	**XL5**
	Προαιρετικά (χαλαρή εφαρμογή)/Opcja (luźne dopasowanie)	S13	S9	S5	M5	L5	XL5	—
Wkładka środkowa	Προαιρετικά (στενή εφαρμογή) /Opcja (ścisłe dopasowanie)	—	43	39				35
	Κανονικό / Standard	**43**	**39**	**35**				**31**
	Προαιρετικά (χαλαρή εφαρμογή)/Opcja (luźne dopasowanie)	39	35	31				—

■ Μέγεθος μαξιλαριών (Για DOT Προϊόντα)

		XS	S	M	L	XL	XXL
Κεντρικό μαξιλαράκι	Προαιρετικά (στενή εφαρμογή) /Opcja (ścisłe dopasowanie)	S17	S13	M13	L13	XL13	XL9
	Κανονικό / Standard	**S13**	**S9**	**M9**	**L9**	**XL9**	**XL5**
	Προαιρετικά (χαλαρή εφαρμογή)/Opcja (luźne dopasowanie)	S9	S5	M5	L5	XL5	—
Wkładka środkowa	Προαιρετικά (στενή εφαρμογή) /Opcja (ścisłe dopasowanie)	43	39				35
	Κανονικό / Standard	**39**	**35**				**31**
	Προαιρετικά (χαλαρή εφαρμογή)/Opcja (luźne dopasowanie)	35	31				—

- Τα ίδια μαξιλαράκια για τα μάγουλα χρησιμοποιούνται για όλα τα μεγέθη κράνους. Για το κράνος μεγέθους M μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το μαξιλαράκια για τα μάγουλα μεγέθους 31 εάν επιθυμείτε χαλαρή εφαρμογή του κράνους, και μεγέθους 39 εάν θέλετε το κράνος να εφαρμόζει πιο σφιχτά (και τα δύο είδη είναι προαιρετικά στοιχεία).
- Στα κεντρικά μαξιλαράκια ο τύπος διαφέρει ανάλογα με το μέγεθος του μοντέλου κράνους. Επιβεβαιώστε πρώτα το μέγεθος του κράνους σας πριν την αγορά τους.

* Η ονομασία του μοντέλου και οι προδιαγραφές διαφέρουν ανάλογα με τη χώρα ή την περιοχή.

Polski

Wymiana części wewnętrznych

Wkładkę środkową, lewą i prawą wkładkę policzkową oraz nasadkę paska podbródkowego i wkładki uszne można wyjmować do prania. Można też dopasować kask przez używanie opcjonalnych wkładek. Zobacz wykaz i rysunek części wewnętrznych, aby sprawdzić, czy odpowiednie części są założone, czy nie. Przed rozpoczęciem jazdy zawsze wkładaj wkładkę środkową, wkładki policzkowe i nasadki paska podbródkowego. W razie potrzeby użyj poniższej tabeli, aby zamówić odpowiednie elementy wewnętrzne dla posiadanego kasku.

■ Rozmiary wkładek (Dla produktów ECE R22 / AS / NBR)

		XXS	XS	S	M	L	XL	XXL
Wkładka policzkowa	Opcja (ścisłe dopasowanie)	—	S17	S13	M13	L13	XL13	XL9
	Standard	**S17**	**S13**	**S9**	**M9**	**L9**	**XL9**	**XL5**
	Opcja (luźne dopasowanie)	S13	S9	S5	M5	L5	XL5	—
Wkładka środkowa	Opcja (ścisłe dopasowanie)	—	43	39				35
	Standard	**43**	**39**	**35**				**31**
	Opcja (luźne dopasowanie)	39	35	31				—

■ Rozmiary wkładek (Dla produktów DOT)

		XS	S	M	L	XL	XXL
Wkładka policzkowa	Opcja (ścisłe dopasowanie)	S17	S13	M13	L13	XL13	XL9
	Standard	**S13**	**S9**	**M9**	**L9**	**XL9**	**XL5**
	Opcja (luźne dopasowanie)	S9	S5	M5	L5	XL5	—
Wkładka środkowa	Opcja (ścisłe dopasowanie)	43	39				35
	Standard	**39**	**35**				**31**
	Opcja (luźne dopasowanie)	35	31				—

- We wszystkich rozmiarach kasków można używać jednakowych wkładek policzkowych. W przypadku kasku o rozmiarze M należy dobrać wkładki policzkowe o rozmiarze 31, aby uzyskać luźne dopasowanie, albo o rozmiarze 39, aby uzyskać ścisłe dopasowanie (obie te części są opcjonalne).
- Wkładki środkowe są różne zależnie od rozmiaru modelu. Przed zakupem sprawdź rozmiar swojego kasku.

* Nazwa modelu i specyfikacje różnią się w zależności od kraju lub regionu.

Ελληνικά

Αφαίρεση εσωτερικών στοιχείων

1. Αφαίρεση των μαξιλαριών για τα μάγουλα
Αφαιρέστε πρώτα το κάλυμμα σαγονιού.
Για να αφαιρέστε το μαξιλαράκι για τα μάγουλα από τη βάση του, ξεκουμπώστε τα 3 κουμπιά (Εικόνα 1). Τραβήξτε την εσοχή (a) από το στήριγμα των μαξιλαριών για τα μάγουλα (A), όπως δείχνει η εικόνα 2.
Έπειτα, τραβήξτε την εσοχή (b) από το στήριγμα των μαξιλαριών για τα μάγουλα (B), όπως δείχνει η εικόνα 3. Μη τραβάτε με πολύ δύναμη. Τραβήξτε πρώτα την μπροστινή εσοχή (a). Εάν τραβήξετε πρώτα την πίσω εσοχή (b) πριν να τραβήξετε την εσοχή (a), κινδυνεύετε να σπάσετε τη βάση.

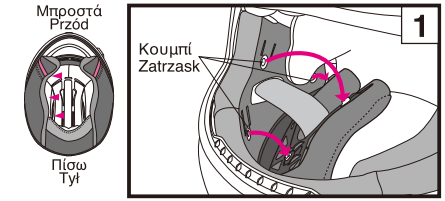
2. Αφαίρεση των μαξιλαριών για τα αυτιά
Ξεκουμπώστε τα 3 κουμπιά της βάσης από το πλαίσιο των μαξιλαριών για τα μάγουλα (Εικόνα 4). Αφαιρέστε το μαξιλαράκι για τα αυτιά. Έπειτα αφαιρέστε με τον ίδιο τρόπο και το άλλο μαξιλαράκι για τα αυτιά.

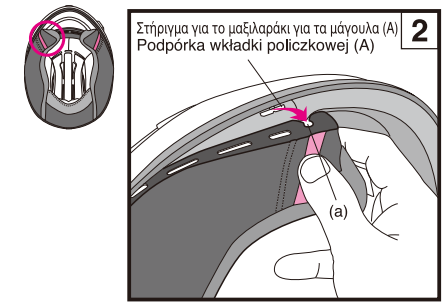
Polski

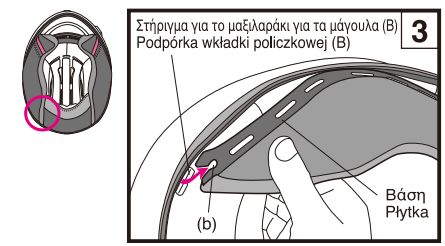
Wyjmowanie części wewnętrznych

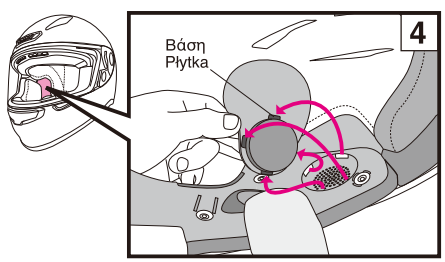
1. Wyjmowanie wkładek policzkowych
Zdejmij najpierw osłonę szczęki.
Zwolnij 3 zatrzaski, aby wyjąć wkładkę z gniazda policzkowego (rysunek 1). Następnie wyciągnij wypust (a) z zawiasu wkładki policzkowej (A) w sposób pokazany na rysunku 2.
Następnie wyciągnij wypust (b) z zawiasu wkładki policzkowej (B) w sposób pokazany na rysunku 3. Nie pociągaj go za mocno. Pamiętaj, żeby najpierw wyciągnąć przedni wypust (a). Jeżeli wyciągniesz tylny wypust (b) przed wyciągnięciem wypustu (a), możesz uszkodzić płytkę.

2. Wyjmowanie wkładek usznych
Zwolnij 3 zatrzaski na płytce gniazda policzkowego (rysunek 4). Wyjmij wkładkę uszną. Wyjmij drugą wkładkę uszną w ten sam sposób.









Ελληνικά

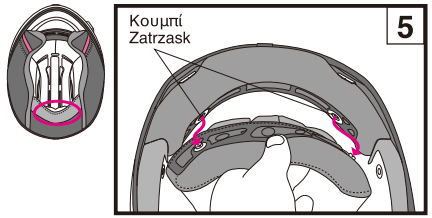
3. Πως να αφαιρέσετε το κεντρικό μαξιλαράκι
Για να αφαιρέστε το κεντρικό μαξιλαράκι πιέστε πρώτα τα δύο πιεστικά κουμπιά που ευρίσκονται στο πίσω μέρος του κράνους. Τραβήξτε το μπροστινό μέρος του κεντρικού μαξιλαριού από το στεφάνι συγκράτησης, όπως στην εικόνα 6.

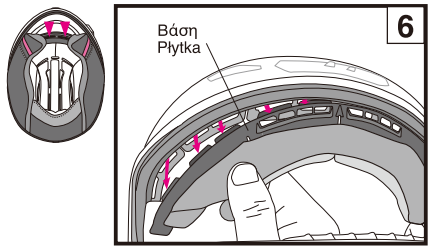
4. Αφαίρεση των καλυμμάτων για τα λουράκια σαγονιού
Αφαιρέστε το μαξιλαράκι για τα μάγουλα, έπειτα ανοίξτε το κλείδωμα του καλύμματος για τα λουράκια σαγονιού. Αφαιρέστε το κάλυμμα από το λουράκι σαγονιού (Εικόνα 7). Αφαιρέστε το άλλο κάλυμμα για τα λουράκια σαγονιού με τον ίδιο τρόπο.

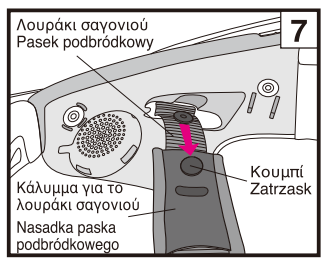
Polski

3. Wyjmowanie wkładki środkowej
Wyjmij wkładkę środkową poprzez odblokowanie dwóch zatrzasków z tyłu kasku. Zdejmij przednią część wkładki środkowej z płytki mocującej, jak na rysunku 6.

4. Zdejmowanie nasadek paska podbródkowego
Wyjmij wkładkę policzkową, a następnie zwolnij zatrzask nasadki paska podbródkowego. Zdejmij nasadkę z paska podbródkowego (rysunek 7). Zdejmij drugą nasadkę paska podbródkowego w ten sam sposób.







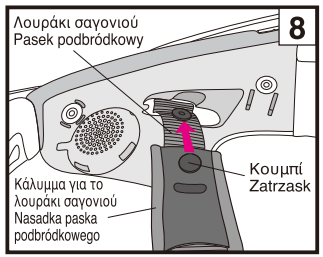
Ελληνικά

Τοποθέτηση εσωτερικών στοιχείων

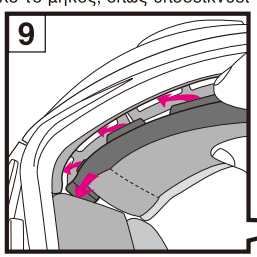
1. Πως να τοποθετήσετε τα καλύμματα των λουριών
Τα καλύμματα των λουριών είναι εναλλάξιμα δεξιά και αριστερά. Πέρασε το λουράκι μέσα από το κάλυμμα και κούμπωσε το κάθε ένα μέχρι να ακουστεί το κλίκ.

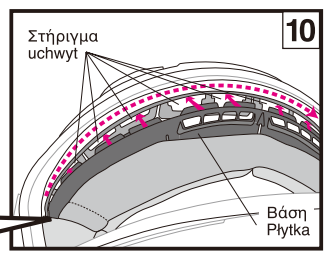
2. Πως να τοποθετήσετε το κεντρικό μαξιλαράκι
Τοποθετήστε το μπροστινό μέρος της πλάκας σε μία από τις σχισμές εφαρμογής που ευρίσκονται στο στήριγμα μέχρι να εφαρμόσει σε όλο το μήκος, όπως υποδεικνύει η εικόνα 9/10.
Πιέστε τα δύο κουμπιά στο πίσω μέρος του κεντρικού μαξιλαριού.

3. Τοποθέτηση των μαξιλαριών για τα αυτιά
Τα μαξιλαράκια για τα αυτιά ταιριάζουν και δεξιά και αριστερά. Αφήστε ένα κενό (A) μεταξύ του κεντρικού μαξιλαριού και της εσωτερικής αντικραδασμικής επένδυσης, εφαρμόστε τα 4 άγκιστρα στις εσοχές της βάσης για τα μαξιλαράκια για τα μάγουλα και πιέστε. Τοποθετήστε με τον ίδιο τρόπο και το άλλο μαξιλαράκι.

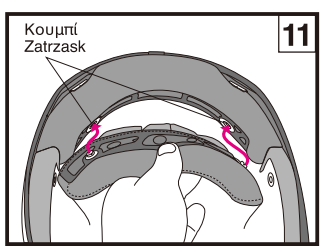


8


9



10



11

Polski

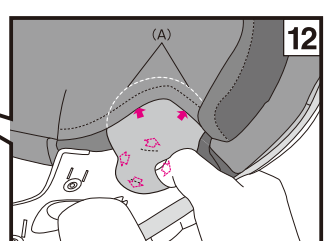
Zakładanie części wewnętrznych

1. Zakładanie poszyć pasków
Prawe i lewe poszycie paska różnią się od siebie. Żeby je założyć należy przymocować poszycia do paska i wcisnąć zatrzask, do słyszalnego kliknięcia.

2. Wkładanie wkładki środkowej
Wsuń przednią płytkę w szczelinę uchwytu jak na rysunku 9/10.
Zatrzaśnij dwa zatrzaski z tyłu wkładki środkowej.



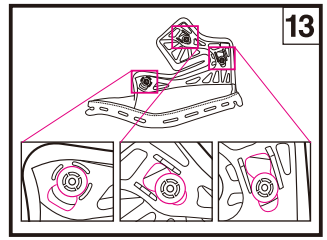
3. Montaż wkładek na uszy
Wkładki na uszy są takie same po prawej i lewej stronie. Umieść część (A) między wkładką środkową a warstwą pochłaniającą uderzenia, ustaw 4 zatrzaski do wycięć podstawy wkładki policzkowej i wciśnij je od góry wkładki. Postąp tak samo po drugiej stronie.



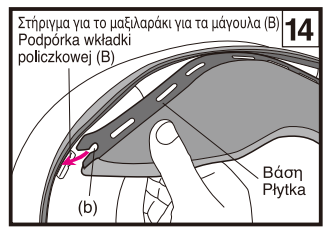
12

Ελληνικά

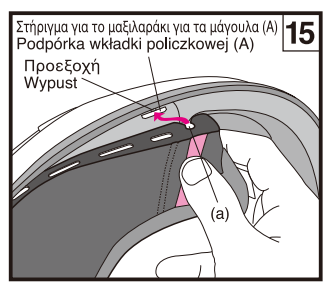
4. Τοποθέτηση των μαξιλαριών για τα μάγουλα
Πριν να τοποθετήσετε τα μαξιλαράκια για τα μάγουλα, σιγουρευτείτε ότι τα 3 άγκιστρα βρίσκονται στη θέση που απεικονίζεται στην εικόνα 13. Αν δεν βρίσκονται στη σωστή θέση, δεν θα μπορέσετε να τα κουμπώσετε. Προσδιορίστε το δεξί και το αριστερό μαξιλαράκι. Εισχωρήστε τη σχισμή (b), η οποία βρίσκεται στο πίσω μέρος της βάσης, στην προεξοχή του στηρίγματος του μαξιλαριού για τα μάγουλα (B), όπως απεικονίζεται στην εικόνα 14. Έπειτα, σπρώξτε προς τα μπροστά και εφαρμόστε τη σχισμή της βάσης (a) στο στήριγμα του μαξιλαριού για τα μάγουλα (A), όπως απεικονίζεται στην εικόνα 15. Σιγουρευτείτε ότι έχετε εφαρμόσει σωστά τη βάση.
Μόλις τοποθετήσετε τη βάση, περάστε το λουράκι σαγονιού από το κενό στο μαξιλαράκι για τα μάγουλα (Εικόνα 16). Κλείστε τα κουμπιά με τη σειρά από το ❶ μέχρι το ❸, πιέζοντάς τα δυνατά από την πλευρά του μαξιλαριού, μέχρι να ακούσετε το χαρακτηριστικό κλικ. Τέλος, πιέστε την μπροστινή άκρη του μαξιλαριού (A), όπως απεικονίζεται στην εικόνα 17, και πιέστε τη βάση του μαξιλαριού για τα μάγουλα στην εσοχή της βάσης για τα μαξιλαράκια για τα μάγουλα. Τοποθετήστε το άλλο μαξιλαράκι για τα μάγουλα με τον ίδιο τρόπο.


13

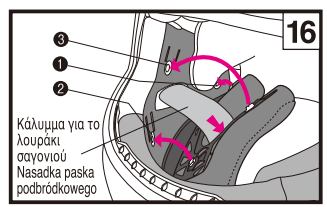
Μπροστά
Przód
Πίσω
Tył



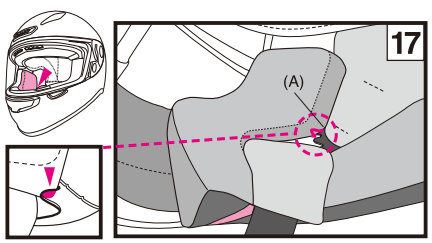
14



15



16



17

Polski

4. Montaż wkładek policzkowych
Przed założeniem wkładek policzkowych zapewnij właściwą pozycję 3 haczyków zgodnie z rys. 13. Przy niewłaściwej pozycji nie można ich zahaczyć. Rozpoznaj wkładkę prawą i lewą. Wsuń wycięcie (b) tylnej części płytki w wypust podpórki wkładki policzkowej (B) zgodnie z rys. 14. Następnie wsuń wycięcie (a) przedniej części płytki w podpórkę wkładki policzkowej (A) zgodnie z rys. 15. Upewnij się, czy płytka jest wsunięta głęboko.
Po włożeniu płytki przeprowadź pasek podbródkowy przez pustą część wkładki policzkowej (rysunek 16). Zamknij zatrzaski w kolejności od ❶ do ❸, mocno naciskając główkę zatrzasku od strony wkładki tak, by usłyszeć odgłos kliknięcia. Na koniec naciśnij narożnik (A) wkładki w sposób pokazany na rysunku 17 i dobrze zamocuj płytkę wkładki policzkowej w piaście gniazda policzkowego kasku. Włóż drugą wkładkę policzkową w ten sam sposób.

Ελληνικά

Σημαντικό σημείωμα σχετικά με τη χρήση των εσωτερικών στοιχείων

1. Όταν ανοίγετε ή κλείνετε ένα κουμπί, πρέπει να το κρατάτε από κοντά και να το κλείνετε με προσοχή. Πιέστε το κουμπί με δύναμη, μέχρι να ακούσετε το χαρακτηριστικό κλίκ.
2. Μπορείτε να καθαρίσετε τα εσωτερικά στοιχεία πλένοντάς τα στο χέρι ή στο πλυντήριο ρούχων (σε ειδικό προστατευτικό δίχτυ πλυσίματος). Παρακαλούμε να τα πλένετε με προσοχή. Χρησιμοποιήστε χλιαρό νερό. Για να τα στεγνώσετε, πιέστε τα απαλά με μία στεγνή πετσέτα και αφήστε τα να στεγνώσουν σε σκιερό μέρος. Για να αποφύγετε τυχόν ζημιές στα πλαστικά μέρη των εσωτερικών στοιχείων, μη τα στύβετε με δύναμη, μη διπλώνετε ή λυγίζετε τα πλαστικά μέρη. Ιδιαίτερη προσοχή απαιτείται κατά το πλύσιμο στο πλυντήριο ρούχων. Μη στεγνώνετε τα εσωτερικά στοιχεία στο στεγνωτήριο ρούχων, με πιστολάκι μαλλιών ή άλλο είδος συσκευής στεγνώματος, καθώς η ζέστη μπορεί να δημιουργήσει ζημιές στο υλικό. Για να καθαρίσετε την εσωτερική αντικραδασμική επένδυση (το τμήμα που αποτελείται από αφρό πολυστυρολίου) μπορείτε να την βρέξετε με ένα μαλακό πανάκι με διάλυμα ουδέτερου απορρυπαντικού και νερού και στη συνέχεια να την σκουπίσετε. Αφήστε την εσωτερική αντικραδασμική επένδυση να στεγνώσει σε σκιερό μέρος. Μη την αφήσετε να στεγνώσει στο φως του ήλιου και μη χρησιμοποιείτε μηχανικές συσκευές στεγνώματος, καθώς η εσωτερική αντικραδασμική επένδυση είναι ιδιαίτερα ευαίσθητη στη ζέστη. Σε περίπτωση που η εσωτερική αντικραδασμική επένδυση έρθει σε επαφή με υψηλή ζέστη οποιασδήποτε μορφής, πρέπει να έλθετε σε επαφή με τον αντιπρόσωπο των προϊόντων ή απευθείας με την εταιρία SHOEI, για να διεκπεραιωθεί μία αξιολόγηση ασφάλειας. Για να αποφύγετε ενδεχόμενες ζημιές, **μη χρησιμοποιείτε κανένα από τα ακόλουθα απορρυπαντικά: ζεστό νερό άνω των 40°C; αλατόνερο; όξινα ή αλκαλικά απορρυπαντικά; βενζίνη, διαλυτικά, άλλα οργανικά διαλυτικά; καθαριστικό τζαμιών και απορρυπαντικά που περιέχουν οργανικά διαλυτικά.**

Polski

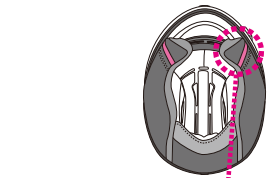
Ważna informacja dotycząca części wewnętrznych

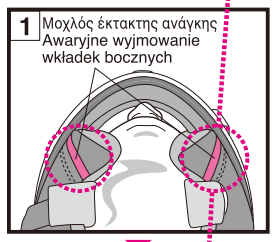
1. Przy mocowaniu i luzowaniu zatrzasków trzymaj za zatrzaski i postępuj uważnie. Mocuj zatrzaski tak, by słyszalnie klikały.
2. Możesz myć części wewnętrzne ręcznie lub prać je w pralce automatycznej po umieszczeniu w siatce do prania. Pierz części ostrożnie. Używaj do prania tylko letniej wody. Delikatnie wyciśnij z części wodę w suchym ręczniku, a następnie wysusz je w cieniu. Aby zapobiec uszkodzeniu wykonanych z tworzywa sztucznego elementów części wewnętrznych, nie wyżymaj ich zbyt mocno i nie zginaj plastikowych elementów. Zachowaj szczególną ostrożność, jeżeli używasz pralki automatycznej. Nie susz części wewnętrznych w suszarce do bielizny, przy użyciu suszarki do włosów czy przy użyciu jakiegokolwiek rodzaju mechanicznych suszarek, ponieważ wysoka temperatura może uszkodzić materiał. Wkładkę absorbującą siłę uderzenia (część z pianki polistyrenowej) należy zwilżyć miękką ściereczką nasączoną wodą z delikatnym, obojętnym mydłem, a następnie wytrzeć. Susz wkładkę absorbującą siłę uderzenia na powietrzu w cieniu. Nie susz wkładki absorbującej siłę uderzenia na słońcu i nie używaj żadnego rodzaju mechanicznych suszarek, wkładka absorbująca siłę uderzenia jest bardzo wrażliwa na temperaturę. Jeżeli wkładka absorbująca siłę uderzenia była narażona na wysoką temperaturę, skontaktuj się ze swoim sprzedawcą lub bezpośrednio z firmą SHOEI, aby ocenić stan wkładki pod kątem bezpieczeństwa. Aby zapobiec uszkodzeniu, **nie używaj żadnego z poniższych środków czyszczących: gorąca woda o temperaturze powyżej 40°C, woda słona, kwasowe lub zasadowe środki czyszczące, benzyna chemiczna, rozpuszczalniki, benzyna i inne rozpuszczalniki organiczne, środki do mycia szyb i inne środki czyszczące zawierające rozpuszczalniki organiczne.**

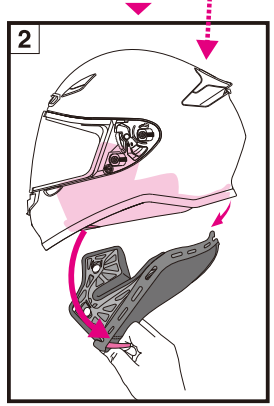
Ελληνικά

E.Q.R.S.
(Σύστημα Γρήγορης Απεμπλοκής Έκτακτης Ανάγκης)

Το EQRS (Σύστημα Γρήγορης Απεμπλοκής Έκτακτης Ανάγκης) είναι ένας μηχανισμός για την αφαίρεση των μαξιλαριών στα μάγουλα, από προσωπικό εκτάκτων περιστατικών.
Για να αφαιρέστε το μαξιλαράκι για τα μάγουλα σε ένα έκτακτο περιστατικό, κόψτε ή ανοίξτε πρώτα το λουράκι σαγονιού. Ενώ κρατάτε το κράνος σταθερά, έτσι ώστε να μη μετακινηθεί το κεφάλι του αναβάτη, τραβήξτε το λουράκι έκτακτης ανάγκης (εικόνα 1) προς την κατεύθυνση που απεικονίζεται στην εικόνα 2. (Εάν έχει τοποθετηθεί το λουράκι σαγονιού, πρέπει να αφαιρεθεί πρώτα, πριν να χρησιμοποιηθεί το λουράκι έκτακτης ανάγκης.)
Εάν τραβήξετε το λουράκι έκτακτης ανάγκης, ανοίγετε τα κουμπιά και μπορείτε να τραβήξετε το μαξιλαράκι για τα μάγουλα από το κάτω μέρος του κράνος, ενώ το κράνος είναι ακόμη τοποθετημένο στο κρανίο του αναβάτη.
Βεβαιωθείτε ότι κρατάτε το κράνος σταθερά και προσέξτε να μην κουνήσετε το κεφάλι του αναβάτη κατά την αφαίρεση των μαξιλαριών για τα μάγουλα.







Polski

E.Q.R.S. (Emergency Quick Release System)

E.Q.R.S. (Emergency Quick Release System) to system umożliwiający personelowi ratunkowemu szybkie wyjęcie wkładek policzkowych.
Aby wyjąć wkładkę policzkową w sytuacji nagłej potrzeby, najpierw przetnij albo otwórz pasek podbródkowy. Trzymając kask mocno w taki sposób, by głowa kierowcy nie mogła się poruszyć, chwyć zaczep awaryjny (rysunek 1) i pociągnij go w kierunku pokazanym na rysunku 2. (Jeżeli zainstalowana jest osłona szczęki, należy ją zdjąć przed użyciem zaczepu awaryjnego.)
Pociągnięcie zaczepu awaryjnego spowoduje zwolnienie zatrzasków i pozwoli wyciągnąć wkładkę policzkową od dołu kasku znajdującego się ciągle na głowie motocyklisty. Powtórz te czynności, aby zdjąć drugą stronę.
Zawsze mocno trzymaj kask i bardzo uważaj, by nie poruszyć głową motocyklisty w czasie wyjmowania wkładek policzkowych.

Προειδοποιήσεις

1. Βεβαιωθείτε ότι κρατάτε το κράνος σταθερά με το χέρι σας, καθώς τραβάτε προς τα έξω τα μαξιλαράκια για τα μάγουλα.
2. Ποτέ μη τραβήξετε το λουράκι έκτακτης ανάγκης κατά την οδήγηση.
3. Να χρησιμοποιείτε μόνο τα αυθεντικά μαξιλαράκια για τα μάγουλα της SHOEI και ποτέ μη χρησιμοποιείτε μέρη άλλων εταιριών εκτός της SHOEI.
4. Εάν έχει τοποθετηθεί κάλυμμα σαγονιού στο κράνος, αφαιρέστε πρώτα το κάλυμμα σαγονιού πριν να τραβήξετε το λουράκι έκτακτης ανάγκης.
5. Μη χρησιμοποιείτε το Σύστημα Γρήγορης Απεμπλοκής Έκτακτης Ανάγκης όταν αφαιρείτε τα μαξιλαράκια για τα μάγουλα κατά τη συντήρηση.

Ostrzeżenia

1. Przy wyciąganiu wkładek policzkowych pamiętaj o mocnym przytrzymywaniu kasku ręką.
2. Nigdy nie pociągaj zaczepu awaryjnego podczas jazdy.
3. Używaj wyłącznie oryginalnych wkładek policzkowych SHOEI, nigdy nie używaj części nie pochodzących od firmy SHOEI.
4. Jeśli w kasku jest zainstalowana osłona szczęki, zdejmij osłonę szczęki, zanim zaczniesz manipulować zaczepem awaryjnym.
5. Nie używaj systemu Emergency Quick Release System do normalnego wyjmowania wkładek policzkowych w ramach konserwacji kasku.

EMERGENCY USE ONLY
PULL RED TAB
AND REMOVE CHEEK PAD

Ποτέ μήν αφαιρείτε αυτά τα αυτοκόλητα απο το κράνος.
Nigdy nie zdzieraj tych naklejek z kasku.

Ελληνικά

ΠΡΟΣΟΧΗ

1. Πριν τη χρήση, βεβαιωθείτε ότι τα άγκιστρα της ζελατίνας και ο μηχανισμός κλειδώματος δουλεύουν εφαρμόζουν καλά.
2. Σιγουρευτείτε ότι φοράτε σε κάθε χρήση του κράνους το κεντρικό μαξιλαράκι, τα μαξιλαράκια στα μάγουλα και τα καλύμματα για το λουράκι σαγονιού.
3. Όταν καθαρίζετε και φροντίζετε το κράνος και τη ζελατίνα, **μη χρησιμοποιείτε κανένα από τα ακόλουθα απορρυπαντικά: ζεστό νερό άνω των 40°C; αλατόνερο; όξινα ή αλκαλικά απορρυπαντικά; βενζίνη, διαλυτικά, άλλα οργανικά διαλυτικά; καθαριστικό τζαμιών και απορρυπαντικά που περιέχουν οργανικά διαλυτικά.** Σε περίπτωση χρήσης τέτοιων απορρυπαντικών υπάρχει κίνδυνος αλλοίωσης της χημικής σύστασης του κράνους και μείωσης της ασφάλειας.
4. Η επιφάνεια του κράνους κινδυνεύει να διαβρωθεί όταν κατά την οδήγηση κολλήσουν πάνω του έντομα και μείνουν εκεί. Τυχόν έντομα πρέπει να απομακρυνθούν αμέσως.
5. Χρησιμοποιήστε αυθεντικά ανταλλακτικά της SHOEI κατά την αντικατάσταση της εξωτερικής ζελατίνας, της ζελατίνας προστασίας από τον ήλιο ή των εσωτερικών στοιχείων.

Λίστα στοιχείων

Τα ακόλουθα προαιρετικά στοιχεία μπορούν να χρησιμοποιηθούν σε περίπτωση επισκευής ή αντικατάστασης. Για να προβείτε στην αντικατάσταση των στοιχείων αυτών, διαβάστε το βιβλιαράκι με τις οδηγίες χρήσεως, το οποίο παρέχεται στη συσκευασία αγοράς των στοιχείων.

- Ζελατίνα τύπου CWR-1
- Στήριγμα βάσης της ζελατίνας τύπου QR-E (δεξιά και αριστερά)
- Βίδες του αυτορυθμιζόμενου συστήματος γρήγορης απελευθέρωσης
- Σετ αποτελούμενο από το στήριγμα βάσης και τις βίδες για τη ζελατίνα τύπου QR-E
- Ζελατίνα PINLOCK® για το μοντέλο CWR-1 (DKS301)
- Πάνω εισαγωγή αέρα (δεξιά και αριστερά)
- Πρόσθια εισαγωγή αέρα
- Εξαγωγή αέρα κορυφής
- Κεντρικό μαξιλαράκι τύπου E
- Μαξιλαράκια για τα μάγουλα τύπου NXR/RF-1200 (δεξί και αριστερό)
- Καλύμματα λουριού σαγονιού τύπου NXR/RF-1200 (δεξί και αριστερό)
- Μαξιλαράκια για τα αυτιά C (δεξί και αριστερό)
- Επιρίνιο F
- Κάλυμμα σαγονιού D

Polski

OSTRZEŻENIE

1. Przed użyciem sprawdź, czy haczyki i kółka wizjera są dobrze zamocowane.
2. Używając kasku zawsze używaj wkładki środkowej, wkładek policzkowych i nasadek paska podbródkowego.
3. Do czyszczenia i pielęgnacji kasku **nie używaj żadnego z następujących środków czyszczących: gorąca woda o temperaturze powyżej 40°C, woda słona, kwasowe lub zasadowe środki czyszczące, benzyna chemiczna, rozpuszczalniki, benzyna i inne rozpuszczalniki organiczne, środki do mycia szyb i inne środki czyszczące zawierające rozpuszczalniki organiczne.** Użycie jakiegokolwiek z powyższych środków może zmienić skład chemiczny kasku i zagrozić bezpieczeństwu.
4. Owady rozbite w czasie jazdy i pozostające na kasku mogą spowodować korozję powierzchni kasku. Należy je szybko usuwać.
5. Osłonę zewnętrzną, osłonę przeciwsłoneczną i części wewnętrzne wymieniaj wyłącznie na oryginalne części SHOEI.

Wykaz części

Do napraw lub wymiany dostępne są wymienione niżej opcjonalne części. Każdą część należy wymieniać zgodnie dołączoną do niej w opakowaniu z instrukcją.

- Osłona CWR-1
- Płytki podstawowe osłony QR-E (prawa i lewa)
- Śruby Q.R.S.A.
- Zestaw płatek podstawowych i śrub dla osłon QR-E
- Wkładka PINLOCK® do CWR-1 (DKS301)
- Górny nawiew powietrza (prawa i lewa)
- Przedni nawiew powietrza
- Górny wywiew powietrza
- Wkładka środkowa typ E
- Wkładki policzkowe NXR/RF-1200 (prawa i lewa)
- Nakładki na pasek podbródkowy NXR/RF-1200 (prawa i lewa)
- Wkładki na uszy C (prawa i lewa)
- Osłona oddechowa F
- Ochrona podbródka D